# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

1. 路边竖琴：一本诗集(a Roadside Harp A Book Of Verses) 000001

2. 路边竖琴：一本诗集(a Roadside Harp A Book Of Verses) 000002

3. 路边竖琴：一本诗集(a Roadside Harp A Book Of Verses) 000003

4. 路边竖琴：一本诗集(a Roadside Harp A Book Of Verses) 000004

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 路边竖琴：一本诗集(A Roadside Harp A Book of Verses)
# 第1/4页

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [ə; eɪ] ['roʊdsaɪd] [hɑːrp] , [baɪ] ['luːɪs] ['imədʒen] ['gɪni]
**The** **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **A** **Roadside** **Harp** **,** **by** **Louise** **Imogen** **Guiney**
这 项目 古腾堡 电子书 , 一个 路边 竖琴 , 经过 路易丝 伊莫金 吉尼

古腾堡计划电子书，《路边竖琴》，作者：路易丝·伊莫金·吉尼

[ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
**This** **ebook** **is** **dedicated** **to**
这 电子书 是 投入的 到

这本电子书献给

['emi]
**Emmy**
艾美奖

艾美奖

[frend] , ['kɑːliːg] , ['mentər] , [roʊl]['mɑːd(ə)l]
**friend** **,** **colleague** **,** **mentor** **,** **role** **model**
朋友 , 同事 , 导师 , 角色 模型

朋友、同事、导师、榜样

[huː] [fel] [ɔːf] [ðə; ði] ['plænɪt] [fɑːr] [tuː] [suːn] .
**who** **fell** **off** **the** **planet** **far** **too** **soon** **.**
WHO 跌倒 离开 这 行星 远的 也 很快 .

他们过早地离开了这个世界。

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪrɪdʒən(ə)l] ['peɪdʒɪz] [ɑːr; ər] ['veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] .
**Note** **:** **Images** **of** **the** **original** **pages** **are** **available** **through** **Internet** **Archive** **.**
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / roadsideharpbook00guinuoft
**See** **https** **:** **/** **/** **archive** **.** **org** **/** **details** **/** **roadsideharpbook00guinuoft**
看 https : / / 档案 . 组织 / 细节 / roadsideharpbook00guinuoft

请参阅 https://archive.org/details/roadsideharpbook00guinuoft

[ə; eɪ] ['roʊdsaɪd] [hɑːrp]
**A** **Roadside** **Harp**
一个 路边 竖琴

路边竖琴

[baɪ] [mɪs] ['gɪni] .
**By** **Miss** **Guiney** **.**
经过 错过 吉尼 .

作者：吉尼小姐。

[ðə; ði] [waɪt] [seɪl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
**THE** **WHITE** **SAIL** **,** **AND** **OTHER** **POEMS** **.**
这 白色的 帆 , 和 其他 诗歌 .

白帆及其他诗歌。

16mo , [gɪlt] [tɑːp] , $1 . - .
**16mo** **,** **gilt** **top** **,** **$1** **.** **25** **.**
16mo , 镀金 顶部 , $1 . - .

16个月，金顶，1.25美元。

['sɔŋz] [æt; ət][ðə; ði] [stɑ:rt] .
**SONGS AT THE START .**
歌曲 在 这 开始 .

歌曲在开头。

16mo , $1 . - .
**16mo , $1 . 00 .**
16mo , $1 . - .

16个月，1.00美元。

[ə; eɪ] ['roʊdsaɪd] [hɑ:rp] .
**A ROADSIDE HARP .**
一个 路边 竖琴 .

路边竖琴。

16mo .
**16mo .**
16mo .

16个月

['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] & [ˌsi: 'oʊ] .
**HOUGHTON , MIFFLIN & CO .**
霍顿 , 米夫林 & 一氧化碳 .

霍顿、米夫林公司

['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k] .
**Boston and New York .**
波士顿 和 新的 约克 .

波士顿和纽约。

[ə; eɪ] ['roʊdsaɪd] [hɑ:rp]
**A ROADSIDE HARP**
一个 路边 竖琴

路边竖琴

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [və:siz] [baɪ]
**A BOOK OF VERSES BY**
一个 书 的 诗句 经过

一本诗集

['lu:ɪs] ['imədʒen] ['gɪni]
**LOUISE IMOGEN GUINEY**
路易丝 伊莫金 吉尼

路易丝·伊莫金·吉尼

“ ['haɪweɪ] , [sɪns] [ju:; jʊ][maɪ] [tʃi:f] [pɑ:r'næsəs] [bi:; bi] ,
**“ Highway , since you my chief Parnassus be ,**
“ 公路 , 自从 你 我的 首席 帕纳索斯山 是 ,

“公路啊，既然你是我帕尔纳索斯山的首领，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [mju:z] , [tu:; tə][sʌm; səm] [ɪrz] [nɑ:t] ['ʌn'swi:t] ,
**And that my Muse , to some ears not unsweet ,**
和 那 我的 沉思 , 到 一些 耳朵 不是 不甜 ,

而我的缪斯，对某些人来说，这并非不悦耳。

['tempərz] [hɜ:r; hər][wɜ:rdz][tu:; tə] ['træmplɪŋ] ['hɔ:rsɪz] - [fi:t] ,
**Tempers her words to trampling horses ' feet ,**
脾气 她 字 到 践踏 马匹 - 脚 ,

她措辞温和，仿佛要用践踏马蹄来形容这一切。

[mɔ:r] [ɔ:ft][ðæn; ðən][tu:; tə][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] ['meləɪ] !
**More oft than to a chamber melody !**
更多的 经常 比 到 一个 房间 旋律 !

比室内乐旋律更常见！

" ['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]
" **BOSTON AND NEW YORK**
" 波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] [ænd; ənd]
**HOUGHTON MIFFLIN AND**
霍顿 米夫林 和

霍顿·米夫林和

['kʌmpəni] [em][ˌdiːˌsiːˌsiː'siː][ˌɛksˌsiː'aɪ'aɪ'aɪ]
**COMPANY M DCCC XCIII**
公司 M dccc 93

公司 M DCCC XCIII

['kɑːpiraɪt] , -
**COPYRIGHT , 1893**
版权 , -

版权所有，1893年

[baɪ] ['luːɪs] ['imədʒen] ['gɪni]
**BY LOUISE IMOGEN GUINEY**
经过 路易丝 伊莫金 吉尼

作者：路易丝·伊莫金·吉尼

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
**ALL RIGHTS RESERVED**
全部 权利 预订的

版权所有

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres] , ['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
**The Riverside Press , Cambridge , Mass . , U . S . A .**
这 河边 按 , 剑桥 , 大量的 . , U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州剑桥市河滨出版社

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [oʊ] . ['hɔtən, 'haʊtən] & [ˌsiː 'oʊ] .
**Electrotyped and Printed by H . O . Houghton & Co .**
电铸 和 打印 经过 H . 哦 . 霍顿 & 合作 .

由 HO Houghton & Co. 电铸和印刷。

[tuː; tə] ['dɔːrə] [ænd; ənd] ['hestər] ['sɪgərsən]
**TO DORA AND HESTER SIGERSON**
到 多拉 和 海丝特 西格森

致朵拉和海丝特·西格森

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['druːɪd] [breɪk]
**There in the Druid brake**
那里 在 这 德鲁伊 制动

德鲁伊的刹车

[ɪf] [ðə; ði] ['kʊkuː] [biː; bi] [ə'weɪk]
**If the cuckoo be awake**
如果 这 布谷鸟 是 醒

如果杜鹃鸟醒着

[ə'gen] , [oʊ] [teɪk] [maɪ] [raɪm] !
**Again , O take my rhyme !**
再次 , 哦 拿 我的 韵 !

再一次，哦，接受我的韵律吧！

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]
**And keep it long for the sake**
和 保持 它 长的 为了 这 清酒

为了这个目的，要长时间保持下去。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['baɪgɔ:n]['prɪmrəʊz] - [taɪm] ;
**Of a bygone primrose - time ;**
的 一个 逝去的 报春花 - 时间 ;

逝去的樱花盛开的季节;

[ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:r] - [braɪt] [hed]
**You of the star - bright head**
你 的 这 星星 - 明亮的 头

你，那颗闪耀着星光的头颅

[ðæt] ['twaɪlaɪt] [θɔ:ts] [sɪ'kwestər] ,
**That twilight thoughts sequester ,**
那 暮 想法 隔离 ,

那暮色中萦绕的思绪，

[ju:; jʊ][tu:; tə][jʊr; jər] ['neɪtɪv] ['fauntinz] [led]
**You to your native fountains led**
你 到 你的 本国的 喷泉 引领

你前往你家乡的喷泉

[laɪk] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mju:z] ['gɑ:ləndid] :
**Like to a young Muse garlanded :**
喜欢 到 一个 年轻的 沉思 挂满花环 :

就像一位年轻的缪斯女神被戴上花环:

['dɔ:rə] , [ænd; ənd] ['hestər] .
**Dora , and Hester .**
多拉 , 和 海丝特 .

朵拉和海丝特。

[mɑ:rtʃ] , - .
**March , 1893 .**
行进 , - .

1893年3月。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents]
**TABLE OF CONTENTS**
桌子 的 内容

目录

[peɪdʒ]
**Page**
页

页

['pi:tər] ['rʌg] [ðə; ði][ bɔ'stəunjən ][wʌn]
**PETER RUGG the Bostonian 1**
彼得 拉格 这 波士顿人 1

彼得·鲁格，《波士顿人》1

[ə; eɪ]['bæləd][ʌv; əv] ['kɛnɛlm] [eɪt]
**A Ballad of Kenelm 8**
一个 民谣 的 肯纳姆 8

肯纳姆8号民谣

[vɝ:gni:oʊ] [ɪn][ðə; ði]['tʌmbrəl] -
**Vergniaud in the Tumbril 10**
韦尔尼奥 在 这 粪车 -

韦尔尼奥在通布里尔10

['wɪntər] [baʊz] -
**Winter Boughs 13**
冬天 树枝 -

冬日枝条 13

[em] . [ə; eɪ] . - – - -

| M | . | A | . | 1822 | – | 1888 | 13 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| M | . | 一个 | . | - | – | - | - |

MA 1822–1888 13

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . - – - -

| W | . | H | . | 1778 | – | 1830 | 14 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| W | . | H | . | - | – | - | - |

WH 1778–1830 14

[ðə; ði]['vɪdʒɪl] - [æt; ət] - [ɑːrmz] -

| The | Vigil | - | at | - | Arms | 14 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 守夜 | - | 在 | - | 武器 | - |

守夜仪式 14

[ə; eɪ] [mə'dɑːnə] [ʌv; əv][doʊ'meɪniːkoʊ][ˌgɪrlən'dɑːʒoʊ] -

| A | Madonna | of | Domenico | Ghirlandajo | 15 |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 麦当娜 | 的 | 多梅尼科 | 吉兰达霍 | - |

多梅尼科·吉兰达霍的圣母 15

[sprɪŋ] ['naɪtfɔːl] -

| Spring | Nightfall | 15 |
|---|---|---|
| 春天 | 黄昏 | - |

春夜15

[ə; eɪ] ['frɛndz] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌsɪmoʊ'ɪʃəs] -

| A | Friend's | Song | for | Simoisius | 16 |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 朋友们 | 歌曲 | 为了 | 西莫伊修斯 | - |

朋友为 Simoisius 创作的歌曲 16

- ['æbi] -

| Athassel | Abbey | 17 |
|---|---|---|
| - | 修道院 | - |

阿萨塞尔修道院 17

['flɔːrənˌtɪn] -

| Florentin | 18 |
|---|---|
| 弗洛伦丁 | - |

弗洛伦丁 18

['frendʃɪp] ['broʊkən] -

| Friendship | Broken | 19 |
|---|---|---|
| 友谊 | 破碎的 | - |

友谊破裂 19

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪlək] -

| A | Song | of | the | Lilac | 20 |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 歌曲 | 的 | 这 | 紫丁香 | - |

紫丁香之歌 20

[ɪn][ə; eɪ]['ruːɪn] , ['æftər][ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔːrm] -

| In | a | Ruin | , | after | a | Thunder | - | Storm | 21 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 废墟 | , | 后 | 一个 | 雷 | - | 风暴 | - |

雷暴过后，废墟之中 21

[ðə; ði] ['tʃeri] [baʊ] -

| The | Cherry | Bough | 21 |
|---|---|---|---|
| 这 | 樱桃 | 树枝 | - |

樱桃枝 21

[tuː] ['aɪrɪʃ] ['pez(ə)nt] ['sɔŋz] -

| Two | Irish | Peasant | Songs | 23 |
|---|---|---|---|---|
| 二 | 爱尔兰 | 农民 | 歌曲 | - |

两首爱尔兰农民歌曲 23

[ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz] [əˈneməni] -
**The Japanese Anemone 25**
这 日本人 海葵 -

日本银莲花 25

[trɪst] [noʊˈel] -
**Tryste Noel 26**
特里斯特 诺埃尔 -

特里斯特·诺埃尔 26

[ə; eɪ]['tæləsmən] -
**A Talisman 27**
一个 护符 -

护身符 27

['hiːθənɛs] -
**Heathenesse 27**
野味 -

希瑟尼斯 27

[fɔːr; fər]['aɪzək][ 'wɔːltən ] -
**For Izaak Walton 28**
为了 伊扎克 沃尔顿 -

伊萨克·沃尔顿 28

[ 'ʃəːmən ] : “ [æn; ən] [hɔ'reiʃiən] [oʊd] ” -
**Sherman : “ An Horatian Ode ” 29**
谢尔曼 : “ 一个 贺拉斯 颂 ” -

谢尔曼：“贺拉斯颂歌” 29

[wen] [ɑːn][ðə; ði][mɑːrdʒ][ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] -
**When on the Marge of Evening 32**
什么时候 在 这 玛吉 的 晚上 -

在傍晚边缘 32

[rʊks] [ɪn] [nuː] ['kɑːlɪdʒ] [ 'gaːdnz ] -
**Rooks in New College Gardens 32**
车 在 新的 大学 花园 -

新学院花园里的乌鸦 32

['oʊpən] , [taɪm] -
**Open , Time 33**
打开 , 时间 -

开放时间 33

[ðə; ði] [naɪt] ['erənt] ( [ˌdoʊnə'tɛloʊz] [seɪnt] [dʒɔːrdʒ] ) -
**The Knight Errant ( Donatello's Saint George ) 34**
这 骑士 错误的 ( 多纳泰罗的 圣 乔治 ) -

游侠骑士（多纳泰罗的圣乔治）34

[tuː; tə][ə; eɪ] ['dɔgz] ['meməri] -
**To a Dog's Memory 35**
到 一个 狗的 记忆 -

致一只狗的记忆 35

[ə; eɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] [sɔːŋ] -
**A Seventeenth - Century Song 36**
一个 第十七 - 世纪 歌曲 -

十七世纪歌曲 36

[ɑːn][ðə; ði] [prɪ] - [ˌrefər'meɪʃn] [tʃɜːrtʃɪz] [ə'baʊt]['ɑːksfərd] -
**On the Pre - Reformation Churches about Oxford 37**
在 这 预 - 宗教改革 教堂 关于 牛津 -

论牛津附近的宗教改革前教会 37

[ðə; ði] [stɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] -
**The Still of the Year 38**
这 仍然 的 这 年 -

年度最佳静物画 38

[ə; eɪ] [fʊt] - [noʊt][tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪməs] ['lɪrɪk] -
**A Foot - note to a Famous Lyric 39**
一个 脚 - 笔记 到 一个 著名的 歌词 -

著名歌词的脚注 39

[tiː] . ['dʌbljuː] . [piː] . - – - -
**T . W . P . 1819 – 1892 41**
T . W . P . - – - -

TWP 1819–1892 41

['sʌməm] ['boʊnəm] -
**Summum Bonum 41**
最高 博努姆 -

Summum Bonum 41

[seɪnt] ['flɔːrənt] - [lə] - [vjɛj] -
**Saint Florent - le - Vieil 42**
圣 弗洛朗 - 勒 - 维伊尔 -

圣弗洛朗勒维耶 42

['haɪləz] -
**Hylas 42**
希拉斯 -

Hylas 42

['nɑːktɜːrn] -
**Nocturne 43**
夜曲 -

夜曲 43

[ðə; ði] [kɪŋz] -
**The Kings 44**
这 国王 -

国王队 44

-
**Alexandriana 47**
亚历山大 -

亚历山大47

['lʌndən] : [twelv] ['sɑːnəts] .
**London : Twelve Sonnets .**
伦敦 : 十二 十四行诗 .

伦敦：十二首十四行诗。

[ɑːn][fɜːrst] ['entərɪŋ] ['westmɪnstər] ['æbi] -
**On First Entering Westminster Abbey 55**
在 第一的 进入 威斯敏斯特 修道院 -

初次进入威斯敏斯特教堂 55

[fɑːg] -
**Fog 55**
多雾路段 -

雾 55

[ˌes 'tiː] . ['piːtər] - [æd] - ['vɪŋkjʊlə] -
**St . Peter - ad - Vincula 56**
英石 . 彼得 - 广告 - 结节 -

圣彼得锁链教堂 56

['straɪkɜ-z][ɪn] [haid] [pɑ:rk] -
**Strikers** **in** **Hyde** **Park** **56**
前锋 在 海德 公园 -

海德公园罢工者 56

['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] -
**Changes** **in** **the** **Temple** **57**
变化 在 这 寺庙 -

圣殿的变化 57

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['lʌndən] -
**The** **Lights** **of** **London** **58**
这 灯 的 伦敦 -

伦敦之光 58

[dʌvz; doʊvz] -
**Doves** **58**
鸽子 -

鸽子 58

[ɪn][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] -
**In** **the** **Reading** **-** **Room** **of** **the** **British** **Museum** **59**
在 这 阅读 - 房间 的 这 英国 博物馆 -

在大英博物馆阅览室 59

['sʌndeɪ] [tʃaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] -
**Sunday** **Chimes** **in** **the** **City** **59**
星期日 编钟 在 这 城市 -

城市里的周日钟声 59

[ə; eɪ] [pɔ:rtʃ] [ɪn][bel'greɪviə] -
**A** **Porch** **in** **Belgravia** **60**
一个 门廊 在 贝尔格莱维亚 -

贝尔格莱维亚的门廊 60

[jɔ:k] [sterz] -
**York** **Stairs** **61**
约克 楼梯 -

约克楼梯 61

[ɪn][ðə; ði] [dɑ:ks] -
**In** **the** **Docks** **611**
在 这 码头 -

在码头611

[ə; eɪ] ['roʊdsaɪd] [hɑ:rp] .
**A** **ROADSIDE** **HARP** **.**
一个 路边 竖琴 .

路边竖琴。

['poʊəmz]
**POEMS**
诗歌

诗歌

[baɪ] ['lu:ɪs] ['imədʒen] ['gɪni]
**BY** **LOUISE** **IMOGEN** **GUINEY**
经过 路易丝 伊莫金 吉尼

作者：路易丝·伊莫金·吉尼

['pi:tər] ['rʌg] [ðə; ði][ bɔ'stəunjən ]
**Peter** **Rugg** **the** **Bostonian**
彼得 拉格 这 波士顿人

波士顿人彼得·鲁格

[aɪ]
**I**
我

我

[ðə; ði] [mer] [ɪz] ['pɔɪŋ] [baɪ][ðə; ði][oʊk] ,
**THE** **mare** **is** **pawing** **by** **the** **oak** **,**
这 母马 是 爪子 经过 这 橡木 ,

那匹母马正在橡树旁刨地。

[ðə; ði] [ʃeɪz] [ɪz] [ku:l] [ænd; ənd][waɪd]
**The** **chaise** **is** **cool** **and** **wide**
这 躺椅 是 凉爽的 和 宽的

躺椅凉爽宽敞。

[fɔ:r; fər]['pi:tər] ['rʌg] [ðə; ði][ bɔ'stəunjən ]
**For** **Peter** **Rugg** **the** **Bostonian**
为了 彼得 拉格 这 波士顿人

致波士顿人彼得·鲁格

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][sʌn] [bɪ'saɪd] ;
**With** **his** **little** **son** **beside** **;**
和 他的 小的 儿子 旁 ;

他的小儿子就在身边;

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['lɔɪtər][æt; ət][ðə; ði] [wi:lz]
**The** **women** **loiter** **at** **the** **wheels**
这 女性 游荡 在 这 车轮

女人们在车轮旁徘徊。

[ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sʌmər] - [taɪd] .
**In** **the** **pleasant** **summer** **-** **tide** **.**
在 这 令人愉快的 夏天 - 潮 .

在宜人的夏日潮汐中。

“ [ænd; ənd] [wen] [wɪlt] [ðaʊ] [bi:; bi][hoʊm] , ['fɑ:ðər] ? ”
**“** **And** **when** **wilt** **thou** **be** **home** **,** **Father** **?** **”**
“ 和 什么时候 枯萎 你 是 家 , 父亲 ? ”

“父亲，您何时才能回家？”

“ [ænd; ənd] [wen] , [gʊd] ['hʌzbənd] , [seɪ] :
**“** **And** **when** **,** **good** **husband** **,** **say** **:**
“ 和 什么时候 , 好的 丈夫 , 说 :

“好丈夫，你什么时候说:

[ðə; ði][klaʊd] [hæŋz] ['hevi] [ɑ:n][ðə; ði] [haʊs]
**The** **cloud** **hangs** **heavy** **on** **the** **house**
这 云 悬挂 重的 在 这 房子

云层沉重地笼罩着房子。

[wʌt] [taɪm] [ðaʊ] [ɑ:rt][ə'weɪ] .
**What** **time** **thou** **art** **away** **.**
什么 时间 你 艺术 离开 .

你离开的时间是几点?

” [hi:; hi] ['ænsər] [streɪt] , [hi:; hi] ['ænsər] [ʃɔ:rt] ,
**”** **He** **answers** **straight** **,** **he** **answers** **short** **,**
” 他 答案 直的 , 他 答案 短的 ,

他回答直截了当，回答简短明了。

“ [æt; ət] [nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] . ”
**“** **At** **noon** **of** **the** **seventh** **day** **.** **”**
“ 在 中午 的 这 第七 天 . ”

“第七天中午。”

“ [feɪl] [nɑːt] [tuː; tə] [kʌm] ， [ɪf] [gɑːd] [soʊ] [wɪl] ，
“ **Fail not to come , if God so will ,**
“ 失败 不是 到 来 , 如果 上帝 所以 将要 ，

“如果上帝愿意，就不要错过来这里的机会。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['weðər] [biː; bi] [kaɪnd] [ænd; ənd] [klɪr] . ”
**And the weather be kind and clear . ”**
和 这 天气 是 种类 和 清除 . ”

天气晴朗宜人。

“ [ˌfer'wel] ， [ˌfer'wel] !
“ **Farewell , farewell !**
“ 告别 , 告别 !

“再见，再见！”

[bʌt; bət] [huː] [ˌeɪ 'em] [aɪ]
**But who am I**
但 WHO 是 我

但我是谁?

[ə; eɪ] ['blɑːkhed] [reɪn] [tuː; tə] [fɪr] ?
**A blockhead rain to fear ?**
一个 傻瓜 雨 到 害怕 ?

一场愚蠢的雨，难道不可怕吗?

[gɑːd] ['wɪlɪŋ] [ɔːr] [gɑːd] [ʌn'wɪlɪŋ] ，
**God willing or God unwilling ,**
上帝 愿意的 或者 上帝 不情愿 ，

无论上帝意愿如何，

[aɪ] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] .
**I have said it , I will be here .**
我 有 说 它 , 我 将要 是 这里 .

我已经说过了，我会在这里。

” [hiː; hi] ['gæðərz] [ʌp] [ðə; ði] ['sʌnbɜːrnt] [bɔɪ]
**” He gathers up the sunburnt boy**
” 他 聚集 向上 这 晒伤 男生

他抱起了那个被晒伤的男孩

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [geɪt] [ɪz] [sped] ;
**And from the gate is sped ;**
和 从 这 门 是 加速 ；

从大门疾驰而去；

[hiː; hi] ['ʃeɪks] [ðə; ði] [spɑːrk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stoʊnz] [bɪ'loʊ] , [ˌtuː'tuː]
**He shakes the spark from the stones below , 2**
他 奶昔 这 火花 从 这 石头 以下 , 2

他摇晃着下方石头，使火花迸发。

[ðə; ði] [bluːm] [frʌm; frəm] [ˌoʊvər'hed] ,
**The bloom from overhead ,**
这 盛开 从 开销 ，

从头顶俯瞰，花朵盛开。

[tɪl] [ðə; ði] [læst] [ruːfs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taʊn]
**Till the last roofs of his own town**
直到 这 最后的 屋顶 的 他的 自己的 镇

直到他家乡的最后一座屋顶倒塌

[pæs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [red] .
**Pass in the morning - red .**
经过 在 这 早晨 - 红色的 .

早上通过——红色。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['hoʊmli] ['mɪʃ(ə)n]
**Upon a homely mission**
之上 一个 家常的 使命

执行一项温馨的任务

[nɔːrθ] ['ʌntəˌ'ʌntu] [jɔːk] [hiː; hi][goʊz] ,
**North unto York he goes ,**
北 到 约克 他 去 ,

他向北前往约克，

[θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['haɪweɪ] ['brɔidəd] [θɪk]
**Through the long highway broidered thick**
通过 这 长的 公路 刺绣 厚的

穿过长长的公路，公路上布满了密密麻麻的灌木丛。

[wɪð; wɪθ]['eldər] - [bloʊ] [ænd; ənd][roʊz] ;
**With elder - blow and rose ;**
和 长老 - 吹 和 玫瑰 ;

接骨木花和玫瑰花;

[ænd; ənd] [sliːps] [ɪn] [saʊnd] [ʌv; əv] [ 'breikəz ]
**And sleeps in sound of breakers**
和 睡觉 在 声音 的 断路器

在海浪声中入睡

[æt; ət] ['evri] ['twaɪˌlaɪts] [kloʊz] .
**At every twilight's close .**
在 每一个 暮光之城 关闭 .

在每个黄昏结束时。

[ɪn'tens] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['hiːdləs] [hed]
**Intense upon his heedless head**
激烈的 之上 他的 鲁莽 头

目光紧紧盯着他那漫不经心的头颅

[fraunz] - ,
**Frowns Agamenticus ,**
皱眉 - ,

阿加门提克斯皱眉

['noʊɪŋ] [ʌv; əv] ['hɛvənz] ['tʃælɪndʒər]
**Knowing of Heaven's challenger**
会心 的 天 挑战者

知晓天堂的挑战者

[ðə; ði] ['ænsər] : ['iːv(ə)n] [ðʌs]
**The answer : even thus**
这 回答 : 甚至 因此

答案：即使如此

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [ɪz][hɪd][ɑːn] [haɪ]
**The Patience that is hid on high**
这 耐心 那 是 隐藏 在 高的

高处隐藏的耐心

[dʌθ; dəθ] [stuːp] [tuː; tə]['mæstər][ˌjuː 'es] .
**Doth stoop to master us .**
确实 哈腰 到 掌握 我们 .

屈尊俯就，企图征服我们。

[iː]
**II**
二

[fʊl] [laɪt] [ɑːr; ər][ɔːl][hɪz; ɪz]['pɑːrtɪŋ] [driːmz] ;

| Full | light | are | all | his | parting | dreams | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 光 | 是 | 全部 | 他的 | 离别 | 梦境 | ; |

他临别时的梦境都充满了光明;

[dɪ'zaɪər][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] ;

| Desire | is | in | his | brain | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 欲望 | 是 | 在 | 他的 | 脑 | ; |

欲望存在于他的脑海中;

[hiː; hi] ['taɪtnz] [æt; ət][ðə; ði]['tævərn] - [poʊst]

| He | tightens | at | the | tavern | - | post |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 收紧 | 在 | 这 | 酒馆 | - | 邮政 |

他紧紧抓住酒馆的柱子。

[ðə; ði]['faɪəri] ['kriːtʃərz] [reɪn] :

| The | fiery | creature's | rein | : |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 火热 | 生物的 | 缰绳 | : |

这头烈焰生物的缰绳:

“ [naʊ] [iːt] [ðaɪn] ['æp(ə)l] , [sɪks] ['jɪrz] - [tʃaɪld] !

| “ | Now | eat | thine | apple | , | six | years | ' | child | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 吃 | 你的 | 苹果 | , | 六 | 年 | - | 孩子 | ! |

“六岁的孩子，吃你的苹果吧！”

[wiː; wi] [feɪs] [fɔːr; fər][hoʊm] [ə'gen] .

| We | face | for | home | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 脸 | 为了 | 家 | 再次 | . |

我们又要回家了。

” [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ə; eɪ] ['meni] [maɪl]

| ” | They | had | not | gone | a | many | mile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 有 | 不是 | 已消失 | 一个 | 许多 | 英里 |

他们没走多少英里。

[wɪð; wɪθ]['nɪmb(ə)l] [hɑːrt] [ænd; ənd] [tʌŋ] ,

| With | nimble | heart | and | tongue | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 灵活 | 心 | 和 | 舌头 | , |

心思敏捷，口齿伶俐，

[wen] [ðə; ði][loʊn] [θrʌʃ] [gruː] ['saɪlənt]

| When | the | lone | thrush | grew | silent |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 孤独 | 画眉 | 生长 | 沉默的 |

当那只孤零零的画眉鸟渐渐安静下来

[ðə; ði]['wɔːlnʌt] [wʊdz] [ə'mʌŋ] ;

| The | walnut | woods | among | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 核桃 | 树林 | 之中 | ; |

周围的核桃林;

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['lʌld] [hə'raɪz(ə)n]

| And | on | the | lulled | horizon |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 昏昏欲睡 | 地平线 |

在宁静的地平线上

[ə; eɪ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [hʌŋ] . [θriː]

| A | premonition | hung | . | 3 |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 预感 | 悬挂 | . | 3 |

预感令人不安。3

[ðə; ði] ['beɪbz] [æt; ət] ['hæmptən] ['skuːlhaʊs] ,

| The | babes | at | Hampton | schoolhouse | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宝贝们 | 在 | 汉普顿 | 校舍 | , |

汉普顿学校的孩子们,

[ðə; ðɪ][waɪf][wɪð; wɪθ] [lædz] [æt; ət] [siː] ,
**The wife with lads at sea ,**
这 妻子 和 小伙子们 在 海 ,

妻子带着小伙子们出海了，

[sɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lev(ə)l] - ['lɪftɪd] [hænd]
**Search with a level - lifted hand**
搜索 和 一个 等级 - 抬起 手

用水平抬起的手进行搜索

[ðə; ðɪ] ['dɪstəns] ['bəudiŋ] ;
**The distance bodingly ;**
这 距离 不祥地 ;

距离令人担忧；

[ænd; ənd]['fɑːrmər][foʊk][bɪd]['pɪlgrɪmz][ɪn]
**And farmer folk bid pilgrims in**
和 农民 民间 出价 朝圣者 在

农民们向朝圣者们致意。

['ʌndər] [ə; eɪ] [seɪf] [ruːf] - [triː] .
**Under a safe roof - tree .**
在下面 一个 安全的 屋顶 - 树 .

在一棵安全的屋檐树下。

[ðə; ðɪ] ['moʊvər] [mɑːrk][baɪ] ['nuːˌbɛri]
**The mowers mark by Newbury**
这 割草机 标记 经过 纽伯里

纽伯里割草机的标志

[haʊ] [loʊ] [ðə; ðɪ] ['swɔləuz] [flai] ,
**How low the swallows fly ,**
如何 低的 这 燕子 飞 ,

燕子飞得有多低，

[ðeɪ] [glæns] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['sʌðərn] [roʊdz]
**They glance across the southern roads**
他们 瞥一眼 穿过 这 南部 道路

他们瞥了一眼南边的公路。

[ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd]['fiːvər] - [draɪ] ,
**All white and fever - dry ,**
全部 白色的 和 发烧 - 干燥 ,

全身雪白，干燥得像发烧一样。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['rɪvər] , ['æŋkʃəs] [æt; ət][ðə; ðɪ][bend] ,
**And the river , anxious at the bend ,**
和 这 河 , 焦虑的 在 这 弯曲 ,

而河流，在拐弯处焦急地流淌着，

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] [skaɪ] .
**Beneath a thinking sky .**
下面 一个 思维 天空 .

在充满思考的天空下。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ə'brɔːd] [wʌz; wəz][bɔːrn]
**But there is one abroad was born**
但 那里 是 一 国外 曾是 出生

但有一个孩子出生在国外。

[tuː; tə] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ænd; ənd] [der] :
**To disbelieve and dare :**
到 怀疑 和 敢 :

不信却敢于尝试：

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ['fjʊriəsli]
**Along the highway furiously**
沿着 这 公路 愤怒地

沿着高速公路疯狂地

[hiː; hi] [kʌts] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [er] .
**He cuts the purple air .**
他 削减 这 紫色的 空气 .

他划破了紫色的空气。

[ðə; ði] [wɪnd] [liːps] [ɑːn] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [wɜːrld]
**The wind leaps on the startled world**
这 风 跳跃 在 这 惊慌 世界

风跃过惊愕的世界

[æz; əz] [haʊndz] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [her] ;
**As hounds upon a hare ;**
作为 猎犬 之上 一个 野兔 ;

如同猎犬追逐野兔;

[wɪð; wɪθ] [brɔːl] [ænd; ənd] [gler] [ænd; ənd] ['ʃʌdər] [oʊp]
**With brawl and glare and shudder ope**
和 争吵 和 强光 和 不寒而栗 开放

伴随着争吵、怒目而视和颤抖

[ðə; ði] [sluːsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] ;
**The sluices of the storm ;**
这 水闸 的 这 风暴 ;

暴风雨的闸门;

[ðə; ði] [wʊdz] [breɪk] [daʊn] , [ðə; ði] [sænd]
**The woods break down , the sand upblows**
这 树林 休息 向下 , 这 沙 上风

树林崩塌，沙尘暴涌起

[ɪn] ['blaɪndɪŋ] ['vɔliz] [wɔːrm] ;
**In blinding volleys warm ;**
在 失明 截击 温暖的 ;

在令人眼花缭乱的密集射门中;

[ðə; ði] ['jeloʊ] [flʌdz] [ɪn] ['fræntɪk] [sɜːrdʒ]
**The yellow floods in frantic surge**
这 黄色的 洪水 在 疯狂的 涌

黄色的洪流疯狂涌动

[fə'mɪliər] [fiːldz] [dɪ'fɔːrm] .
**Familiar fields deform .**
熟悉的 字段 变形 .

熟悉的领域发生变形。

[frʌm; frəm] ['iːvnɪŋ] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ]
**From evening until morning**
从 晚上 直到 早晨

从晚上到早上

[hɪz; ɪz] [skɪl] [wɪl] [nɑːt] [ə'veɪl] ,
**His skill will not avail ,**
他的 技能 将要 不是 可用 ,

他的技能将无济于事。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [tʃɪrz] [hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] [bɔːrn] ,
**And as he cheers his youngest born ,**
和 作为 他 干杯 他的 最小的 出生 ,

当他为他最小的孩子欢呼时，

[hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ɪz]['spektər] - [peɪl] ;
**His** **cheek** **is** **spectre** **-** **pale** **;**
他的 脸颊 是 幽灵 - 苍白 ;

他的脸颊苍白如鬼魅;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɑ:ni] [mer] [frʌm; frəm] ['kɔ:rsɪz] [noʊn]
**For** **the** **bonnie** **mare** **from** **courses** **known**
为了 这 邦妮 母马 从 课程 已知

为来自已知赛道的漂亮母马

[hæz; həz] ['drɪftɪd] [laɪk][ə; eɪ][seɪl] ! [fɔ:r]
**Has** **drifted** **like** **a** **sail** **!** **4**
有 漂移 喜欢 一个 帆 ! 4

像风帆一样随波逐流！4

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**III**
三、

三

[ɑ:n][sʌm; səm][waɪld][kræg][hi:; hi] [si:z] [ðə; ði] [dɑ:n]
**On** **some** **wild** **crag** **he** **sees** **the** **dawn**
在 一些 荒野 岩 他 看到 这 黎明

在某处荒凉的峭壁上，他看到了黎明。

[ ˌʌn'ʃi:ð ] [hɜ:r; hər]['sɪmɪtərˌ'sɪmɪtɑ:r] .
**Unsheathe** **her** **scimitar** **.**
拔出 她 弯刀 .

她拔出弯刀。

“ [oʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][maɪ] ['mʌðər] - [ɜ:rθ] ,
**“** **Oh** **,** **if** **it** **be** **my** **mother** **-** **earth** **,**
“ 哦 , 如果 它 是 我的 母亲 - 地球 ,

“哦，如果这是我的大地母亲，

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [stɑ:r] ,
**And** **not** **a** **foreign** **star** **,**
和 不是 一个 外国的 星星 ,

而且不是外国明星，

[tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
**Tell** **me** **the** **way** **to** **Boston** **,**
告诉 我 这 方式 到 波士顿 ,

请告诉我去波士顿的路。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [nɪr] [ɔ:r][fɑ:r] ?
**And** **is** **it** **near** **or** **far** **?**
和 是 它 靠近 或者 远的 ?

它是近的还是远的?

” [wʌn] ['wɑ:tʃmən] [lɪfts][hɪz; ɪz][læmp][ænd; ənd] [lɑ:fs] :
**”** **One** **watchman** **lifts** **his** **lamp** **and** **laughs** **:**
” 一 守望者 电梯 他的 灯 和 笑声 :

一个守夜人举起灯，笑了:

“ [ji:v] ['meni] [ə; eɪ] [li:g] [tu:; tə] [wend] .
**“** **Ye've** **many** **a** **league** **to** **wend** **.**
“ 你们已经 许多 一个 联盟 到 温德 .

“你们还有很多路要走。”

” [ðə; ði][nekst][dʌθ; dəθ] [bles] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [bɔɪ]
**”** **The** **next** **doth** **bless** **the** **sleeping** **boy**
” 这 下一个 确实 保佑 这 睡眠 男生

“下一个祝福熟睡的男孩

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][mæd] ['fɑːðɚz] [end] ;
**From** **his** **mad** **father's** **end** **;**
从 他的 疯狂的 父亲的 结尾 ;

从他疯癫的父亲的结局来看;

[ə; eɪ][θɜːrd][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['drɔːbrɪdʒ] [graulz] :
**A** **third** **upon** **a** **drawbridge** **growls** **:**
一个 第三 之上 一个 吊桥 咆哮 :

吊桥上的第三个人咆哮道:

“ [ber] [jiː; ji][tuː; tə] ['lɑːˌbərd] , [frend] .
**“** **Bear** **ye** **to** **larboard** **,** **friend** **.**
“ 熊 是的 到 左舷 , 朋友 .

“朋友，请上船。”

” ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['bækwərd] , [laɪk][ə; eɪ] [stoʊn]
**”** **Forward** **and** **backward** **,** **like** **a** **stone**
” 向前 和 落后 , 喜欢 一个 石头

“前进，后退，像一块石头”

[ðə; ði] [taɪdz] [hæv; həv][ɪn][ðer; ðər][hoʊld] ,
**The** **tides** **have** **in** **their** **hold** **,**
这 潮汐 有 在 他们的 抓住 ,

潮汐掌控着一切，

[hiː; hi] ['dæʃɪz] [iːst] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'strɔːt]
**He** **dashes** **east** **,** **and** **then** **distraught**
他 破折号 东方 , 和 然后 心烦意乱

他向东疾驰，然后心烦意乱

[dɑːrts] [west] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][toʊld] ,
**Darts** **west** **as** **he** **is** **told** **,**
飞镖 西方 作为 他 是 讲述 ,

他被告知向西飞镖飞奔，

( ['piːtər] ['rʌg] [ðə; ði][ bɔ'stəunjən ] ,
**(** **Peter** **Rugg** **the** **Bostonian** **,**
( 彼得 拉格 这 波士顿人 ,

(波士顿人彼得·鲁格，

[ðæt] [nuː] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][oʊld] ! )
**That** **knew** **the** **land** **of** **old** **!** **)**
那 知道 这 土地 的 老的 ! )

那人了解古老的土地!

[ænd; ənd] ['dʒɜːrniɪŋ] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] [skers]
**And** **journeying** **,** **and** **resting** **scarce**
和 旅程 , 和 休息 稀少

旅途劳顿，休息稀少

[ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [speɪs] ,
**A** **melancholy** **space** **,**
一个 忧郁 空间 ,

一个忧郁的空间，

[tɜːrnz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
**Turns** **to** **and** **fro** **,** **and** **round** **and** **round** **,**
转弯 到 和 弗 , 和 圆形的 和 圆形的 ,

来回转动，不停地转圈，

[ðə; ði] ['frenzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
**The** **frenzy** **in** **his** **face** **,**
这 狂热 在 他的 脸 ,

他脸上露出疯狂的神色，

[ænd; ənd]['ɛndz]['ɔ:lweɪ][ɪn]['æŋgri:ɚ] [mu:d] ,

| And | ends | alway | in | angrier | mood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 结束 | 总是 | 在 | 更愤怒 | 情绪 | , |

而且总是以更愤怒的情绪结束，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['streɪndʒər] [pleɪs] ,

| And | in | a | stranger | place | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 陌生人 | 地方 | , |

在一个陌生的地方，

[lɔ:st] ! [lɔ:st][ɪn] ['beɪˌberi] ['θɪkɪt]

| Lost | ! | lost | in | bayberry | thickets |
|---|---|---|---|---|---|
| 丢失的 | ! | 丢失的 | 在 | 杨梅 | 灌木丛 |

迷路了！迷失在杨梅丛中了。

[wer] ['plɪməθ] ['plʌvəz] [rʌn] ,

| Where | Plymouth | plovers | run | , |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 普利茅斯 | 鸻 | 跑步 | , |

普利茅斯鸻的栖息地

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][mɑ:sts][ʌv; əv]['seɪləm]

| And | where | the | masts | of | Salem |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 这 | 桅杆 | 的 | 塞勒姆 |

还有塞勒姆的桅杆在哪里

[lʊk] ['lɔ:rdli][ɪn][ðə; ði][sʌn] ; [faɪv]

| Look | lordly | in | the | sun | ; | 5 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 尊贵的 | 在 | 这 | 太阳 | ; | 5 |

在阳光下显得威风凛凛；5

[lɔ:st][ɪn][ðə; ði]['kɑ:nkɔ:rd] [veɪl] , [ænd; ənd][lɔ:st]

| Lost | in | the | Concord | vale | , | and | lost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丢失的 | 在 | 这 | 和睦 | 谷 | , | 和 | 丢失的 |

迷失在康科德山谷，彻底迷失了

[baɪ] ['rɑ:ki] [ 'wuləstən; 'wɔ- ] !

| By | rocky | Wollaston | ! |
|---|---|---|---|
| 经过 | 岩石 | 沃拉斯顿 | ! |

沃拉斯顿真棒！

[smɔ:l] [θæŋks] [hæv; həv] [ðeɪ] [ðæt] [gaɪd] [hɪm; ɪm] ,

| Small | thanks | have | they | that | guide | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 谢谢 | 有 | 他们 | 那 | 指导 | 他 | , |

那些引导他的人，他们心中充满感激。

[ɔ:d] [ænd; ənd] [ə'wer] [ʌv; əv] [blaɪt] ;

| Awed | and | aware | of | blight | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 敬畏 | 和 | 意识到的 | 的 | 枯萎病 | ; |

敬畏并意识到灾祸；

[tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ʃri:k] [dɪ'naɪəl]

| To | hear | him | shriek | denial |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 听到 | 他 | 尖叫 | 拒绝 |

听到他尖叫着否认

[ˌaɪ 'ti:] ['sɪkənz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [fraɪt] :

| It | sickens | them | with | fright | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 令人作呕 | 他们 | 和 | 惊吓 | : |

它吓得他们恶心反胃：

“ [ðeɪ] [laɪd; li:d][tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ]

| “ | They | lied | to | me | a | month | ago |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 撒谎了 | 到 | 我 | 一个 | 月 | 前 |

“他们一个月前骗了我。”

[wɪð; wɪθ][ðaɪ] [seɪm] [laɪ][tuː; tə] - [naɪt] !

| With | thy | same | lie | to | - | night | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 相同的 | 说谎 | 到 | - | 夜晚 | ! |

今晚你依然会用同样的谎言!

" [tuː; tə] - [naɪt] , [tuː; tə] - [naɪt] , [æz; əz] [naɪts] [səkˈsiːd] ,

| " | To | - | night | , | to | - | night | , | as | nights | succeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | - | 夜晚 | , | 到 | - | 夜晚 | , | 作为 | 夜晚 | 成功 | , |

"今晚，今晚，当夜幕降临，

[hiː; hi] [swɛəz] [æt; ət][hoʊm][tuː; tə][baɪd] ,

| He | swears | at | home | to | bide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发誓 | 在 | 家 | 到 | 比德 | , |

他在家发誓要遵守规定，

[ʌnˈtɪl] , [pərˈsuːd] [wɪð; wɪθ] ['læftər]

| Until | , | pursued | with | laughter |
|---|---|---|---|---|
| 直到 | , | 追击 | 和 | 笑声 |

直到，伴随着笑声

[ɔːr][fled][æz; əz] [suːn] [æz; əz][spaɪd] ,

| Or | fled | as | soon | as | spied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 逃亡 | 作为 | 很快 | 作为 | 间谍 | , |

或者一被发现就逃走了。

[ðə; ði] ['weðər] - - [mæn][ɪz] [noʊn]

| The | weather | - | drenchèd | man | is | known |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天气 | - | - | 男人 | 是 | 已知 |

这位被雨淋透的男人被称为

['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [saɪd] !

| Over | the | country | side | ! |
|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 国家 | 边 | ! |

穿过乡村!

[ˌaɪ 'viː]

| IV |
|---|
| 第四 |

第四

[ðə; ði]['sev(ə)nθ] [nuːn] - [es][ə; eɪ] ['meməri] ,

| The | seventh | noon | ' | s | a | memory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第七 | 中午 | - | s | 一个 | 记忆 | , |

第七个正午是一段记忆，

[ænd; ənd] ['ɔːtəm] - [es]['kloʊzɪŋ][ɪn] ;

| And | autumn | ' | s | closing | in | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 秋天 | - | s | 结束 | 在 | ; |

秋天即将来临;

[ðə; ði] [kwɪns] [ɪz]['freɪgrənt][ɑːn][ðə; ði] [baʊ] ,

| The | quince | is | fragrant | on | the | bough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 榜 | 是 | 香 | 在 | 这 | 买 | , |

榲桲在枝头散发着香气。

[ænd; ənd] ['bɑːrli] [tʃoʊks] [ðə; ði] [bɪn] .

| And | barley | chokes | the | bin | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大麦 | 窒息 | 这 | 垃圾桶 | . |

大麦堵塞了垃圾箱。

" [oʊ]['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] !

| " | O | Boston | , | Boston | , | Boston | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 波士顿 | , | 波士顿 | , | 波士顿 | ! |

"哦，波士顿，波士顿，波士顿！"

[ænd; ənd][oʊ][maɪ] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] !
**And** **O** **my** **kith** **and** **kin** **!**
和 哦 我的 亲 和 亲属 !

我的亲朋好友们啊!

" [ðə; ði] [snoʊ] [klaimz] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['pæstʃər] [wɔ:l] ,
**"** **The** **snow** **climbs** **o'er** **the** **pasture** **wall** **,**
" 这 雪 攀登 超过 这 牧场 墙 ,

积雪越过牧场围墙,

[ˌaɪ 'ti:] ['kræklz] - [ni:θ] [ðə; ði] [mu:n] ;
**It** **crackles** **'** **neath** **the** **moon** **;**
它 噼啪声 - 下方 这 月亮 ;

月光下,它发出噼啪声;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['rʌstɪk] [səuz] [ðə; ði] [si:d] ,
**And** **now** **the** **rustic** **sows** **the** **seed** **,**
和 现在 这 乡村 母猪 这 种子 ,

现在,乡野之人播下了种子。

[dæmp][ɪn][hɪz; ɪz] ['hevi] [ʃu:n] ;
**Damp** **in** **his** **heavy** **shoon** **;**
潮湿 在 他的 重的 舒恩 ;

湿漉漉的,穿着厚重的鞋子;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [dʒeɪz][ɑ:r; ər][laʊd]
**And** **now** **the** **building** **jays** **are** **loud**
和 现在 这 建筑 蓝鸟 是 大声

现在楼里的松鸦叫声很大

[ɪn] ['kænəpi:z] [ʌv; əv][dʒu:n] .
**In** **canopies** **of** **June** **.**
在 树冠 的 六月 .

六月的树荫下。

[fɔ:r; fər]['si:z(ə)n]['æftər]['si:z(ə)n]
**For** **season** **after** **season**
为了 季节 后 季节

一季又一季

[ðə; ði] [θri:] [ɑ:r; ər] [wɜ:rl] [ə'lɔ:ŋ] , [sɪks]
**The** **three** **are** **whirled** **along** **,** **6**
这 三 是 旋转 沿着 , 6

三人被卷入其中,6

[ˌmɪs'led][baɪ] ['evri] ['ɪnstɪŋkt]
**Misled** **by** **every** **instinct**
被误导 经过 每一个 本能

被所有本能所误导

[ʌv; əv] [laɪt] , [ɔ:r] [sent] , [ɔ:r] [sɔ:ŋ] ;
**Of** **light** **,** **or** **scent** **,** **or** **song** **;**
的 光 , 或者 香味 , 或者 歌曲 ;

光、香味或歌声;

[jeɪ] , [pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [treɪl] ,
**Yea** **,** **put** **them** **on** **the** **surest** **trail** **,**
是的 , 放 他们 在 这 最可靠的 踪迹 ,

是的,让他们走最可靠的路线。

[ðə; ði][treɪl][ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] .
**The** **trail** **is** **in** **the** **wrong** **.**
这 踪迹 是 在 这 错误的 .

这条路走错了。

[ə'pɑːn] [ðoʊz] [wiːlz] [ɪn] ['eni] [pæθ]
**Upon those wheels in any path**
之上 那些 车轮 在 任何 小路

在任何道路上，那些车轮都无法阻挡

[ðə; ði][reɪn] [wɪl] ['fɑːloʊ] [laʊd] ,
**The rain will follow loud ,**
这 雨 将要 跟随 大声 ,

雨声将随之而来，声势浩大。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [miːts] [ðæt] ['goʊstli] [mæn]
**And he who meets that ghostly man**
和 他 WHO 满足 那 幽灵般的 男人

而他，遇见了那个幽灵般的男人

[wɪl] [miːt] [ə; eɪ] ['θʌndər] - [klaʊd] ,
**Will meet a thunder - cloud ,**
将要 见面 一个 雷 - 云 ,

将会遇到雷云，

[ænd; ənd][ˌhuːsoʊ'evər] [spiːks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
**And whosoever speaks with him**
和 无论谁 说话 和 他

凡与他交谈的人

[meɪ] [nekst] [bɪ'spiːk] [hɪz; ɪz] [ʃraʊd] .
**May next bespeak his shroud .**
可能 下一个 表明 他的 裹尸布 .

接下来，或许会为他缝制寿衣。

[ðoʊ] - [naɪ] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hæv; həv] [gɔːn] ,
**Tho ' nigh two hundred years have gone ,**
虽然 - 夜 二 百 年 有 已消失 ,

虽然已经过去了近两百年，

[dʌθ; dəθ]['piːtər] ['rʌg] [ðə; ði] [mɔːr]
**Doth Peter Rugg the more**
确实 彼得 拉格 这 更多的

多斯·彼得·鲁格更多

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['ænsər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [truː]
**A gentle answer and a true**
一个 温和的 回答 和 一个 真的

温柔的回答和真诚的回答

[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [lɪps] [ɪm'plɔːr] :
**Of living lips implore :**
的 活的 嘴唇 恳求 :

活生生的嘴唇恳求:

“ [oʊ] , [ʃoʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [taʊn] ,
**“ Oh , show me to my own town ,**
“ 哦 , 展示 我 到 我的 自己的 镇 ,

“哦，带我回到我的家乡吧，

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]['oʊpən] [dɔːr] !
**And to my open door !**
和 到 我的 打开 门 !

向我敞开的大门致敬!

” [viː]
**” V**
” V

“\/

[wer] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [siː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taʊn]

| Where | shall | he | see | his | own | town |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 将 | 他 | 看 | 他的 | 自己的 | 镇 |

他将在哪里见到自己的家乡?

[wʌns] [dɪr] ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] [fiːt] ?

| Once | dear | unto | his | feet | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 亲爱的 | 到 | 他的 | 脚 | ? |

曾经是他脚下的挚爱?

[ðə; ði] [ sɑːmz ] , [ðə; ði]['tæŋkərd][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

| The | psalms | , | the | tankard | to | the | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗篇 | , | 这 | 酒杯 | 到 | 这 | 国王 | , |

诗篇，献给国王的酒杯，

[ðə; ði] ['biːkənz] ['klɪfi] [siːt] ,

| The | beacon's | cliffy | seat | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 灯塔的 | 陡峭 | 座位 | , |

灯塔的悬崖座位，

[ðə; ði] ['geɪbld] ['neɪbərhʊd] , [ðə; ði] [stɑːks]

| The | gabled | neighborhood | , | the | stocks |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 山墙 | 邻里 | , | 这 | 股票 |

山墙街区，股票

[set] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [striːt] ?

| Set | in | the | middle | street | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 在 | 这 | 中间 | 街道 | ? |

位于街道中央?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [noʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taʊn]

| How | shall | he | know | his | own | town |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 将 | 他 | 知道 | 他的 | 自己的 | 镇 |

他怎能知道自己的城镇

[ɪf] [naʊ] [hiː; hi] ['klætəz] [θruː] - ?

| If | now | he | clatters | thro | ' | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 现在 | 他 | 咔嗒声 | 喉咙 | - | ? |

如果他现在闯了进来?

[mʌtʃ] [men][ænd; ənd] ['sɪtiz] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæv; həv]

| Much | men | and | cities | change | that | have |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 男人 | 和 | 城市 | 改变 | 那 | 有 |

许多男人和城市都发生了变化。

[ə'nʌðər] [lʌv] [tuː; tə] [wuː] ;

| Another | love | to | woo | ; |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | 爱 | 到 | 哇 | ; |

又一个需要追求的爱情;

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ə'kʌlt] , [ɪn'kredəb(ə)l] ,

| And | things | occult | , | incredible | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 事物 | 神秘学 | , | 极好的 | , |

还有一些神秘的、不可思议的事物，

[ðeɪ] [faɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][duː] . ['sɛvən]

| They | find | to | think | and | do | . | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 寻找 | 到 | 思考 | 和 | 做 | . | 7 |

他们学会了思考和行动。7

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [nuː] ['wʌndɚz] [sɪns] [hiː; hi] [went]

| With | such | new | wonders | since | he | went |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 新的 | 奇迹 | 自从 | 他 | 去 |

自从他离开后，出现了如此多的新奇迹

[ə; eɪ] ['brɔːdər] ['gɑːsɪp] [kəups] ,
**A** **broader** **gossip** **copes** **,**
一个 更广泛 闲话 应对 ,

更广泛的八卦应对，

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['trɪp(ə)l] [hɪlz] ,
**Across** **the** **crowded** **triple** **hills** **,**
穿过 这 挤 三倍 丘陵 ,

穿过拥挤的三重山丘，

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [sloʊps] ,
**And** **up** **the** **harbor** **slopes** **,**
和 向上 这 港口 连续下坡 ,

沿着港口斜坡向上走，

[trə'dɪʃənz] [self] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [noʊ] [mɔːr]
**Tradition's** **self** **for** **him** **no** **more**
传统的 自己 为了 他 不 更多的

对他而言，传统本身已不再重要

[rɪ'membəz] , ['wɑːtʃɪz] , [hoʊps] .
**Remembers** **,** **watches** **,** **hopes** **.**
记得 , 手表 , 希望 .

铭记，注视，期盼。

[bʌt; bət] [jiː; ji] , [oʊ] [ˌʌn'bɔːrn] ['tʃɪldrən] !
**But** **ye** **,** **O** **unborn** **children** **!**
但 是的 , 哦 未出生的 孩子们 !

但是，你们这些未出生的孩子们啊！

( [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [reɪs] [mʌst; məst] [θraɪv]
**(** **For** **many** **a** **race** **must** **thrive**
( 为了 许多 一个 种族 必须 蓬勃发展

（对许多人来说，一个种族必须繁荣昌盛）

[ænd; ənd] [drɪp] [ə'weɪ] [laɪk] ['aɪsɪklz]
**And** **drip** **away** **like** **icicles**
和 滴 离开 喜欢 冰柱

然后像冰柱一样滴落

[er] ['piːtər] ['rʌg] [ə'raɪv] , )
**Ere** **Peter** **Rugg** **arrive** **,** **)**
埃雷 彼得 拉格 到达 , )

在彼得·鲁格到达之前，）

[ɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ɪrz]
**If** **of** **a** **sudden** **to** **your** **ears**
如果 的 一个 突然 到 你的 耳朵

如果突然听到你的耳朵

[hɪz; ɪz] [pleɪnt] [ɪz] [bloʊn] [ə'laɪv] ;
**His** **plaint** **is** **blown** **alive** **;**
他的 感叹 是 吹 活 ;

他的抱怨被彻底驳斥了；

[ɪf] [naɪ] [ðə; ði] ['sɪti] , ['foʊldɪŋ] [ɪn]
**If** **nigh** **the** **city** **,** **folding** **in**
如果 夜 这 城市 , 折叠式的 在

如果靠近城市，折叠起来

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læd] [ðæt] [kraɪz] ,
**A** **little** **lad** **that** **cries** **,**
一个 小的 小伙子 那 哭泣 ,

一个哭泣的小男孩，

[ə; eɪ] [wet] [ænd; ənd] ['wɪri] ['trævələr]
**A wet and weary traveller**
一个 湿的 和 厌倦 游客

一位浑身湿透、疲惫不堪的旅行者

[ʃæl; ʃəl] [fɪks] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
**Shall fix you with his eyes ,**
将 使固定 你 和 他的 眼睛 ,

他会用目光锁定你，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kreɪzi] ['kærɪdʒ] [liːn]
**And from the crazy carriage lean**
和 从 这 疯狂的 运输 倾斜

而从疯狂的马车倾斜中

[tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn] [saɪz] : —
**To spend his heart in sighs : —**
到 花费 他的 心 在 叹息 : —

他将心耗费在叹息之中：——

“ [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['entər] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
**“ That I may enter Boston ,**
“ 那 我 可能 进入 波士顿 ,

“这样我就可以进入波士顿了，

[oʊ] , [help] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [bɪ'fɔːl] !
**Oh , help it to befall !**
哦 , 帮助 它 到 降临 !

哦，但愿它发生吧！

[ðer; ðər] [wʊd] [noʊ] [fɪr] [ɪn'kʌmpəs] [ˌem 'iː] ,
**There would no fear encompass me ,**
那里 会 不 害怕 包含 我 ,

我不会再感到恐惧。

[noʊ] ['iːv(ə)l] [krɑːft] [ə'pɔːl] ;
**No evil craft appall ;**
不 邪恶的 工艺 惊恐 ;

没有邪恶的诡计令人恐惧；

[ɑː] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
**Ah , but to be in Boston ,**
啊 , 但 到 是 在 波士顿 ,

啊，但能在波士顿就好了。

[gɑːd] ['wɪlɪŋ] , ['æftər] [ɔːl] ! ” —
**God willing , after all ! ” —**
上帝 愿意的 , 后 全部 ! ” —

但愿如此！

[jiː; ji] ['tʃɪldrən] , ['tremb(ə)l] [nɑːt] , [bʌt; bət] [goʊ]
**Ye children , tremble not , but go**
叶 孩子们 , 颤抖 不是 , 但 去

孩子们，不要害怕，快去吧！

[ænd; ənd] [lɪft] [hɪz; ɪz] ['braɪd(ə)l] [breɪv]
**And lift his bridle brave**
和 举起 他的 辔 勇敢的

勇敢地提起他的缰绳

[ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [neɪm] , [ðə; ði] [dred] [neɪm] ,
**In the one Name , the dread Name ,**
在 这 一 姓名 , 这 恐惧 姓名 ,

在那个唯一的名号里，那个令人畏惧的名号里，

[ðæt] [dʌθ; dəθ] [fər'gɪv] [ænd; ənd] [seɪv] ,
**That** **doth** **forgive** **and** **save** **,**
那 确实 原谅 和 节省 ,

那能宽恕和拯救的，

[ænd; ənd] [liːd] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [-] [hɪl] [graʊnd] ,
**And** **lead** **him** **home** **to** **Copp's** **Hill** **ground** **,**
和 带领 他 家 到 科普的 爬坡道 地面 ,

然后把他带回科普山的地盘。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] - [greɪv] . [eɪt]
**And** **to** **his** **fathers** **'** **grave** **.** **8**
和 到 他的 父亲们 - 严重 . 8

以及他父亲的坟墓。8

[ə; eɪ] ['bæləd] [ʌv; əv] ['kɛnɛlm]
**A** **Ballad** **of** **Kenelm**
一个 民谣 的 肯纳姆

肯纳姆的歌谣

“ [ɪn] ['klɛnt] [kaʊ] - [bætʃ] , ['kɛnɛlm] [kɪŋ] [bɔːrn] [liːθ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [θɔːrn] .
**“** **In** **Clent** **cow** **-** **batch** **,** **Kenelm** **King** **born** **Lieth** **under** **a** **thorn** **.**
“ 在 克伦特 奶牛 - 批 , 肯纳姆 国王 出生 谎言 在下面 一个 刺 .

“在克伦特牛棚里，肯纳姆国王出生在荆棘下。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gʊdli] [tʃaɪld] ,
**”** **IT** **was** **a** **goodly** **child** **,**
” 它 曾是 一个 很好 孩子 ,

“他是个好孩子，

[swiːt] [æz; əz] [ðə; ði] ['gʌsti] [meɪ] ;
**Sweet** **as** **the** **gusty** **May** **;**
甜的 作为 这 阵风 可能 ;

像五月的微风一样甜美；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] [broʊk]
**It** **was** **a** **knight** **that** **broke**
它 曾是 一个 骑士 那 打破

是一位骑士打破了常规

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [pleɪ] ,
**On** **his** **play** **,**
在 他的 玩 ,

关于他的比赛，

[ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] ['koʊksɪŋ] [naɪt] :
**A** **fair** **and** **coaxing** **knight** **:**
一个 公平的 和 哄骗 骑士 :

一位公正而善解人意的骑士：

“ [oʊ] ['lɪt(ə)l] [liːdʒ] ! ” [sed] [hiː; hi] ,
**“** **O** **little** **liege** **!** **”** **said** **he** **,**
“ 哦 小的 列日 ! ” 说 他 ,

“哦，小君主！”他说道。

“ [ðaɪ] ['sɪstər] [bɪdz] [ðiː] [kʌm]
**“** **Thy** **sister** **bids** **thee** **come**
“ 你的 姐姐 出价 你 来

你姐姐叫你过来

['æftər] [ˌem 'iː] .
**After** **me** **.**
后 我 .

我先请。

“ [ə; eɪ] ['pæstʃər] ['roʊlɪŋ] [west]
**“ A pasture rolling west**
“ 一个 牧场 滚动 西方

“一片向西延伸的牧场

[laɪz] ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði][sʌn] ,
**Lies open to the sun ,**
谎言 打开 到 这 太阳 ,

向着阳光躺着，

[braɪt] - [ʃɑ:d] [wɪð; wɪθ] ['prɪmrəʊz]
**Bright - shod with primroses**
明亮的 - 鞋子 和 报春花

鞋上点缀着报春花

[dʌθ; dəθ][ˌaɪ 'ti:][rʌn] ;
**Doth it run ;**
确实 它 跑步 ;

它运行吗?

[ænd; ənd]['fɔ:rti][oʊks][bi:; bi] [naɪ] ,
**And forty oaks be nigh ,**
和 四十 橡树 是 夜 ,

附近有四十棵橡树，

[ə'pɑ:rt] , [ænd; ənd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ,
**Apart , and face to face ,**
除 , 和 脸 到 脸 ,

分开，以及面对面，

[ænd; ənd] [kaʊ] - ['belz] [ɔ:l][ðə; ði][mɔ:rn]
**And cow - bells all the morn**
和 奶牛 - 铃铛 全部 这 早晨

整个早晨都响着牛铃声

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] .
**In the space .**
在 这 空间 .

在太空中。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] - [bʊʃ]
**“ And there the sloethorn bush**
“ 和 那里 这 - 衬套

“那里还有一丛黑刺李灌木。”

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['wɔ:tər] [grəuz] ,
**Beside the water grows ,**
旁 这 水 生长 ,

水边生长着，

[ænd; ənd]['haɪdz][hɜ:r; hər] ['mɑ:kɪŋ] [hed]
**And hides her mocking head**
和 隐藏 她 嘲讽 头

她藏起那嘲讽的头颅

['ʌndər] [snəuz] ;
**Under snows ;**
在下面 雪 ;

雪下;

[blæk] [stɔ:ks] [ə'foʊm][wɪð; wɪθ] [blu:m] ,
**Black stalks afoam with bloom ,**
黑色的 茎 泡沫 和 盛开 ,

黑色茎秆上开满泡沫状的花朵，

[ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ] [liːf] [hæθ] [ʃiː; ʃi] :

| And | never | a | leaf | hath | she | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 一个 | 叶子 | 有 | 她 | : |

她身上连一片叶子都没有:

[ðaʊ] ['krɪst(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [relm] ,

| Thou | crystal | of | the | realm | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 水晶 | 的 | 这 | 领域 | , |

你，这世界的晶莹之光，

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !

| Follow | me | ! |
|---|---|---|
| 跟随 | 我 | ! |

跟我来!

” [ðə; ði] [ˌʌndɪ'faɪld] :

| ” | Uplooked | the | undefiled | : |
|---|---|---|---|---|
| ” | 俯视 | 这 | 未受污染的 | : |

“俯瞰未受玷污之处:

“ [ɔːl] [θɪŋz] , [er] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn]

| “ | All | things | , | ere | I | was | born |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 事物 | , | 埃雷 | 我 | 曾是 | 出生 |

“在我出生之前的一切事物”

[maɪ]['sɪstər] [faʊnd] ; [naʊ] [faɪnd]

| My | sister | found | ; | now | find |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 姐姐 | 成立 | ; | 现在 | 寻找 |

我姐姐找到了；现在找到了

[ˌem 'iː][ðə; ði] [θɔːrn] . ” [naɪn]

| Me | the | thorn | . | ” | 9 |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 这 | 刺 | . | ” | 9 |

我就是那根刺。”9

[ðeɪ] ['trævld] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,

| They | travelled | down | the | lane | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 旅行 | 向下 | 这 | 车道 | , |

他们沿着小路走去，

[æn; ən] ['aʊɜ-z] [dʌst] [ðeɪ] [meɪd] :

| An | hour's | dust | they | made | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 灰尘 | 他们 | 制成 | : |

他们制造了一个小时的尘埃:

[ðə; ði] ['beltɪd] [brest] [ʌv; əv][wʌn]

| The | belted | breast | of | one |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 系带 | 胸部 | 的 | 一 |

一个人的束带胸膛

[bɔːr] [ə; eɪ] [bleɪd] .

| Bore | a | blade | . |
|---|---|---|---|
| 钻孔 | 一个 | 刀刃 | . |

钻出刀片。

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [wɜːr; wər] [aʊt] ,

| The | primroses | were | out | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 报春花 | 是 | 出去 | , |

报春花开了，

[ðə; ði] - [oʊks] [wɜːr; wər] [griːn] ,

| The | aislèd | oaks | were | green | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 橡树 | 是 | 绿色的 | , |

走廊两旁的橡树是绿色的，

[ðə; ði] [kaʊ] - ['belz] ['plezntli]
**The cow - bells pleasantly**
这 奶牛 - 铃铛 愉快

牛铃声悦耳动听

[tiŋk] [bɪ'twi:n] ;
**Tinked between ;**
叮当 之间 ;

叮叮当当;

[ðə; ði] [brʊk] [wʌz; wəz] ['bi:dɪd] [goʊld] ,
**The brook was beaded gold ,**
这 溪 曾是 串珠 金子 ,

小溪像串着金珠一样,

[ðə; ði] [θɔ:rn] [wʌz; wəz] ['bɜ:rdʒənɪŋ] ,
**The thorn was burgeoning ,**
这 刺 曾是 蓬勃发展 ,

荆棘正在生长,

[wer] ['i:v(ə)l] -
**Where evil Ascobert**
在哪里 邪恶的 -

邪恶的阿斯科伯特

[slu:] [ðə; ði] [kɪŋ] .
**Slew the King .**
一万 这 国王 .

弒君。

[hi:; hi][hɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
**He hid him in the ground ,**
他 隐藏 他 在 这 地面 ,

他把他埋在了地下。

[nɔ:r] [wɑ:ʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [daɪz] ,
**Nor washed away the dyes ,**
也不 洗过 离开 这 染料 ,

染料也没有被洗掉。

[nɔ:r] [smu:ðd] [ðə; ði] ['fɔ:lən] [kə:lz]
**Nor smoothed the fallen curls**
也不 平滑 这 倒下 卷发

也没有抚平散落的卷发。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
**From his eyes .**
从 他的 眼睛 .

从他的眼中。

[noʊ]['fɑ:ðər][hæd; həd][ðə; ði] [beɪb]
**No father had the babe**
不 父亲 有 这 宝贝

没有父亲生下这个孩子

[tu:; tə] [bles] [hɪz; ɪz][bed][fər'lɔ:rn] ;
**To bless his bed forlorn ;**
到 保佑 他的 床 绝望 ;

为他那荒凉的床铺祈福;

[noʊ] ['mʌðər] [naʊ] [tu:; tə] [wi:p]
**No mother now to weep**
不 母亲 现在 到 哭泣

如今已无母亲可以哭泣

[baɪ][ðə; ði] [θɔːrn] .
**By the thorn .**
经过 这 刺 .

因荆棘。

[ðer; ðər] [fel] [ə'pɑːn] [ðæt] [pleɪs]
**There fell upon that place**
那里 跌倒 之上 那 地方

那个地方就此陷落。

[ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [laɪt] ;
**A shaft of heavenly light ;**
一个 轴 的 天上 光 ;

一道天光;

[ðə; ði] [θɔːrn] [ɪn] ['məːʃə] [speɪk]
**The thorn in Mercia spake**
这 刺 在 默西亚 说

麦西亚的刺开口说话了

[er] [ðə; ði] [naɪt] :
**Ere the night :**
埃雷 这 夜晚 :

夜幕降临之前:

“ [bɪ'jɑːnd] , [ə; eɪ]['sɪstər] [siːz]
**“ Beyond , a sister sees**
“ 超过 , 一个 姐姐 看到

“彼岸，一位姐妹看到了……”

[hɜːr; hər] - ['pɪriəd] ,
**Her crownèd period ,**
她 - 时期 ,

她的加冕时期，

[bʌt; bət][æt; ət][maɪ] [ruːt] [ə; eɪ] [læm]
**But at my root a lamb**
但 在 我的 根 一个 羊肉

但我的根基却是一只羔羊

[siːθ] [gɑːd] .
**Seeth God .**
沸腾 上帝 .

看见上帝。

” ['ʌntə,'ʌntu] [iːtʃ] , ['iːv(ə)n][soʊ] .
**” Unto each , even so .**
” 到 每个 , 甚至 所以 .

“即便如此，对每个人来说也是如此。”

[æz; əz] [duː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [klaʊd] , -
**As dew before the cloud , 10**
作为 露 前 这 云 , -

如同云前的露珠，10

[ðə; ði] ['gɪlti] ['glɔːri] [pæst]
**The guilty glory passed**
这 有罪的 荣耀 通过了

罪恶的荣耀已逝

[ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] .
**Of the proud .**
的 这 自豪的 .

骄傲之人。

[bɔɪ] ['kɛnɛlm] [hæz; həz][ðə; ði] [sɔːŋ] ,

| Boy | Kenelm | has | the | song | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | 肯纳姆 | 有 | 这 | 歌曲 | , |

Boy Kenelm 有一首歌，

[seɪnt] ['kɛnɛlm] [hæz; həz][ðə; ði] ['baʊər] ;

| Saint | Kenelm | has | the | bower | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 圣 | 肯纳姆 | 有 | 这 | 凉亭 | ; |

圣肯纳姆有凉亭；

[hɪz; ɪz] [θɔːrn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz]

| His | thorn | a | thousand | years |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 刺 | 一个 | 千 | 年 |

他的刺，千年之久

[ɪz][ɪn] ['flaʊər] !

| Is | in | flower | ! |
|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 花 | ! |

开花了！

[vɝːgniːoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['tʌmbrəl]

| Vergniaud | in | the | Tumbril |
|---|---|---|---|
| 韦尔尼奥 | 在 | 这 | 粪车 |

韦尔尼奥在通布里尔

[aɪ]

| I |
|---|
| 我 |

我

[ðə; ði] [wiːlz] [ɑːr; ər]['saɪlənt] , [ðə; ði][kɔːrdz][ɑːr; ər] [slæk] ,

| THE | wheels | are | silent | , | the | cords | are | slack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车轮 | 是 | 沉默的 | , | 这 | 绳索 | 是 | 松弛 | , |

轮子没有声音，绳子松弛了。

[ðə; ði]['terəb(ə)l]['feɪsɪz][ɑːr; ər]['sɜːrdʒɪŋ] [bæk] .

| The | terrible | faces | are | surging | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 糟糕的 | 面孔 | 是 | 滔滔 | 后退 | . |

那些可怕的面孔再次浮现。

[fræns] , [ðeɪ] [tuː] [lʌv] [ðiː] ! [bɪd] [ðæt] [kiːp] [pleɪn] ;

| France | , | they | too | love | thee | ! | bid | that | keep | plain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法国 | , | 他们 | 也 | 爱 | 你 | ! | 出价 | 那 | 保持 | 清楚的 | ; |

法国，他们也爱你！请保持这种坦诚；

[ðə; ði] [ræθ] [ænd; ənd]['kɑːrnɪdʒ][aɪ] [steɪd] [ə'fɑːr]

| The | wrath | and | carnage | I | stayed | afar |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 愤怒 | 和 | 屠杀 | 我 | 入住 | 远方 |

我远离了那场暴行和屠杀。

['kɑːliːgz] [ʌv; əv][maɪ] [waɪt] ['kɑːnʃəns] [ɑːr; ər] :

| Colleagues | of | my | white | conscience | are | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 同事 | 的 | 我的 | 白色的 | 良心 | 是 | : |

与我秉持相同白人良知的同事有：

[ək'sept] [maɪ] ['sleɪərz] , [ək'sept][ˌem 'iː][sleɪn] !

| Accept | my | slayers | , | accept | me | slain | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接受 | 我的 | 屠戮者 | , | 接受 | 我 | 被杀 | ! |

接受我的屠戮者吧，接受我被杀的命运吧！

[ʃed] [fɔːr; fər] [deɪz] , [ɪn][ɪts]['oʊldən] [gaɪz]

| Shed | for | days | , | in | its | olden | guise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棚 | 为了 | 天 | , | 在 | 它是 | 古老的 | 伪装 |

棚子里放了好几天，还是原来的模样

[ðə; ði]['kwaɪət] ['delɪkət] [sneɪk] - [skɪn] [laɪz]
**The quiet delicate snake - skin lies**
这 安静的 精美的 蛇 - 皮肤 谎言

静谧而精致的蛇皮

[tuː; tə] [tʃiːt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['wʊdlənd] [stroʊl] :
**To cheat a boy on his woodland stroll :**
到 欺骗 一个 男生 在 他的 林地 漫步 :

在男孩林间漫步时欺骗他:

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?
**What if he crush it ?**
什么 如果 他 压碎 它 ?

如果他把它压碎了呢?

['ʌðər] [siː]
**Others see**
其他的 看

其他人也看到了

['bjuːtiz] ['mɪrək(ə)l] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː]
**Beauty's miracle under a tree**
美的 奇迹 在下面 一个 树

树下的美的奇迹

['sʌp(ə)l] [ɪn] [meɪl] , [ænd; ənd] [ə'drɔɪt] , [ænd; ənd] [hoʊl] ;
**Supple in mail , and adroit , and whole ;**
柔软 在 邮件 , 和 灵巧 , 和 所有的 ;

身披铠甲，身手敏捷，体态匀称;

[ðə; ði] ['ʃeɪpər] [rɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [ðens]
**The shaper rid of a shape , and thence**
这 成型器 摆脱 的 一个 形状 , 和 因此

塑形者去除形状，然后

( [groʊθ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌaʊt'groʊn] ['eksələns] ) ,
**( Growth of an outgrown excellence ) ,**
( 生长 的 一个 长大了就不合适了 卓越 ) ,

(超越卓越的成长)

['maʊntɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [maɪt] [ænd; ənd] [spiːd] ,
**Mounted with infinite might and speed ,**
安装 和 无限 可能 和 速度 ,

骑着拥有无穷力量和速度的战车，

[friːd] [laɪk] [ə; eɪ] [soʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [driːmd] ;
**Freed like a soul to the heaven it dreamed ;**
弗里德 喜欢 一个 灵魂 到 这 天堂 它 梦见 ;

如同灵魂般获得自由，飞向它梦寐以求的天堂;

['oʊvər] [laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [deθ] [ðæt] [siːmd]
**Over life that was , and death that seemed**
超过 生活 那 曾是 , 和 死亡 那 似乎

回顾过去的生活，以及看似死亡的景象

[ə; eɪ] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'vendʒ] [ɪn'diːd] ! -
**A victory and a revenge indeed ! 11**
一个 胜利 和 一个 复仇 的确 ! -

真是一场胜利，也是一次复仇！11

[æz; əz] [ðə; ði] ['sɜːrpənt] [muːvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpən] [sprɪŋ] ,
**As the serpent moves to the open spring ,**
作为 这 蛇 移动 到 这 打开 春天 ,

当蛇向着敞开的泉眼移动时，

[ðə; ði] [waɪl] [ə; eɪ] [mɑːk] , [ə; eɪ] [dɪ'luːsɪv] [θɪŋ]
**The while a mock , a delusive thing**
这 尽管 一个 嘲笑 , 一个 虚幻的 事物

虽然它是一种嘲弄，一种虚幻的东西

[soʊl] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [meɪ] [biː; bi] ,
**Sole in sight of the crowd may be ,**
唯一 在 视线 的 这 人群 可能 是 ,

人群中唯一一个可能的人，

[soʊ] [jiː; ji] , [maɪ] ['mɑːtəz] , [ə'raɪz] , [æd'væns] !
**So ye , my martyrs , arise , advance !**
所以 是的 , 我的 殉道者 , 出现 , 进步 !

所以，我的殉道者们，起来，前进！

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [left] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [fræns]
**For what is left at the feet of France**
为了 什么 是 左边 在 这 脚 的 法国

法国脚下还剩下什么？

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['feɪljər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [wiː; wi] .
**It is our failure , it is not we .**
它 是 我们的 失败 , 它 是 不是 我们 .

这是我们的失败，而不是我们的错。

[iː]
**II**
三

二

[nɑːt] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [wiː; wi] [brɔːt] :
**Not to ourselves our strength we brought :**
不是 到 我们自己 我们的 力量 我们 带来 :

我们带来的力量并非为了我们自己：

[ɪn'ekspiəbəl] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [rɔːt]
**Inexpiable the Hand that wrought**
永不过期 这 手 那 锻

不可饶恕的造物之手

[ɪn] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ʌv; əv] [noʊ] [rɪ'dres] ,
**In us the ruin of no redress ,**
在 我们 这 废墟 的 不 纠正 ,

我们身陷无可挽回的毁灭之中，

[ðə; ði] [stɔːrm] , [ðə; ði] ['efərt] , [ðə; ði] [pæŋ] , [ðə; ði] ['faɪər] ,
**The storm , the effort , the pang , the fire ,**
这 风暴 , 这 努力 , 这 疼痛 , 这 火 ,

风暴、努力、痛苦、烈火

[ðə; ði] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [væst] [dɪ'zaɪər] ,
**The premonition , the vast desire ,**
这 预感 , 这 广阔的 欲望 ,

预感，强烈的渴望，

[ðə; ði] ['praɪm(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] !
**The primal passion of righteousness !**
这 原始 热情 的 义 !

正义的原始激情！

[skers] [baɪ] [ðə; ði] ['pɪtɪf(ə)l] ['θwɔːrtɪd] [plæn] ,
**Scarce by the pitiful thwarted plan ,**
稀少 经过 这 可怜 受挫 计划 ,

由于可悲的计划受挫，数量稀少。

[ðə; ði] [heɪst] , [ɔ:r][ðə; ði] ['stu:diəs] [fɪrz] [ʌv; əv][mæn]

| The | haste | , | or | the | studious | fears | of | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 匆忙 | , 或者 | 这 | 好学的 | 恐惧 | 的 | 男人 | |

匆忙，或者说人类的求知欲和恐惧

['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ]['dɪskɔ:rd][frʌm; frəm] [best] [dɪ'laɪt] ,

| Drawing | a | discord | from | best | delight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 一个 | Discord | 从 | 最好的 | 喜 | , |

从最美好的喜悦中引出不和谐，

[ðə; ði] ['meʒər] [ɪz] [mi:tid] [ʌv; əv][gɑ:d][moʊst][waɪz] ;

| The | measure | is | meted | of | God | most | wise | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 措施 | 是 | 已记录 | 的 | 上帝 | 最多 | 明智的 | ; |

尺度由至睿的上帝来衡量;

[nɔ:r][ðə; ði]['fju:tʃər] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'dʒʌstɪd] [aɪz] ,

| Nor | the | future | , | with | her | adjusted | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 这 | 未来 | , | 和 | 她 | 调整 | 眼睛 | , |

她睁开眼睛，也看不到未来。

[ʃæl; ʃəl] [spi:k] [ˌju: 'es] [fɔ:ls] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['daɪɪŋ] [faɪt] .

| Shall | speak | us | false | in | our | dying | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 说话 | 我们 | 错误的 | 在 | 我们的 | 垂死 | 斗争 | . |

在我们临终之际，你们竟敢对我们说谎?

[bʌt; bət] [ i:n ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [naʊ] [sʌm; səm][ju:z][ɪz] [klɪr]

| But | e'en | to | me | now | some | use | is | clear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | e'en | 到 | 我 | 现在 | 一些 | 使用 | 是 | 清除 |

但即使现在对我来说，它的一些用途也很明显。

[ɪn][ðə; ði] ['bildid] [tru:θ] [daʊn] - ['bi:tn] [hɪr]

| In | the | builded | truth | down | - | beaten | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 已建成 | 真相 | 向下 | - | 被打败 | 这里 |

这里所构建的真相已被击败。

[fɔ:r; fər] ['eni] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][spɜ:rn] ,

| For | any | along | the | way | to | spurn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 任何 | 沿着 | 这 | 方式 | 到 | 拒绝 | , |

对于任何想要拒绝的人来说，

[sɪns] ['evər]['aʊər; ɑ:r]['broʊkən][tæsk] [meɪ] [stænd]

| Since | ever | our | broken | task | may | stand |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 曾经 | 我们的 | 破碎的 | 任务 | 可能 | 站立 |

自此以后，我们破碎的任务或许依然存在。

[dɪ'zæstərz] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪn][wʌn] [seɪvd] [lænd] ,

| Disaster's | college | in | one | saved | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 灾难的 | 大学 | 在 | 一 | 已保存 | 土地 | , |

灾难中的大学，在一个被拯救的土地上，

[wens] ['meni] [ə; eɪ] ['strɪplɪŋ] [steɪt] [ʃæl; ʃəl] [lɜ:rn] . -

| Whence | many | a | stripling | state | shall | learn | . | 12 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 许多 | 一个 | 幼苗 | 状态 | 将 | 学习 | . | - |

许多新兴国家将从中吸取教训。[12]

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [ʃu:ts] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] :

| Out | of | the | human | shoots | the | divine | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 人类 | 芽 | 这 | 神圣的 | : |

神性源于人性:

[biː; bi][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli][saɪn] ,

| Be | the | Republic | our | only | sign | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 共和国 | 我们的 | 仅有的 | 符号 | , |

共和国是我们唯一的标志

[fɔːr; fər] [huːz] ['laɪfs] ['glɔːri]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [bɪn]

| For | whose | life's | glory | our | lives | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 谁 | 生活的 | 荣耀 | 我们的 | 生活 | 有 | 到过 |

我们的生命是为了祂生命的荣耀而存在的

[æmˈbæsədərz] [ɑːn][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [wei]

| Ambassadors | on | a | noble | way |
|---|---|---|---|---|
| 大使们 | 在 | 一个 | 高贵 | 方式 |

大使们走在高尚的道路上

['tempɪst] - ['drɪvn] , [ænd; ənd][sent] [ə'streɪ]

| Tempest | - | driven | , | and | sent | astray |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 暴风雨 | - | 驱动 | , | 和 | 发送 | 误入歧途 |

受暴风雨驱使，迷失方向

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [gʊd] [bɪ'twiːn] .

| The | first | and | the | final | good | between | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 和 | 这 | 最终的 | 好的 | 之间 | . |

两者之间第一个也是最后一个好东西。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [ˌʌndɪ'strɔɪd] ,

| Close | to | the | vision | undestroyed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 到 | 这 | 想象 | 未被摧毁的 | , |

接近未被摧毁的愿景，

[ðə; ði][hoʊp][nɑːt] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] [jet] [nɑːt][vɔɪd] ,

| The | hope | not | compassed | and | yet | not | void | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 希望 | 不是 | 罗盘 | 和 | 然而 | 不是 | 空白 | , |

希望虽未圆满，却并非虚无。

[wiː; wi] ['perɪʃ] [soʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl][mɑːrk]

| We | perish | so | ; | but | the | world | shall | mark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 沦 | 所以 | ; | 但 | 这 | 世界 | 将 | 标记 |

我们就这样消亡；但世界将铭记我们。

[ɑːn][ðə; ði]['hɪltɑːp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][wiː; wi][daɪd] ,

| On | the | hilltop | of | our | work | we | died | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 山顶 | 的 | 我们的 | 工作 | 我们 | 死亡 | , |

我们死在了工作的巅峰，

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][braɪd] ,

| With | joy | of | the | groom | before | the | bride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜悦 | 的 | 这 | 新郎 | 前 | 这 | 新娘 | , |

新郎在新娘面前满怀喜悦，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɑːn] - [kraɪ][θruː] - [ðə; ði] ['bætəlz] [dɑːrk] .

| With | a | dawn | - | cry | thro | ' | the | battle's | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 黎明 | - | 哭 | 喉咙 | - | 这 | 战斗的 | 黑暗的 | . |

黎明的呐喊穿透战场的黑暗。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

| III |
|---|
| 三、 |

三

[oʊ][læst] [seɪv] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] - [raʊnd] !

| O | last | save | me | on | the | scaffold's | round | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 最后的 | 节省 | 我 | 在 | 这 | - | 圆形的 | ! |

哦，最后救救我，别让我坠入绞刑架！

[teɪk] [hɑːrt] , [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [θɜːrst] [prə'faʊnd]
**Take heart , that after a thirst profound**
拿 心 , 那 后 一个 口渴 深刻的

振作起来，在经历了一场深切的干渴之后.....

[ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [deθ] [ɪz] [nɪr] ,
**The cup of delicious death is near ,**
这 杯子 的 可口的 死亡 是 靠近 ,

美味的死亡之杯近在眼前，

[ænd; ənd] ['huːsəu] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [floʊ] ,
**And whoso hold it , or whence it flow ,**
和 谁 抓住 它 , 或者 何处 它 流动 ,

谁持有它，或它从何而来，

[oʊ] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [fræns] , [tuː; tə] [fræns] !
**O drink it to France , to France !**
哦 喝 它 到 法国 , 到 法国 !

为法国干杯，为法国干杯!

[ænd; ənd] [noʊ]
**and know**
和 知道

并且知道

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɪft] [ðaʊ] [gɪv] , [ðaʊ] [hæst] [hɜːr; hər] [ter; tɪ(ə)r] .
**For the gift thou givest , thou hast her tear .**
为了 这 礼物 你 给予 , 你 哈斯特 她 撕 .

你赠予的礼物，换来了她的眼泪。

[truː] [siːd] [ðaʊ] [wɜːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌniə] ['aʊər] ,
**True seed thou wert of the sunnier hour ,**
真的 种子 你 沃特 的 这 阳光明媚 小时 ,

你是阳光灿烂时刻的真正种子，

['ɑːnərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [bɜːrst] [tuː; tə] ['flaʊər]
**Honorable , and burst to flower**
尊敬的 , 和 爆裂 到 花

光荣的，并绽放光彩

[leɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [hel] - [pɪt] ['pɔɪzn] - [wɔːld] :
**Late in a hell - pit poison - walled :**
晚的 在 一个 地狱 - 坑 毒 - 有围墙的 :

身处炼狱深渊，四周环绕着毒墙:

[ˌfer'wel] , [mɔːr'tæləti] [lɔpt] [ænd; ənd] [peɪl] ,
**Farewell , mortality lopped and pale ,**
告别 , 死亡 砍伐 和 苍白 ,

再见了，苍白而憔悴的死亡。

[ðaʊ] ['bɑːdi] [ðæt] [wɑːst] [maɪ] [frend] !
**Thou body that wast my friend !**
你 身体 那 浪费 我的 朋友 !

你这具吞噬我朋友的躯体!

[ænd; ənd] [heɪl] ,
**and Hail ,**
和 冰雹 ,

冰雹，

[dɪr] ['spɪrɪt] [ɔːl'redi] ! . . .
**Dear spirit already ! . . .**
亲爱的 精神 已经 ! . . .

亲爱的神灵啊!

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [kɔːld] . -
**My** **name** **is** **called** **.** **13**
我的 姓名 是 称为 . -

我的名字被叫到了。13

['wɪntər] [baʊz]
**Winter** **Boughs**
冬天 树枝

冬日枝条

[haʊ] ['tendər] [ænd; ənd] [haʊ] [sloʊ] , [ɪn] ['sʌnˌsɛts] [tʃɪr] ,
**HOW** **tender** **and** **how** **slow** **,** **in** **sunset's** **cheer** **,**
如何 投标 和 如何 慢的 , 在 日落 欢呼 ,

夕阳的余晖中，多么温柔，多么缓慢，

[fɑːr] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] , ['aʊər; ɑːr] ['kwaɪət] ['triːˌtɔps] [feɪd] !
**Far** **on** **the** **hill** **,** **our** **quiet** **treetops** **fade** **!**
远的 在 这 爬坡道 , 我们的 安静的 树梢 褪色 !

远处山坡上，我们静谧的树梢渐渐消失!

[ə; eɪ] ['brɔɪdəri] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['siːwiːd] , [leɪd]
**A** **broidery** **of** **northern** **seaweed** **,** **laid**
一个 刺绣 的 北方 海藻 , 铺设

北方海藻刺绣，铺放

[lɔːŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] , [wɜːr; wər] [skers] [mɔːr] [faɪn] [ænd; ənd] [klɪr] .
**Long** **in** **a** **book** **,** **were** **scarce** **more** **fine** **and** **clear** **.**
长的 在 一个 书 , 是 稀少 更多的 美好的 和 清除 .

书中篇幅很长，但很少有比这更精妙清晰的了。

[frɔːst] , [ænd; ənd] [sæd] [laɪt] , [ænd; ənd] ['wɪndləs] ['ætməsfɪr]
**Frost** **,** **and** **sad** **light** **,** **and** **windless** **atmosphere**
霜 , 和 伤心 光 , 和 无风 气氛

霜冻，黯淡的光线，以及无风的空气

[hæv; həv] [briːð] [ɑːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['freɪltiːz] [meɪd]
**Have** **breathed** **on** **them** **,** **and** **of** **their** **frailties** **made**
有 呼吸 在 他们 , 和 的 他们的 弱点 制成

曾向它们吹气，并利用它们的弱点。

['bjuːti] [mɔːr] [swiːt] [ðæn; ðən] ['sʌmɚz] ['bildid] [ʃeɪd] ,
**Beauty** **more** **sweet** **than** **summer's** **builded** **shade** **,**
美丽 更多的 甜的 比 夏季 已建成 阴影 ,

比夏日树荫更甜美的美景

[huːz] [griːn] [doʊmz] [fɔːl] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] ['wʌndər] [hɪr] .
**Whose** **green** **domes** **fall** **,** **to** **bring** **this** **wonder** **here** **.**
谁 绿色的 穹顶 落下 , 到 带来 这 想知道 这里 .

是谁的绿色穹顶坠落，才将这奇景带到这里。

[oʊ] [jiː; ji] [ fə'getiŋ ] [ænd; ənd] [aʊt'lɪvɪŋ] [baʊz] ,
**O** **ye** **forgetting** **and** **outliving** **boughs** **,**
哦 是的 遗忘 和 活得更久 树枝 ,

哦，你们这些遗忘而又比枝条更长久的枝条啊!

[wɪð; wɪθ] [nɑːt] [ə; eɪ] [pluːm] , [geɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dʒaʊsts] [bɪ'fɔːr] ,
**With** **not** **a** **plume** **,** **gay** **in** **the** **jousts** **before** **,**
和 不是 一个 羽 , 同性恋 在 这 比武 前 ,

没有羽毛，在之前的比武中却很快乐，

[left] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːrtʃər] !
**Left** **for** **the** **Archer** **!**
左边 为了 这 射手 !

留给弓箭手!

[soʊ] , [ɪn] ['iːvnɪŋz] [aɪ] ,
**so , in evening's eye ,**
所以 , 在 晚上 眼睛 ,

所以，在夜幕降临之际，

[soʊ] ['stɪld] , [soʊ] ['lɪftɪd] , [let] [jʊr; jər] ['lʌvər] [daɪ] ,
**So stilled , so lifted , let your lover die ,**
所以 静止 , 所以 抬起 , 让 你的 情人 死 ,

如此平静，如此高昂，让你的爱人死去吧。

[set] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] [kɑːm] [noʊ] ['vɔɪsɪz] [raʊz] ,
**Set in the upper calm no voices rouse ,**
放 在 这 上 冷静的 不 声音 唤醒 ,

置身于宁静的上层，没有一丝喧嚣。

[strɪpt] , [miːk] , [wɪð'drɔːn] , [ə'genst] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [dɔːr] .
**Stript , meek , withdrawn , against the heavenly door .**
脱衣舞 , 温顺 , 撤回 , 反对 这 天上 门 .

剥去衣衫，温顺，退缩，抵着天堂之门。

[em] . [ə; eɪ] . - – -
**M . A . 1822 – 1888**
M . 一个 . - – -

MA 1822–1888

[gʊd] [ɔːrz; oʊrz] , [fɔːr; fər] ['ɑːrnəldz] [seɪk]
**GOOD oars , for Arnold's sake**
好的 桨 , 为了 阿诺德的 清酒

看在阿诺德的份上，得用好桨。

[baɪ] [ˌleɪl'hæm] ['laɪtli] [baʊnd] ,
**By Laleham lightly bound ,**
经过 拉勒姆 轻轻 边界 ,

由 Laleham 轻装

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [bæŋk] , [oʊ] [sɔːft] ,
**And near the bank , O soft ,**
和 靠近 这 银行 , 哦 柔软的 ,

靠近河岸，哦，柔软的，

['dɑːrlɪŋ] [swɑːn] !
**Darling swan !**
亲爱的 天鹅 !

亲爱的天鹅！

[let] [nɑːt] [ðə; ði] - [weɪk]
**Let not the o'erweary wake**
让 不是 这 - 唤醒

不要让疲惫不堪的醒来者

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['neɪt(ə)l] [graʊnd] ,
**From this his natal ground ,**
从 这 他的 出生 地面 ,

从他的出生地出发，

[bʌt; bət] [wer] [hiː; hi] ['slʌmbərd] [ɔːft] ,
**But where he slumbered oft ,**
但 在哪里 他 沉睡 经常 ,

但他经常睡觉的地方，

['slʌmbər] [ɑːn] . -
**Slumber on . 14**
睡眠 在 . -

继续沉睡。14

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . - – -

| W | . | H | . | 1778 | – | 1830 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| W | . | H | . | - | – | - |

WH 1778–1830

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wet] [triːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑːri] ['stiːpl] ,

| BETWEEN | the | wet | trees | and | the | sorry | steeple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 湿的 | 树木 | 和 | 这 | 对不起 | 尖顶 | , |

在湿漉漉的树木和破败的尖顶之间，

[kiːp] , [taɪm] , [ɪn] [dɑːrk] ['soʊhoʊ] , [wʌt] [wʌns] [wʌz; wəz] ['hæzlɪt] ,

| Keep | , | Time | , | in | dark | Soho | , | what | once | was | Hazlitt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | , | 时间 | , | 在 | 黑暗的 | 苏豪区 | , | 什么 | 一次 | 曾是 | 哈兹利特 | , |

时间，在黑暗的苏豪区，曾经的哈兹利特，就在那里。

['siːkər] [ʌv; əv] [truːθ] , [ænd; ənd] ['faɪndər] [ɔːft] [ʌv; əv] ['bjuːti] ;

| Seeker | of | Truth | , | and | finder | oft | of | Beauty | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻觅者 | 的 | 真相 | , | 和 | 发现者 | 经常 | 的 | 美丽 | ; |

真理的追寻者，美的发现者；

['bjuːti] - [es] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [laɪt] , [ɑː] , [nʌn] [tuː] ['feɪθf(ə)l] ;

| Beauty | ' | s | a | sinking | light | , | ah | , | none | too | faithful | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽 | - | s | 一个 | 下沉 | 光 | , | 啊 | , | 没有任何 | 也 | 忠实 | ; |

美貌如暗光，啊，并不忠诚；

[bʌt; bət] [truːθ] , [huː] [liːvz] [soʊ] [hɪr] [hɜːr; hər] [spent] [pər'suːər] ,

| But | Truth | , | who | leaves | so | here | her | spent | pursuer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 真相 | , | WHO | 树叶 | 所以 | 这里 | 她 | 花费 | 追击者 | , |

但是真理，她就这样离开了她精疲力竭的追寻者，

[fə'gets] [nɑːt] [hɜːr; hər] [greɪt] [pɑːn] : [hɜːr'self] [ʃæl; ʃəl] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

| Forgets | not | her | great | pawn | : | herself | shall | claim | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忘记了 | 不是 | 她 | 伟大的 | 典当 | : | 她自己 | 将 | 宣称 | 它 | . |

她没有忘记她手中的这枚重要棋子：她自己终将得到它。

['ðerfɔːr] [sliːp] [seɪf] , [ðaʊ] [dɪr] [ænd; ənd] ['bætlɪŋ] ['spɪrɪt] ,

| Therefore | sleep | safe | , | thou | dear | and | battling | spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 睡觉 | 安全的 | , | 你 | 亲爱的 | 和 | 战斗 | 精神 | , |

所以，安息吧，你这亲爱的、英勇的灵魂。

[seɪf] ['ɔːlsoʊ] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] , [bɪ'getɪŋ] ['evər]

| Safe | also | on | our | earth | , | begetting | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安全的 | 还 | 在 | 我们的 | 地球 | , | 生育 | 曾经 |

在我们的地球上也安全，繁衍后代

[sʌm; səm] [wʌn] [lʌv] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ neiʃəns ] !

| Some | one | love | worth | the | ages | and | the | nations | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 爱 | 值得 | 这 | 年龄 | 和 | 这 | 国家 | ! |

有人爱我，这份爱值得跨越时代和国界！

['nʌθɪŋ] [fɔːlz] ['ʌndər] [tuː; tə] [ðaɪn] [aɪz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] .

| Nothing | falls | under | to | thine | eyes | eternal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 瀑布 | 在下面 | 到 | 你的 | 眼睛 | 永恒 | . |

没有什么能永恒地进入你的视野。

[sliːp] [seɪf] [ɪn] [dɑːrk] ['soʊhoʊ] : [ðə; ði] [stɑːrz] [ɑːr; ər] ['ʃaɪnɪŋ] ,

| Sleep | safe | in | dark | Soho | : | the | stars | are | shining | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 睡觉 | 安全的 | 在 | 黑暗的 | 苏豪区 | : | 这 | 明星 | 是 | 灼灼 | , |

在漆黑的苏豪区安然入睡：繁星闪烁。

['tɪʃən] [ænd; ənd] [ 'wəːdzwə(ː)θ ] [lɪv; laɪv] ; [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ 'maːtʃiz ] .

| Titian | and | Wordsworth | live | ; | the | People | marches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提香 | 和 | 华兹华斯 | 居住 | ; | 这 | 人们 | 游行 | . |

提香和华兹华斯永存；人民前进。

[ðə; ði]['vɪdʒɪl] - [æt; ət] - [ɑ:rmz]

| The | Vigil | - | at | - | Arms |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 守夜 | - | 在 | - | 武器 |

守夜仪式

[ki:p] ['hoʊli] [wɑ:tʃ] [wɪð; wɪθ]['saɪləns] , [prer] , [ænd; ənd] ['fæstɪŋ]

| KEEP | holy | watch | with | silence | , | prayer | , | and | fasting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 圣 | 手表 | 和 | 沉默 | , | 祷告 | , | 和 | 禁食 |

以静默、祈祷和斋戒保持圣洁的守望。

[tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] [breɪk] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['bju:gəlz] [pleɪ] ;

| Till | morning | break | , | and | all | the | bugles | play | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 早晨 | 休息 | , | 和 | 全部 | 这 | 号角 | 玩 | ; |

直到晨曦初露，号角齐鸣；

['ʌntə,ʌntu][ðə; ði][wʌn] [ə'wer] [frʌm; frəm] [ˌevər'læstɪŋ]

| Unto | the | One | aware | from | everlasting |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 一 | 意识到的 | 从 | 永恒 |

那位从永恒中觉知者

[dɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['wɪnərz] : [ðaʊ] [ɑ:rt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .

| Dear | are | the | winners | : | thou | art | more | than | they | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 是 | 这 | 获奖者 | : | 你 | 艺术 | 更多的 | 比 | 他们 | . |

亲爱的，你们才是赢家：你们比他们更优秀。

[fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pi:s] [ɑ:n] - [wei] [ðaʊ] ['^əjist] ,

| Forth | from | this | peace | on | manhood's | way | thou | goest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第四 | 从 | 这 | 和平 | 在 | - | 方式 | 你 | 去 | , |

你将离开这片宁静，踏上成人的道路。

[flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zɑ:lv] , [ænd; ənd]['reɪdiənt][ɪn][meɪl] ;

| Flushed | with | resolve | , | and | radiant | in | mail | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 酡 | 和 | 解决 | , | 和 | 辐射状 | 在 | 邮件 | ; |

满脸决心，身披战袍容光焕发；

['blesɪŋ] [su'pri:m] [fɔ:r; fər][men][ˌʌn'bɔ:rn] [ðaʊ] [səu] ,

| Blessing | supreme | for | men | unborn | thou | sowest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祝福 | 最高 | 为了 | 男人 | 未出生的 | 你 | 西南 | , |

你所播下的种子，将赐予未出生的人类至高无上的祝福。

[oʊ] [naɪt] [ɪ'lekt] !

| O | knight | elect | ! |
|---|---|---|---|
| 哦 | 骑士 | 选 | ! |

哦，当选的骑士！

[oʊ][soʊl] [ɔ:'deɪnd] [tu:; tə][feɪl] ! -

| O | soul | ordained | to | fail | ! | 15 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 灵魂 | 受戒 | 到 | 失败 | ! | - |

注定失败的灵魂啊！15

[ə; eɪ] [mə'dɑ:nə] [ʌv; əv][doʊ'meɪni:koʊ][ˌgɪrlən'dɑ:ʒoʊ]

| A | Madonna | of | Domenico | Ghirlandajo |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 麦当娜 | 的 | 多梅尼科 | 吉兰达霍 |

多梅尼科·基尔兰达霍的圣母

[let] [θɔ:ts] [goʊ] [hens] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [sprɪŋ] ,

| LET | thoughts | go | hence | as | from | a | mountain | spring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 想法 | 去 | 因此 | 作为 | 从 | 一个 | 山 | 春天 | , |

让思绪如山泉般流淌而去。

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dʌst] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [kli:n] [ænd; ənd] [hoʊl] ,

| Of | the | great | dust | of | battle | clean | and | whole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 伟大的 | 灰尘 | 的 | 战斗 | 干净的 | 和 | 所有的 | , |

战场上扬起的漫天尘埃，干净完整，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][bɜːrdz] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] [nest] [nɔːr][goʊl]
**And** **the** **wild** **birds** **that** **have** **no** **nest** **nor** **goal**
和 这 荒野 鸟类 那 有 不 巢 也不 目标

还有那些没有巢穴也没有目标的野生鸟类。

[foʊld][ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] [brest] [ðer; ðər] - [wɪŋ] ;
**Fold** **in** **a** **young** **man's** **breast** **their** **trancèd** **wing** **;**
折叠 在 一个 年轻的 男人的 胸部 他们的 - 翼 ;

将他们残缺的翅膀折叠在年轻人的胸膛里;

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt] [meɪd] [ʌv; əv]['pjʊrɪst] [laɪt] , [ə; eɪ] [θɪŋ]
**For** **thou** **art** **made** **of** **purest** **Light** **,** **a** **thing**
为了 你 艺术 制成 的 最纯净的 光 , 一个 事物

因为你是由最纯净的光所构成，一件物品

[ɑːrt] [geɪv] , [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'vaʊt] [kən'troʊl] ;
**Art** **gave** **,** **beyond** **her** **own** **devout** **control** **;**
艺术 给予 , 超过 她 自己的 虔诚的 控制 ;

艺术的馈赠超越了她虔诚的意志;

[ænd; ənd] [laɪt] [ə'pɑːn][ðaɪ] ['siːɪŋ] , ['sʌfərɪŋ] [soʊl]
**And** **Light** **upon** **thy** **seeing** **,** **suffering** **soul**
和 光 之上 你的 看到 , 痛苦 灵魂

愿光明照耀你那饱受苦难的灵魂

[hæθ] [rɔːt] [ə; eɪ][saɪn][fɔːr; fər] ['meni] ['dʒɜːrniɪŋ] ;
**Hath** **wrought** **a** **sign** **for** **many** **journeying** **;**
有 锻 一个 符号 为了 许多 旅程 ;

为许多行路的人指明了方向;

['aʊər; ɑːr][saɪn] .
**Our** **sign** **.**
我们的 符号 .

我们的标志。

[æz; əz][ʌp][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] , ['æftər][reɪn] ,
**As** **up** **a** **wayside** **,** **after** **rain** **,**
作为 向上 一个 路边 , 后 雨 ,

雨后，路边.....

[wen] [ðə; ði] [bloʊn] [biːtʃiz] ['pɜːrp(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [haɪt]
**When** **the** **blown** **beeches** **purple** **all** **the** **height**
什么时候 这 吹 山毛榉 紫色的 全部 这 高度

当山毛榉树被风吹得通红，所有高度都变成了紫色

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 路边竖琴：一本诗集(A Roadside Harp A Book of Verses)
# 第2/4页

[ænd; ənd] [klaʊdz] [sɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] - [mɑːrdʒ] , ['sʌd(ə)nli]
**And clouds sink to the sea - marge , suddenly**
和 云 下沉 到 这 海 - 玛吉 , 突然

云朵突然沉入海边。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [sʌn] ( [haʊ] [sɔːft] , [haʊ] ['sɑːləm] - [braɪt] ! )
**The autumn sun ( how soft , how solemn - bright ! )**
这 秋天 太阳 ( 如何 柔软的 , 如何 庄严 - 明亮的 ! )

秋日的阳光（多么柔和，多么庄严明亮！）

[muːvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veɪkənt] ['daɪəl] , [soʊ] [ɪz] [leɪn]
**Moves to the vacant dial , so is lain**
移动 到 这 空缺 拨号 , 所以 是 莱恩

移至空位拨号盘，如此躺下

['gɑːdz] ['miːnɪŋ] [hænd] , [ðaʊ] ['tʃoʊzn] , [ə'pɑːn] [ðiː] .
**God's meaning Hand , thou chosen , upon thee .**
神的 意义 手 , 你 选定 , 之上 你 .

神的旨意，你被拣选了，就把手放在你身上。

[sprɪŋ] ['naɪtfɔːl]
**Spring Nightfall**
春天 黄昏

春夜降临

['eɪprəl] [ɪz] [sæd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [end] [ʃiː; ʃi] [nuː] .
**APRIL is sad , as if the end she knew .**
四月 是 伤心 , 作为 如果 这 结尾 她 知道 .

四月很悲伤，仿佛她预感到了结局。

[ðə; ði] ['meɪpəlz] ['mɪsti] [red] , [ðə; ði] ['wɪloʊz] [goʊld]
**The maple's misty red , the willow's gold**
这 枫树的 蒙蒙 红色的 , 这 柳树的 金子

枫树泛着雾红，柳树金黄

[feɪs] - [diːp] [ɪn] ['nɪmb(ə)l] ['wɔːtər] , [siːm] [tuː; tə] [hoʊld]
**Face - deep in nimble water , seem to hold**
脸 - 深的 在 灵活 水 , 似乎 到 抓住

脸浸在轻快的水中，似乎在.....

[ɪn] ['hoʊps] [oʊn] ['weðər] [ðer; ðər] [ɔː'tʌmnəl] [hjuː] .
**In hope's own weather their autumnal hue .**
在 希望 自己的 天气 他们的 秋季 色调 .

在希望的天气里，它们呈现出秋天的色调。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wɪnd] , [noʊ] [stɑːr] , [noʊ] [sens] [ʌv; əv] [duː] ,
**There is no wind , no star , no sense of dew ,**
那里 是 不 风 , 不 星星 , 不 感觉 的 露 ,

没有风，没有星星，感觉不到露水。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪn] ['veɪpəz] [gɜːrd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [oʊld] ,
**But the thin vapors gird the mountain old ,**
但 这 薄的 蒸汽 格栅 这 山 老的 ,

但薄薄的雾气笼罩着古老的山峦，

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] , ['rɪzn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [west] [ɪz][koʊld] ,

| And | the | moon | , | risen | before | the | west | is | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 月亮 | , | 升起 | 前 | 这 | 西方 | 是 | 寒冷的 | , |

月亮在西方升起之前就已升起，却带着一丝寒意。

[peɪl] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] [sloʊps] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] .

| Pale | with | compassion | slopes | into | the | blue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苍白 | 和 | 同情 | 连续下坡 | 进入 | 这 | 蓝色的 | . |

苍白的脸庞因怜悯而倾斜，融入蔚蓝之中。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [dɑːrk][ðə; ði] [deɪ] [hæθ] [pæst]

| Under | the | shining | dark | the | day | hath | passed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 灼灼 | 黑暗的 | 这 | 天 | 有 | 通过了 |

在耀眼的黑暗中，白昼已逝。

['ʃaɪnɪŋ] ; [soʊ]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðiː] [wʌz; wəz] [hoʊm] [bɪ'riːvd] ,

| Shining | ; | so | even | of | thee | was | home | bereaved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灼灼 | ; | 所以 | 甚至 | 的 | 你 | 曾是 | 家 | 丧亲者 | , |

闪耀着光芒；即便你也失去了家园，

[ðaʊ] [dɪr] [ænd; ənd] ['pensɪv] ['spɪrɪt] !

| Thou | dear | and | pensive | spirit | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 亲爱的 | 和 | 沉思的 | 精神 | ! |

你这亲爱的、沉思的精灵！

[ˌoʊvər'kæst]

| overcast |
|---|
| 灰蒙蒙 |

灰蒙蒙

['hɑːrdli] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [drɔːn] [frʌm; frəm] [laɪt] [tuː; tə] [laɪt] ,

| Hardly | at | all | , | but | drawn | from | light | to | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 在 | 全部 | , | 但 | 绘制 | 从 | 光 | 到 | 光 | , |

几乎没有，但却被从一束光吸引到另一束光。

[huː] [ɪn][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['aʊər] , [ænd; ənd] [ˌʌnpər'sivd] ,

| Who | in | the | doubtful | hour | , | and | unperceived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 在 | 这 | 疑 | 小时 | , | 和 | 未被察觉的 | , |

在迷茫的时刻，谁能不为人知，

[ri'bjuːkt] [ə'dɔːrɪŋ] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [flaɪt] . -

| Rebuked | adoring | hearts | with | change | and | flight | . | 16 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 责备 | 崇拜 | 心 | 和 | 改变 | 和 | 航班 | . | - |

以改变和逃离斥责了崇拜的心。16

[ə; eɪ] ['frɛndz] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌsɪmoʊ'ɪʃəs]

| A | Friend's | Song | for | Simoisius |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 朋友们 | 歌曲 | 为了 | 西莫伊修斯 |

朋友为西摩修斯写的歌

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [duː] , [ænd; ənd] ['twaɪˌlaɪts] [greɪs] ,

| THE | breath | of | dew | , | and | twilight's | grace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气息 | 的 | 露 | , | 和 | 暮光之城 | 优雅 | , |

露珠的气息，以及暮色的优雅，

[biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['loʊnli] ['bæt(ə)l] - [pleɪs] ;

| Be | on | the | lonely | battle | - | place | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 这 | 孤独 | 战斗 | - | 地方 | ; |

身处孤寂的战场；

[ænd; ənd][tuː; tə][soʊ] [jʌŋ] , [soʊ][kaɪnd][ə; eɪ] [feɪs] ,

| And | to | so | young | , | so | kind | a | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 所以 | 年轻的 | , | 所以 | 种类 | 一个 | 脸 | , |

如此年轻，如此善良的脸庞，

[ðə; ði] [lɔːŋ] ， [prə'tektɪŋ] [ 'graːsiz ] [klɪŋ] ！
**The long , protecting grasses cling !**
这 长的 ， 保护 草 黏着 ！

长长的、具有保护作用的草紧紧依附着！

( [ə'læs] , [ə'læs] ,
**( Alas , alas ,**
( 唉 ， 唉 ，

（唉，唉，

[ðə; ði][wʌn][ɪn'eksərəb(ə)l] [θɪŋ] ！ )
**The one inexorable thing ! )**
这 一 无情的 事物 ！ )

唯一无法改变的事！

[ɪn] ['rɑːki] ['hɑːloʊz] [kuːl] [ænd; ənd] [diːp] ，
**In rocky hollows cool and deep ,**
在 岩石 空心 凉爽的 和 深的 ，

在凉爽幽深的岩石洼地里，

[ðə; ði] [biːz] ['aʊər; ɑːr] ['bɔɪhʊd] ['hʌntɪd] [sliːp] ；
**The bees our boyhood hunted sleep ;**
这 蜜蜂 我们的 童年 猎杀 睡觉 ；

我们童年时追逐的蜜蜂，让我们沉睡；

[ðə; ði] ['ɜːrli] [muːn] [frʌm; frəm]['aɪdəz] [stiːp]
**The early moon from Ida's steep**
这 早期的 月亮 从 艾达的 陡

从艾达陡峭的山坡上望去，初升的月亮格外明亮。

[kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['empti] ['reslɪŋ] - [rɪŋ] .
**Comes to the empty wrestling - ring .**
来 到 这 空的 摔角 - 戒指 .

来到空荡荡的摔跤擂台。

( [ə'læs] , [ə'læs] ,
**( Alas , alas ,**
( 唉 ， 唉 ，

（唉，唉，

[ðə; ði][wʌn][ɪn'eksərəb(ə)l] [θɪŋ] ！ )
**The one inexorable thing ! )**
这 一 无情的 事物 ！ )

唯一无法改变的事！

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪdoʊd] [wɪnd] [rɪ'siːd]
**Upon the widowed wind recede**
之上 这 寡 风 消退

寡妇之风渐远

[noʊ] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] [riːd] ，
**No echoes of the shepherd's reed ,**
不 回声 的 这 牧羊人的 芦苇 ，

没有牧羊人芦苇的回声，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðaʊt] ['læftər] [liːd]
**And children without laughter lead**
和 孩子们 没有 笑声 带领

没有欢笑的孩子会领先。

[ðə; ði][wɔːr] - [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] .
**The war - horse to the watering .**
这 战争 - 马 到 这 浇水 .

战马奔向水源。

( [ə'læs] , [ə'læs] ,
**( Alas , alas ,**
( 唉 , 唉 ,

（唉，唉，

[ðə; ði][wʌn][ɪn'eksərəb(ə)l] [θɪŋ] ! )
**The one inexorable thing ! )**
这 一 无情的 事物 ! )

唯一无法改变的事!

[ðaʊ] ['streɪndʒər]['eɪdʒæks] ['teləmən] !
**Thou stranger Ajax Telamon !**
你 陌生人 阿贾克斯 特拉蒙 !

陌生人阿贾克斯·特拉蒙!

[wʌt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] ,
**What to the loveliest hast thou done ,**
什么 到 这 最可爱的 哈斯特 你 完毕 ,

你对最可爱的人做了什么?

[ðæt] [ nɛə ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][meɪd] [meɪ] [rʌn]
**That ne'er with him a maid may run**
那 从未 和 他 一个 女佣 可能 跑步

那个女人永远不会和他在一起。

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['mærɪgoʊld][ɪn] [sprɪŋ] ?
**Across the marigolds in spring ?**
穿过 这 万寿菊 在 春天 ?

春天穿过万寿菊?

( [ə'læs] , [ə'læs] ,
**( Alas , alas ,**
( 唉 , 唉 ,

（唉，唉，

[ðə; ði][wʌn][ɪn'eksərəb(ə)l] [θɪŋ] ! )
**The one inexorable thing ! )**
这 一 无情的 事物 ! )

唯一无法改变的事!

[wɪð; wɪθ] ['fʊtstep] ['seprət] [ænd; ənd] [sloʊ]
**With footstep separate and slow**
和 脚步 分离 和 慢的

脚步声分开而缓慢

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [goʊ] ,
**The father and the mother go ,**
这 父亲 和 这 母亲 去 ,

父母走了,

[nɑːt] [naʊ] [ə'pɑːn][æn; ən][ɜːrn] [ðeɪ] [noʊ]
**Not now upon an urn they know**
不是 现在 之上 一个 瓮 他们 知道

如今，他们已不在瓮上，他们知道

[tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [terz] [fɔːr; fər] ['kʌmfərtɪŋ] .
**To mingle tears for comforting .**
到 交融 眼泪 为了 令人感到安慰 .

泪水交融，以示安慰。

( [ə'læs] , [ə'læs] ,
**( Alas , alas ,**
( 唉 , 唉 ,

（唉，唉，

[ðə; ði][wʌn][ɪn'eksərəb(ə)l] [θɪŋ] ！ ） -
**The one inexorable thing ！ ） 17**
这 一 无情的 事物 ！ ） -

唯一无法改变的事！）17

[ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ˌem 'iː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [dɪr]
**The world to me has nothing dear**
这 世界 到 我 有 没有什么 亲爱的

对我而言，这世上没有什么珍贵的东西。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['neɪmseɪk] ['rɪvər] [hɪr] ：
**Beyond the namesake river here :**
超过 这 同名者 河 这里 ：

这里越过同名河流：

[oʊ]['sɪmoʊˌɪs][ɪz][waɪld][ænd; ənd] [klɪr] ！
**O Simois is wild and clear !**
哦 西莫伊斯 是 荒野 和 清除 ！

O Simois 狂野而清晰！

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][brɪŋk][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [brɪŋ] ；
**And to his brink my heart I bring ;**
和 到 他的 边缘 我的 心 我 带来 ；

我将我的心带到他的面前；

( [ə'læs] , [ə'læs] ,
**( Alas , alas ,**
( 唉 , 唉 ,

（唉，唉，

[ðə; ði][wʌn][ɪn'eksərəb(ə)l] [θɪŋ] ！ ）
**The one inexorable thing ！ ）**
这 一 无情的 事物 ！ ）

唯一无法改变的事！

[maɪ] [hɑːrt] [noʊ] [mɔːr] ， [ɪf] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ，
**My heart no more , if that might be ,**
我的 心 不 更多的 ，如果 那 可能 是 ，

我的心已不再跳动，如果那真的存在的话。

[wʊd] [steɪ] [hɪz; ɪz]['wɔːtərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ，
**Would stay his waters from the sea ,**
会 停留 他的 水 从 这 海 ，

他会阻止海水倒灌，

[tuː; tə]['kʌvər] [trɔɪ] ，[tuː; tə]['kʌvər][ˌem 'iː] ，
**To cover Troy , to cover me ,**
到 覆盖 特洛伊 ， 到 覆盖 我 ，

为了掩护特洛伊，也为了掩护我，

[tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['perɪʃɪŋ] .
**To save us from the perishing .**
到 节省 我们 从 这 消亡 .

为了拯救我们免于灭亡。

( [ə'læs] , [ə'læs] ,
**( Alas , alas ,**
( 唉 , 唉 ,

（唉，唉，

[ðə; ði][wʌn][ɪn'eksərəb(ə)l] [θɪŋ] ！ ）
**The one inexorable thing ！ ）**
这 一 无情的 事物 ！ ）

唯一无法改变的事！

| - | ['æbi] |
|---|---|
| **Athassel** | **Abbey** |
| - | 修道院 |

阿萨塞尔修道院

| ['fɑːli] | [ænd; ənd] | [taɪm] | [hæv; həv] | ['fæʃnd] |
|---|---|---|---|---|
| **FOLLY** | **and** | **Time** | **have** | **fashioned** |
| 蠢事 | 和 | 时间 | 有 | 造型 |

愚昧与时间造就了

| [ʌv; əv] | [ðiː] | [ə; eɪ] | ['sɑːŋlɪs] | [riːd] | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| **Of** | **thee** | **a** | **songless** | **reed** | **;** |
| 的 | 你 | 一个 | 无歌 | 芦苇 | ; |

你如同无声的芦苇;

| [oʊ][nɑːt] | - | [ʌv; əv] | - | [ɜːrθ] | - | [ɪm'pæʃnd] | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **O** | **not** | **-** | **of** | **-** | **earth** | **-** | **impassioned** | **!** |
| 哦 | 不是 | - | 的 | - | 地球 | - | 热情洋溢 | ! |

哦，非尘世之人，何等热情!

| [ðaɪ] | ['mjuːzɪk] | - | [es] | [mjuːt] | [ɪn'diːd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Thy** | **music** | **'** | **s** | **mute** | **indeed** | **.** |
| 你的 | 音乐 | - | s | 沉默的 | 的确 | . |

你的音乐确实无声了。

| [red] | [frʌm; frəm] | [ðə; ði] | ['tʃæntri] | ['kræniz] |
|---|---|---|---|---|
| **Red** | **from** | **the** | **chantry** | **crannies** |
| 红色的 | 从 | 这 | 圣堂 | 缝隙 |

圣堂角落里的红色

| [ðə; ði] | ['ɔːkɪdz] | [bɜːrn] | [ænd; ənd] | [swɪŋ] | , |
|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **orchids** | **burn** | **and** | **swing** | **,** |
| 这 | 兰花 | 烧伤 | 和 | 摇摆 | , |

兰花燃烧摇曳，

| [ænd; ənd] | [wer] | [ðə; ði] | [ɑːrtʃ] | [bɪ'gæn] | [ɪz] |
|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **where** | **the** | **arch** | **began** | **is** |
| 和 | 在哪里 | 这 | 拱 | 开始 | 是 |

拱门的起点是

| [rest] | [fɔːr; fər] | [ə; eɪ] | ['reɪvənz] | [wɪŋ] | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| **Rest** | **for** | **a** | **raven's** | **wing** | **;** |
| 休息 | 为了 | 一个 | 渡鸦的 | 翼 | ; |

像渡鸦的翅膀一样休息;

| [ænd; ənd] | [ʌp] | [ðə; ði] | ['bɔːsi] | ['kɑːləm] |
|---|---|---|---|---|
| **And** | **up** | **the** | **bossy** | **column** |
| 和 | 向上 | 这 | 专横跋扈 | 柱子 |

然后一路向上，登上那条专横跋扈的长街。

| [kwɪk] | [teɪlz] | [ʌv; əv] | ['skwirəlz] | [weɪv] | , |
|---|---|---|---|---|---|
| **Quick** | **tails** | **of** | **squirrels** | **wave** | **,** |
| 快的 | 尾巴 | 的 | 松鼠 | 海浪 | , |

松鼠快速摆动着尾巴，

| [ænd; ənd] | [blæk] | , | [prə'dɪdʒəs] | , | ['sɑːləm] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **black** | **,** | **prodigious** | **,** | **solemn** | **,** |
| 和 | 黑色的 | , | 惊人 | , | 庄严 | , |

黑色、巨大、庄严，

| [ə; eɪ] | ['fɔːrɪst] | [fɪlz] | [ðə; ði] | [neɪv] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **A** | **forest** | **fills** | **the** | **nave** | **.** |
| 一个 | 森林 | 填充 | 这 | 中殿 | . |

教堂中殿被森林环绕。

[stɪl] - , [stɪl] ['fæstər] ,
**Still faithfuller , still faster ,**
仍然 - , 仍然 快点 ,

更忠实，更快

[tuː; tə]['ruːɪn] [gɪv] [ðaɪ] [hɑːrt] : -
**To ruin give thy heart : 18**
到 废墟 给 你的 心 : -

献出你的心去毁灭：18

['pɜːrfɪkt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mæstər]
**Perfect before the Master**
完美的 前 这 掌握

在主面前完美无瑕

[aɪ] [æz; əz] [ðaʊ] [wɜːrt] , [ðaʊ] [ɑːrt] .
**Aye as thou wert , thou art .**
是的 作为 你 沃特 , 你 艺术 .

是的，你过去是什么样的人，现在仍然是什么样的人。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][wɪnd] [ðæt] [ 'paːsiz ]
**But I am wind that passes**
但 我 是 风 那 通过

但我如风，随风飘荡。

[ɪn] ['ɪgnərənt] [waɪld] [terz] ,
**In ignorant wild tears ,**
在 无知 荒野 眼泪 ,

在无知的狂野泪水中，

[ˌʌp'lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ 'graːsiz ] ,
**Uplifted from the grasses ,**
提升 从 这 草 ,

从草丛中升起，

[bloʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪd] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
**Blown to the void of years ,**
吹 到 这 空白 的 年 ,

被岁月的虚空吞噬，

[bloʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪd] , [jet] ['saɪɪŋ]
**Blown to the void , yet sighing**
吹 到 这 空白 , 然而 叹息

被吹向虚空，却仍叹息

[ɪn] [ðiː] [tuː; tə] [mɜːrdʒ][ænd; ənd] [siːs] ,
**In thee to merge and cease ,**
在 你 到 合并 和 停止 ,

与你融合并消逝，

[læst] [breθ] [ʌv; əv] ['bjuːtiz] ['daɪɪŋ] ,
**Last breath of beauty's dying ,**
最后的 气息 的 美的 垂死 ,

美的最后一口气，正在消逝。

[ʌv; əv]['sæŋktəti] , [ʌv; əv] [piːs] !
**Of sanctity , of peace !**
的 圣洁 , 的 和平 !

圣洁，和平！

[ðoʊ] - [juːz][nɔːr] [pleɪs] [fər'evər]
**Tho ' use nor place forever**
虽然 - 使用 也不 地方 永远

虽然使用或放置永远

['ʌntə,ʌntu][maɪ][soʊl] [bɪ'fɔ:l] ,
**Unto** **my** **soul** **befall** **,**
到 我的 灵魂 降临 ,

降临到我的灵魂，

[baɪ][noʊ] ['rɪvər]
**By** **no** **belovèd** **river**
经过 不 心爱 河

在没有挚爱的河流

[set][ɪn][ə; eɪ] ['seɪntli] [wɔ:l] ,
**Set** **in** **a** **saintly** **wall** **,**
放 在 一个 圣洁的 墙 ,

位于圣墙之内，

[du:] [ðaʊ] [baɪ] ['bɪldərz] ['gɪv(ə)n]
**Do** **thou** **by** **builders** **given**
做 你 经过 建筑商 给定

你当遵行建造者的旨意

[spi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌm] [tu:; tə][bi:; bi] ,
**Speech** **of** **the** **dumb** **to** **be** **,**
演讲 的 这 哑的 到 是 ,

哑巴的言语，

[bɪ'ni:θ] [ðaɪn] ['oʊpən]['hev(ə)n] ,
**Beneath** **thine** **open** **heaven** **,**
下面 你的 打开 天堂 ,

在你敞开的苍穹之下，

- !
**Athassel** **!**
- !

阿塔塞尔！

[preɪ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
**pray** **for** **me** **.**
祈祷 为了 我 .

请为我祈祷。

['flɔ:rənˌtɪn]
**Florentin**
弗洛伦丁

弗洛伦丁

[hɑ:rt] [ɔ:l] [fʊl] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [heɪst] , [tu:] [laɪk][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [braɪt]
**HEART** **all** **full** **of** **heavenly** **haste** **,** **too** **like** **the** **bubble** **bright**
心 全部 满的 的 天上 匆忙 , 也 喜欢 这 气泡 明亮的

心中充满了天堂般的匆忙，就像明亮的泡沫。

[ɑ:n] [laʊd] ['lɪt(ə)l] ['wɔ:tər] ['floʊtɪŋ] [hæf][ʌv; əv][æn; ən]['eɪprəl] [naɪt] ,
**On** **loud** **little** **water** **floating** **half** **of** **an** **April** **night** **,**
在 大声 小的 水 漂浮的 一半 的 一个 四月 夜晚 ,

在四月夜晚的半夜里，在喧闹的小水面上漂浮着

[fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪr] [ɪn]['mju:zɪk] , [fled][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [ɪn] [laɪt] , -
**Fled** **from** **the** **ear** **in** **music** **,** **fled** **from** **the** **eye** **in** **light** **,** **19**
逃亡 从 这 耳朵 在 音乐 , 逃亡 从 这 眼睛 在 光 , -

逃离耳朵的音乐，逃离眼睛的光，19

[dɪr] [ænd; ənd] ['steɪnləs] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] !
**Dear** **and** **stainless** **heart** **of** **a** **boy** **!**
亲爱的 和 防锈的 心 的 一个 男生 !

一颗善良纯洁的心啊！

[noʊ] [swiːtər] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi]

| No | sweeter | thing | can | be |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 更甜 | 事物 | 能 | 是 |

没有比这更甜蜜的事了

[drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət]['sentər][ʌv; əv][gɑːd] [huː] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [siː] ;

| Drawn | to | the | quiet | centre | of | God | who | is | our | sea | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘制 | 到 | 这 | 安静的 | 中心 | 的 | 上帝 | WHO | 是 | 我们的 | 海 | ; |

被上帝那宁静的中心所吸引，祂就是我们的海洋;

['wɪðər] , [θruː] - ['trʌbld] ['væliz] , [wiː; wi]['ɔːlsoʊ]['fɑːloʊ] [ðiː] .

| Whither | , | thro | ' | troubled | valleys | , | we | also | follow | thee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 往哪里去 | , | 喉咙 | - | 麻烦 | 山谷 | , | 我们 | 还 | 跟随 | 你 | . |

我们也跟随你，穿越崎岖的山谷。

['frendʃɪp] ['broʊkən]

| Friendship | Broken |
|---|---|
| 友谊 | 破碎的 |

友谊破裂

[aɪ]

| I |
|---|
| 我 |

我

[wiː; wi] [tʃoʊz] [ðə; ði][feɪnt] [tʃɪl] ['mɔːrnɪŋ] , [frend] [ænd; ənd] [frend] ,

| WE | chose | the | faint | chill | morning | , | friend | and | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 选择 | 这 | 头晕的 | 寒意 | 早晨 | , | 朋友 | 和 | 朋友 | , |

我们选择了清晨微凉的天气，和朋友们一起。

['peɪsɪŋ] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [aʊt] [bɪ'niːθ] [æn; ən][oʊk] ,

| Pacing | the | twilight | out | beneath | an | oak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 踱步 | 这 | 暮 | 出去 | 下面 | 一个 | 橡木 | , |

在暮色中踱步到橡树下，

[soʊl] ['kɔːlɪŋ] [soʊl][tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] ; [ænd; ənd][wiː; wi][spoʊk]

| Soul | calling | soul | to | judgment | ; | and | we | spoke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灵魂 | 呼叫 | 灵魂 | 到 | 判断 | ; | 和 | 我们 | 辐 |

灵魂呼唤灵魂接受审判；我们交谈

[streɪndʒ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [diːp] [æz; əz]['eni]['poʊət] [pend] ,

| Strange | things | and | deep | as | any | poet | penned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 事物 | 和 | 深的 | 作为 | 任何 | 诗人 | 撰写 | , |

奇异而深刻，堪比任何诗人笔下的文字。

[sʌtʃ] [truːθ] [æz; əz]['nevər] [truːθ] [ə'gen] [kæn; kən] [mend] ,

| Such | truth | as | never | truth | again | can | mend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 真相 | 作为 | 绝不 | 真相 | 再次 | 能 | 修补 | , |

这样的真相，再也无法弥补。

[wət'evər] [ aːts ][wiː; wi][wɪn] , [wʌt] [ gɔdz ][ɪn'voʊk] ;

| Whatever | arts | we | win | , | what | gods | invoke | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 艺术 | 我们 | 赢 | , | 什么 | 神 | 调用 | ; |

无论我们赢得什么艺术，无论神明召唤什么;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ræθ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nɔːr][straɪf][nɔːr][smoʊk] :

| It | was | not | wrath | , | it | made | nor | strife | nor | smoke | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 愤怒 | , | 它 | 制成 | 也不 | 冲突 | 也不 | 抽烟 | : |

那不是愤怒，它没有制造冲突，也没有制造烟雾:

[biː; bi] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɑːləm] [end] .

| Be | what | it | may | , | it | had | a | solemn | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 什么 | 它 | 可能 | , | 它 | 有 | 一个 | 庄严 | 结尾 | . |

不管怎样，它有一个庄严的结局。

[ˌfer'wel] , [ɪn] [piːs] .
**Farewell , in peace .**
告别 , 在 和平 .

一路走好，愿你安息。

[wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] ['selfseɪm] [θroʊn]
**We of the selfsame throne**
我们 的 这 自身 王座

我们同属一个王座

[ɑːr; ər] ['foʊmən] ['væsl] ; [peɪl] [əs'trɔlədʒəz] ,
**Are foeman vassals ; pale astrologers ,**
是 敌人 附庸 ; 苍白 占星家 ,

是敌国的附庸；苍白的占星家，

[iːtʃ] [ə; eɪ][waɪz]['skeptɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] [stɑːr] .
**Each a wise sceptic of the other's star .**
每个 一个 明智的 怀疑论者 的 这 其他的 星星 .

两人都对对方的星途抱有明智的怀疑态度。

['saɪləntli] , [æz; əz][wiː; wi] [went] ['aʊər; ɑːr] [weɪz] [ə'loʊn] ,
**Silently , as we went our ways alone ,**
默默 , 作为 我们 去 我们的 方式 独自的 ,

我们默默地独自离去，

[ðə; ði] ['stedfæst] [sʌn] , [huːm] [noʊ] [pʊr] [prer] [dɪ'tɜːz] ,
**The steadfast sun , whom no poor prayer deters ,**
这 坚定不移 太阳 , 谁 不 贫穷的 祷告 阻止 ,

那坚定不移的太阳，任何微弱的祈祷都无法阻挡它。

[druː] [haɪ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz][mə'dʒestɪk][bɑːr] .
**Drew high between us his majestic bar .**
德鲁 高的 之间 我们 他的 雄伟 酒吧 .

德鲁高高地把酒吧隔在我们中间，气势恢宏。

[iː]
**II**
二

二

[maɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] [muːd] [ðæt] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [feɪs]
**Mine was the mood that shows the dearest face**
矿 曾是 这 情绪 那 演出 这 亲爱的 脸

我的心情展现了最亲爱的面容

[θruː] - [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ævənuː] , [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [kaɪnd]
**Thro ' a long avenue , and voices kind**
喉咙 - 一个 长的 大街 , 和 声音 种类

沿着长长的大道，传来亲切的声音

['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] , [ænd; ənd] blind20
**Idle , and indeterminate , and blind20**
闲置的 , 和 不定 , 和 blind20

空闲的、不确定的、盲目的20

[æz; əz] ['ruːməz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['dɪstənt] [pleɪs] ;
**As rumors from a very distant place ;**
作为 谣言 从 一个 非常 遥远 地方 ;

如同来自遥远地方的谣言；

[jet] , ['iːv(ə)n][soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['gæðərd] [ðə; ði][fɜːrst] [tʃeɪs]
**Yet , even so , it gathered the first chase**
然而 , 甚至 所以 , 它 聚集 这 第一的 追赶

即便如此，它还是引发了第一场追逐战。

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['swɔləuz] [wer] [ðə; ði] ['leɪnz] [ɪn'klaɪnd] ,
**Of** **the** **first** **swallows** **where** **the** **lane's** **inclined** **,**
的 这 第一的 燕子 在哪里 这 车道 倾斜 ,

在小路倾斜处，第一批燕子飞过。

[æn; ən] [eb] [ʌv; əv]['weɪvi] [wɪŋz] [tuː; tə] [sɜːrv] [maɪ][maɪnd]
**An** **ebb** **of** **wavy** **wings** **to** **serve** **my** **mind**
一个 落潮 的 波浪状 翅膀 到 服务 我的 头脑

一阵阵波浪般的翅膀退去，为我的思绪服务。

[fɔːr; fər] [raʊnd] ['sprɪŋz] ['vɪʒ(ə)n] .
**For** **round** **Spring's** **vision** **.**
为了 圆形的 春天 想象 .

为了圆满的春天愿景。

[ɑː] , [sʌm; səm]['iːkwəl] [greɪs]
**Ah** **,** **some** **equal** **grace**
啊 , 一些 平等的 优雅

啊，同样恩典

( [ðə; ði][kɑːm] [sens] [ʌv; əv] [siːn] ['bjuːti] [wɪ'ðaʊt] [saɪt] )
**(** **The** **calm** **sense** **of** **seen** **beauty** **without** **sight** **)**
( 这 冷静的 感觉 的 已见 美丽 没有 视线 )

（无需视觉也能感受到的平静之美）

[bɪ'fel] [ðiː] , ['ɑːnərəb(ə)l] [hɑːrt] !
**Befell** **thee** **,** **honorable** **heart** **!**
发生 你 , 光荣的 心 !

愿你安息，高贵的心灵！

[noʊ] [les]
**no** **less**
不 较少的

毫不逊色

[ɪn]['peɪʃ(ə)nt]['stuːpər] ['wɔːkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːn] ;
**In** **patient** **stupor** **walking** **from** **the** **dawn** **;**
在 病人 昏迷 步行 从 这 黎明 ;

黎明时分，病人昏昏沉沉地行走着；

[ˌɔːl'biːɪt] [ðaʊ] [tuː] [wɜːrt]['luːzər][ʌv; əv]['laɪfs] [laɪt] ,
**Albeit** **thou** **too** **wert** **loser** **of** **life's** **light** **,**
尽管 你 也 沃特 失败者 的 生活的 光 ,

即使你也曾是生命之光的失去者，

[laɪk] ['fɔːlən]['ædəm][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
**Like** **fallen** **Adam** **in** **the** **wilderness** **,**
喜欢 倒下 亚当 在 这 荒野 ,

就像堕落的亚当在旷野中一样，

[ə'wer] [ʌv; əv] [nɔːt] [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð'drɔːn] .
**Aware** **of** **naught** **but** **of** **the** **thing** **withdrawn** **.**
意识到的 的 零 但 的 这 事物 撤回 .

除了被收回的东西之外，什么都感觉不到。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪlək]
**A** **Song** **of** **the** **Lilac**
一个 歌曲 的 这 紫丁香

紫丁香之歌

[ə'bʌv] [ðə; ði][wɔːl] [ðæt] - [es]['broʊkən] ,
**ABOVE** **the** **wall** **that** **'** **s** **broken** **,**
多于 这 墙 那 - s 破碎的 ,

在破损的墙上方，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːpɪs] [θɪnd] ,
**And** **from** **the** **coppice** **thinned** **,**
和 从 这 矮林 变薄 ,

从矮林中，

[soʊ]['seɪkrɪd][ænd; ənd][soʊ] [swiːt]
**So** **sacred** **and** **so** **sweet**
所以 神圣 和 所以 甜的

如此神圣，如此甜蜜

[ðə; ði]['laɪlək][ɪn][ðə; ði][wɪnd] !
**The** **lilac** **in** **the** **wind** **!**
这 紫丁香 在 这 风 !

风中的紫丁香!

[ænd; ənd] [wen] [baɪ] [naɪt] [ðə; ði] [meɪ] [wɪnd] [bloʊz]
**And** **when** **by** **night** **the** **May** **wind** **blows**
和 什么时候 经过 夜晚 这 可能 风 打击

当五月的风在夜里吹起

[ðə; ði]['laɪlək] - [bluːmz] [ə'pɑːrt] ,
**The** **lilac** **-** **blooms** **apart** **,**
这 紫丁香 - 花朵 除 ,

除了紫丁香花之外，

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [lʌv]
**The** **memory** **of** **his** **first** **love**
这 记忆 的 他的 第一的 爱

他对初恋的回忆

[ɪz] ['ʃeɪkən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
**Is** **shaken** **on** **his** **heart** **.**
是 摇晃 在 他的 心 .

他心如刀绞。

[ɪn] [terz] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [wʌz; wəz] ['berid] ,
**In** **tears** **it** **long** **was** **buried** **,**
在 眼泪 它 长的 曾是 埋葬 ,

它早已被埋葬在泪水中。

[ænd; ənd] [træns] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] ;
**And** **trances** **wrapt** **it** **round** **;**
和 恍惚状态 包裹 它 圆形的 ;

恍惚的状态将它包裹起来;

[oʊ] [haʊ] [ðeɪ] [weɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
**O** **how** **they** **wake** **it** **now** **,**
哦 如何 他们 唤醒 它 现在 ,

他们现在是如何唤醒它的，

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] !
**The** **fragrance** **and** **the** **sound** **!**
这 香味 和 这 声音 !

香味和声音!

[fɔːr; fər] [wen] [baɪ] [naɪt] [ðə; ði] [meɪ] [wɪnd] [bloʊz]
**For** **when** **by** **night** **the** **May** **wind** **blows**
为了 什么时候 经过 夜晚 这 可能 风 打击

当五月的风在夜里吹起的时候

[ðə; ði]['laɪlək] - [bluːmz] [ə'pɑːrt] ,
**The** **lilac** **-** **blooms** **apart** **,**
这 紫丁香 - 花朵 除 ,

除了紫丁香花之外，

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [lʌv]
**The memory of his first love**
这 记忆 的 他的 第一的 爱

他对初恋的回忆

[ɪz] ['ʃeɪkən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] . -
**Is shaken on his heart . 21**
是 摇晃 在 他的 心 . -

他内心深受震撼。21

[ɪn][ə; eɪ]['ruːɪn] , ['æftər][ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔːrm]
**In a Ruin , after a Thunder - Storm**
在 一个 废墟 , 后 一个 雷 - 风暴

雷雨过后，一片废墟

[kiːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrmən] , [oʊld][tuː; tə] [flʌd] [ænd; ənd][klaʊd] !
**KEEP of the Norman , old to flood and cloud !**
保持 的 这 诺曼 , 老的 到 洪水 和 云 !

诺曼底的堡垒，古老的洪水和云雾!

[ðaʊ] [dʌst] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['sʌnset] [lʊk] ,
**Thou dost reproach me with thy sunset look ,**
你 朋友 责备 我 和 你的 日落 看 ,

你用夕阳的目光责备我，

[ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['menəs] , [aɪ] [fər'sʊk]
**That in our common menace , I forsook**
那 在 我们的 常见的 威胁 , 我 放弃

在共同的威胁下，我放弃了

[hoʊp] , [ðə; ði][læst] [fɪr] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [praʊd] :
**Hope , the last fear , and stood impartial proud :**
希望 , 这 最后的 害怕 , 和 站立 公正 自豪的 :

希望，最后的恐惧，它公正而骄傲地屹立着:

['ɔːlmoʊst] , ['ɔːlmoʊst] , [waɪl] ['iːθər] [speɪk] [ə'laʊd] ,
**Almost , almost , while ether spake aloud ,**
几乎 , 几乎 , 尽管 醚 说 大声 ,

几乎，几乎，当以太发出低语时，

[deθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['smoʊkɪŋ] [stoʊnz][maɪ]['spɪrɪt] [ʃʊk]
**Death from the smoking stones my spirit shook**
死亡 从 这 吸烟 石头 我的 精神 摇晃

死亡从冒烟的石头中颤抖，我的灵魂颤抖

['ɪntuː][ðaɪ] ['hɑːloʊ] [æz; əz] [liːvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brʊk] ,
**Into thy hollow as leaves into a brook ,**
进入 你的 空洞的 作为 树叶 进入 一个 溪 ,

如同树叶融入溪流，融入你的空洞，

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [baɪ] ['hɛvənz] [ə'sæsɪnz] [kaʊd] .
**No more than they by heaven's assassins cowed .**
不 更多的 比 他们 经过 天 刺客 胆怯 .

他们并不比那些被天堂刺客吓倒的人更害怕。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðaɪ] ['θaʊz(ə)nd] - - [stiːp] [ɪz] [flekt]
**But now thy thousand - scarrèd steep is flecked**
但 现在 你的 千 - - 陡 是 有斑点的

但如今你那千疮百孔的陡坡上布满了斑点

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːm] ['kɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [dɪ'leɪd] ,
**With the calm kisses of the light delayed ,**
和 这 冷静的 吻 的 这 光 延迟 ,

伴随着迟来的轻柔亲吻，

[briːð] [ɑːn][ˌem ˈiː] ['betər] ['vælər] : [tuː; tə]['sʌbdʒekt]

| **Breathe** | **on** | **me** | **better** | **valor** | **:** | **to** | **subject** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼吸 | 在 | 我 | 更好的 | 勇气 | : | 到 | 主题 |

向我吹气，使我更有勇气：向.....

[maɪ][soʊl][tuː; tə] [griːd] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [groʊ] [ə'freɪd]

| **My** | **soul** | **to** | **greed** | **of** | **life** | **,** | **and** | **grow** | **afraid** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 灵魂 | 到 | 贪婪 | 的 | 生活 | , | 和 | 生长 | 害怕的 |

我的灵魂贪婪于生命，并变得恐惧

[lest] , [er] [hɜːr; hər] ['faɪtz] [fʊl] [tɜːrm] , [ðə; ðɪ] ['ɑːrkɪtekt]

| **Lest** | **,** | **ere** | **her** | **fight's** | **full** | **term** | **,** | **the** | **Architect** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | , | 埃雷 | 她 | 战斗的 | 满的 | 学期 | , | 这 | 建筑师 |

以免在她战斗结束之前，建筑师

[siː] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['strɔːŋhoʊld] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] .

| **See** | **downfall** | **of** | **the** | **stronghold** | **that** | **He** | **made** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 倒台 | 的 | 这 | 据点 | 那 | 他 | 制成 | . |

看看祂所建立的堡垒是如何倒塌的。

[ðə; ðɪ] ['tʃeri] [baʊ]

| **The** | **Cherry** | **Bough** |
|---|---|---|
| 这 | 樱桃 | 树枝 |

樱桃枝

[ɪn] [ə; eɪ] [nuː] ['poʊəts][ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['frɛndz] ['ɑːnər] ,

| **IN** | **a** | **new** | **poet's** | **and** | **a** | **new** | **friend's** | **honor** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 新的 | 诗人的 | 和 | 一个 | 新的 | 朋友们 | 荣誉 | , |

为纪念一位新诗人及一位新朋友，

[fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] - [taʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər][goʊld] - ['getɪŋ] ,

| **Forth** | **from** | **the** | **scornèd** | **town** | **and** | **her** | **gold** | **-** | **getting** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第四 | 从 | 这 | - | 镇 | 和 | 她 | 金子 | - | 获得 | , |

从那座被鄙视的小镇和她获取黄金的地方，

[kʌm] [men] [wɪð; wɪθ] ['luːts] [ænd; ənd] [boʊlz] , [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['welkəm]

| **Come** | **men** | **with** | **lutes** | **and** | **bowls** | **,** | **and** | **find** | **a** | **welcome** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 男人 | 和 | 鲁特琴 | 和 | 碗 | , | 和 | 寻找 | 一个 | 欢迎 |

来吧，带着鲁特琴和碗的男人们，你会发现一个热情的欢迎。

[hɪr] [ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] ,

| **Here** | **in** | **my** | **garden** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 这里 | 在 | 我的 | 花园 | , |

就在我的花园里，

[faɪnd] ['baʊərz] [ænd; ənd] [diːp] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['wɪndi] [ 'greɪsiz ] ,

| **Find** | **bowers** | **and** | **deep** | **shade** | **and** | **windy** | **grasses** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 鲍尔斯 | 和 | 深的 | 阴影 | 和 | 刮风 | 草 | , |

寻找树荫、浓荫和迎风的草地，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [saʊθ] [wɔːl] , [wet] [ænd; ənd]['fɔːrwərd] - ['dʒʌtɪŋ] ,

| **And** | **by** | **the** | **south** | **wall** | **,** | **wet** | **and** | **forward** | **-** | **jutting** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 南 | 墙 | , | 湿的 | 和 | 向前 | - | 突出 | , |

南墙潮湿且向前突出，

[wʌn] ['ɜːrli] [bræntʃ] ['faɪər] - [tɪpt] [wɪð; wɪθ]['roʊmən] ['tʃeriːz] .

| **One** | **early** | **branch** | **fire** | **-** | **tipped** | **with** | **Roman** | **cherries** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 早期的 | 分支 | 火 | - | 倾斜 | 和 | 罗马 | 樱桃 | . |

一根早春枝条顶端挂满了罗马樱桃。

[oʊ] [nɔːt] [ɪz]['æbsənt] , -

| **O** | **naught** | **is** | **absent** | **,** | **22** |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 零 | 是 | 缺席的 | , | - |

虚无缺席，22

[oʊ] [nɔːt]
**O** **naught**
哦 零

哦，无

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [kaɪnd] [hed] [ðæt] [fɑːr][ɪn] ['prɪzn]
**but** **you** **,** **kind** **head** **that** **far** **in** **prison**
但 你 , 种类 头 那 远的 在 监狱

但你，善良的头脑，竟然在监狱里待了那么远。

[sʌŋk] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪri] [ɑːrm] , [fiːlz] [noʊ]['gɑːdz] ['pɪti]
**Sunk** **on** **a** **weary** **arm** **,** **feels** **no** **god's** **pity**
沉没 在 一个 厌倦 手臂 , 感觉 不 神的 遗憾

倚靠在疲惫的手臂上，感受不到神的怜悯

['stroʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['kɪŋli] ['lɔrəlz]
**Stroking** **and** **sighing** **where** **the** **kingly** **laurels**
抚摸 和 叹息 在哪里 这 王者 月桂树

在王冠之上，轻抚叹息

[wɜːr; wər][wʌns][soʊ] ['plenti] ,
**Were** **once** **so** **plenty** **,**
是 一次 所以 很多 ,

曾经那么多人，

[nɔːr] [driːmz] , [frʌm; frəm]['revəlz][ænd; ənd][streɪndʒ]['feɪsɪz] ['tɜːrnɪŋ] ,
**Nor** **dreams** **,** **from** **revels** **and** **strange** **faces** **turning** **,**
也不 梦境 , 从 揭秘 和 奇怪的 面孔 转弯 ,

梦境也并非来自狂欢和陌生面孔的变换，

[haʊ] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ] [fer] [triː] [ðæt] [nuː] [juː; jʊ] ,
**How** **on** **the** **strength** **of** **my** **fair** **tree** **that** **knew** **you** **,**
如何 在 这 力量 的 我的 公平的 树 那 知道 你 ,

我那棵认识你的美丽树木，凭着它的力量，

[aɪ] [liːn] [tuː; tə] - [deɪ] , [wen] [moʊst][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['leɪdn]
**I** **lean** **to** **-** **day** **,** **when** **most** **my** **heart** **is** **laden**
我 倾斜 到 - 天 , 什么时候 最多 我的 心 是 满载

今天我倾身向前，尽管我的内心充满重担。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪtʃ] [vəːsiz] !
**With** **your** **rich** **verses** **!**
和 你的 富有的 诗句 !

你诗句优美动人!

[sɪns] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ɪn] ['ʌðər] ['dʒentlər] ['weðər]
**Since** **,** **long** **ago** **,** **in** **other** **gentler** **weather**
自从 , 长的 前 , 在 其他 更温和 天气

很久以前，在其他更温和的天气里

[er] [ræθ] [ænd; ənd]['eksaɪl][wɜːr; wər] , [juː; jʊ] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Ere** **wrath** **and** **exile** **were** **,** **you** **lay** **beneath** **it** **,**
埃雷 愤怒 和 流亡 是 , 你 躺 下面 它 ,

在愤怒和流放降临之前，你曾躺在它们之下。

( [jʊr; jər]['sɪmb(ə)l] [ðen] , [jʊr; jər] ['ɪnəs(ə)nt] [waɪld] ['brʌðər] ,
**(** **Your** **symbol** **then** **,** **your** **innocent** **wild** **brother** **,**
( 你的 象征 然后 , 你的 清白的 荒野 兄弟 ,

（那时你的象征，你天真无邪的兄弟，

[glæd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['glædnəs] , )
**Glad** **with** **your** **gladness** **,** **)**
高兴的 和 你的 欢乐 , )

为你高兴而高兴,）

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'fɔ:lən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv]['wʌndər] ,
**What has befallen in the world of wonder ,**
什么 有 发生 在 这 世界 的 想知道 ,

奇幻世界究竟发生了什么?

[ðæt] [stɪl] [ˌaɪ 'ti:] [pʊts] [fɔ:rθ] ['bʌblz] [ʌv; əv] [swi:t] ['kʌlər] ,
**That still it puts forth bubbles of sweet color ,**
那 仍然 它 放置 前进 气泡 的 甜的 颜色 ,

但它仍然冒出甜美的彩色气泡,

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ðæt] [bɜ:rst]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['bju:ti] ,
**And you , and you that burst our eyes with beauty ,**
和 你 , 和 你 那 爆裂 我们的 眼睛 和 美丽 ,

还有你，你美得让我们目眩神迷。

[ɑ:r; ər] [sæpt] [ænd; ənd]['rɑ:t(ə)n] ?
**Are sapped and rotten ?**
是 精疲力竭 和 烂 ?

已经枯竭腐烂了吗?

[ə'læs] !
**Alas !**
唉 !

唉!

[wen] [maɪ] [jʌŋ] [gests] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋɪŋ] ,
**When my young guests have done with singing ,**
什么时候 我的 年轻的 客人 有 完毕 和 歌唱 ,

当我的小客人们唱完歌后,

[aɪ] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [li:f] [ænd; ənd] [fru:t] , [maɪ]['gɑ:rdənz] ['glɔ:ri] ,
**I break it , leaf and fruit , my garden's glory ,**
我 休息 它 , 叶子 和 水果 , 我的 花园的 荣耀 ,

我把它摘下来，叶子和果实，我花园的荣耀,

[ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'ti:] [haɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [seɪ] ['æftər] :
**And hold it high among them , and say after :**
和 抓住 它 高的 之中 他们 , 和 说 后 :

把它高高举在他们中间，然后说:

“ [oʊ][maɪ] [pʊr] [ 'ɔvid ] ,
**“ O my poor Ovid ,**
“ 哦 我的 贫穷的 奥维德 ,

“哦，我可怜的奥维德,

“ ['jɪrz] [pæs] , [ænd; ənd] [lʌvz] [pæs] [tu:] ; [ænd; ənd] [jet] [rɪ'membər]
**“ Years pass , and loves pass too ; and yet remember**
“ 年 经过 , 和 爱 经过 也 ; 和 然而 记住

岁月流逝，爱情亦然；然而，请记住

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [klɪr] [taɪm] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [bɔɪz] [tə'geðər] ,
**For the clear time when we were boys together ,**
为了 这 清除 时间 什么时候 我们 是 男孩们 一起 ,

在我们一起做男孩的那些美好时光里,

[ði:z] [terz] [æt; ət][hoʊm][ɑ:r; ər] [ʃed] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]['ɔ:lsoʊ]
**These tears at home are shed ; and with you also**
这些 眼泪 在 家 是 棚 ; 和 和 你 还

这些眼泪是在家中流下的；也是与你一同流下的。

[jʊr; jər] [baʊ] [ɪz] ['daɪɪŋ] . ” -
**Your bough is dying . ” 23**
你的 买 是 垂死 . ” -

你的枝条正在枯萎。”23

[tuː] ['aɪrɪʃ] ['pez(ə)nt] ['sɔŋz]
**Two Irish Peasant Songs**
二 爱尔兰 农民 歌曲

两首爱尔兰农民歌曲

[aɪ]
**I**
我

我

[aɪ] [niːd] [ænd; ənd][aɪ][spɪn] , [bʌt; bət][maɪ][laɪf][ɪz] [loʊ] [ðə; ðɪ] [waɪl] ,
**I KNEAD and I spin , but my life is low the while ,**
我 揉 和 我 旋转 , 但 我的 生活 是 低的 这 尽管 ,

我揉捏、纺纱，但我的生活却一落千丈。

[oʊ] , [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'brɔːd] [ə; eɪ][maɪl] ,
**Oh , I long to be alone , and walk abroad a mile ,**
哦 , 我 长的 到 是 独自的 , 和 走 国外 一个 英里 ,

哦，我多么渴望独处，到户外走一英里。

[jet] [ɪf] [aɪ] [wɔːk] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [nɔːt] [æt; ət][ɔːl] ,
**Yet if I walk alone , and think of naught at all ,**
然而 如果 我 走 独自的 , 和 思考 的 零 在 全部 ,

然而，如果我独自漫步，什么也不想，

[waɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] - [es] [jʌŋ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ðɪ][waɪld] [terz] [fɔːl] ?
**Why from me that ' s young should the wild tears fall ?**
为什么 从 我 那 - s 年轻的 应该 这 荒野 眼泪 落下 ?

为什么我这个年轻人，会流下如此狂野的泪水?

[ðə; ðɪ] ['ʃaʊər] - ['strɪkən] [ɜːrθ] , [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] - ['kʌlərd] [striːmz] ,
**The shower - stricken earth , the earth - colored streams ,**
这 淋浴 - 受打击的 地球 , 这 地球 - 有色 溪流 ,

被雨水浸透的土地，土色的溪流，

[ðeɪ] [briːð] [ɑːn][ˌem 'iː] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [moʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [driːmz] ,
**They breathe on me awake , and moan to me in dreams ,**
他们 呼吸 在 我 醒 , 和 呻吟 到 我 在 梦境 ,

他们醒着时对我呼吸，在梦中对我呻吟，

[ænd; ənd]['jɑːndər] ['aɪvi] ['fɑːndlɪŋ] [ðə; ðɪ] [broʊk] ['kæs(ə)l] - [wɔːl] ,
**And yonder ivy fondling the broke castle - wall ,**
和 远处 常春藤 爱抚 这 打破 城堡 - 墙 ,

远处，常春藤依偎着残破的城堡墙壁。

[ˌaɪ 'tiː] [pulz] [ə'pɑːn][maɪ] [hɑːrt] [tɪl] [ðə; ðɪ][waɪld] [terz] [fɔːl] .
**It pulls upon my heart till the wild tears fall .**
它 拉 之上 我的 心 直到 这 荒野 眼泪 落下 .

它牵动着我的心，让我泪流满面。

[ðə; ðɪ]['kæbɪn] - [dɔːr] [lʊks] [daʊn] [ə; eɪ] [fɜːrz] - ['laɪtɪd] [hɪl] ,
**The cabin - door looks down a furze - lighted hill ,**
这 舱 - 门 看起来 向下 一个 金雀花 - 照明 爬坡道 ,

从小屋门往下望去，可以看到金雀花在山坡上闪烁的光芒。

[ænd; ənd][fɑːr][æz; əz] ['lɔːflɪn] [krɔːs] [ðə; ðɪ] [fiːldz] [ɑːr; ər] [griːn] [ænd; ənd] [stɪl] ;
**And far as Leighlin Cross the fields are green and still ;**
和 远的 作为 利林 叉 这 字段 是 绿色的 和 仍然 ;

一直到莱林十字路口，田野一片翠绿，静谧无波;

[bʌt; bət][wʌns][aɪ] [hɪr] [ðə; ðɪ]['blækbɜːrd][ɪn] ['lɔːflɪn] [hedʒz] [kɔːl] ,
**But once I hear the blackbird in Leighlin hedges call ,**
但 一次 我 听到 这 黑鸟 在 利林 对冲 称呼 ,

但是，每当我听到利林树篱中的黑鸟鸣叫时，

[ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ɪz][ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [terz] [fɔːl] !

| The | foolishness | is | on | me | , | and | the | wild | tears | fall | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 愚蠢 | 是 | 在 | 我 | , | 和 | 这 | 荒野 | 眼泪 | 落下 | ！ |

愚蠢都怪我，眼泪止不住地流！

[iː]

**II**

二

二

- [tɪz][ðə; ði][taɪm][oʊ] - [ðə; ði] [jɪr] , [ɪf] [ðə; ði] ['kwɪkən] - [baʊ] [biː; bi] [stɔːntʃ] ,

| ' | Tis | the | time | o | ' | the | year | , | if | the | quicken | - | bough | be | staunch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 这 | 时间 | o | - | 这 | 年 | , | 如果 | 这 | 加速 | - | 买 | 是 | 坚定 | , |

如果枯枝挺拔，那就到了每年的这个时候。

[ðə; ði] [griːn] , [laɪk][ə; eɪ] ['breɪkər] , [roʊlz] ['stedi] [ʌp][ðə; ði] [bræntʃ] ,

| The | green | , | like | a | breaker | , | rolls | steady | up | the | branch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绿色的 | , | 喜欢 | 一个 | 断路器 | , | 卷 | 稳定的 | 向上 | 这 | 分支 | , |

绿色的叶片像波浪一样，稳稳地沿着树枝向上滚动。

[ænd; ənd]['sɜ˞ːdʒəz, 'sɜ˞ːdʒɪz][ɪn][ðə; ði]['speɪsɪz] , [ænd; ənd] [flʌdz] [ðə; ði] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [hiːvz]

| And | surges | in | the | spaces | , | and | floods | the | trunk | , | and | heaves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 涌动 | 在 | 这 | 空间 | , | 和 | 洪水 | 这 | 树干 | , | 和 | 起伏 |

空间中涌动，淹没树干，并剧烈起伏。

[ɪn]['lɪt(ə)l]['æŋgri] [spreɪ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['ʌndər] - [waɪt] [ʌv; əv] [liːvz] ; -

| In | little | angry | spray | that | is | the | under | - | white | of | leaves | ; | 24 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 小的 | 生气的 | 喷 | 那 | 是 | 这 | 在下面 | - | 白色的 | 的 | 树叶 | ; | - |

叶片下部呈白色，略带愤怒的喷雾；24

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːrn] [ɪn] ['kʌmpəniz] [ðə; ði] ['foʊmi] [ petlz ] [fɔːl] ,

| And | from | the | thorn | in | companies | the | foamy | petals | fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 刺 | 在 | 公司 | 这 | 泡沫状 | 花瓣 | 落下 | , |

而从公司里的刺上，泡沫般的花瓣飘落下来，

[ænd; ənd] [weɪvz] [ʌv; əv]['dʒɑːli]['aɪvi] [wɪŋk] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['wɪndi] [wɔːl] .

| And | waves | of | jolly | ivy | wink | along | a | windy | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 波浪 | 的 | 快乐的 | 常春藤 | 眨眼 | 沿着 | 一个 | 刮风 | 墙 | . |

一簇簇欢快的常春藤沿着风吹拂的墙壁摇曳生姿。

- [tɪz][ðə; ði][taɪm][oʊ] - [ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [saʊnd] ,

| ' | Tis | the | time | o | ' | the | year | the | marsh | is | full | of | sound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 这 | 时间 | o | - | 这 | 年 | 这 | 沼泽 | 是 | 满的 | 的 | 声音 | , |

又到了沼泽地里充满声音的时节，

[ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [smel] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [graʊnd] .

| And | good | and | glorious | it | is | to | smell | the | living | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 好的 | 和 | 辉煌 | 它 | 是 | 到 | 闻 | 这 | 活的 | 地面 | . |

闻到大地的气息，真是美好而令人愉悦。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] - ['hedɪd] ['kætkɪn] ['ʃeɪks] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pæstʃər] - [ baːz ] ,

| The | crimson | - | headed | catkin | shakes | above | the | pasture | - | bars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 赤红 | - | 标题 | 柔荑花序 | 奶昔 | 多于 | 这 | 牧场 | - | 酒吧 | , |

牧场上方，猩红色的柔荑花序摇曳生姿。

[ðə; ði]['deɪzi] [teɪks] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [fiːld] [ænd; ənd] ['spæŋglz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][stɑːrz] ,

| The | daisy | takes | the | middle | field | and | spangles | it | with | stars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雏菊 | 需要 | 这 | 中间 | 场地 | 和 | 亮片 | 它 | 和 | 明星 | , |

雏菊占据了田野中央，点缀着繁星。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [duː] [kraʊd] ,

| And | down | the | bank | into | the | lane | the | primroses | do | crowd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向下 | 这 | 银行 | 进入 | 这 | 车道 | 这 | 报春花 | 做 | 人群 | , |

河岸边的小路上，报春花密密麻麻地盛开着。

[ɔ:l] ['kʌlərd] [laɪk][ðə; ði]['twaɪlaɪt] [mu:n] , [ænd; ənd] [ 'spredɪŋ ] [laɪk][ə; eɪ][klaʊd] !

| All | colored | like | the | twilight | moon | , | and | spreading | like | a | cloud | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 有色 | 喜欢 | 这 | 暮 | 月亮 | , | 和 | 传播 | 喜欢 | 一个 | 云 | ! |

色彩斑斓，宛如暮色中的月亮，又如云朵般蔓延开来!

- [tɪz][ðə; ði][taɪm][oʊ] - [ðə; ði] [jɪr] , [ɪn] ['ɜ:rli] [laɪt] [ænd; ənd][glæd] ,

| ' | Tis | the | time | o | ' | the | year | , | in | early | light | and | glad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 这 | 时间 | o | - | 这 | 年 | , | 在 | 早期的 | 光 | 和 | 高兴的 | , |

又到了一年中的这个时候，在清晨的阳光下，令人愉悦。

[ðə; ði][lɑ:rk][hæz; həz][ə; eɪ]['mju:zɪk][tu:; tə][draɪv][ə; eɪ]['lʌvər][mæd] ;

| The | lark | has | a | music | to | drive | a | lover | mad | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 云雀 | 有 | 一个 | 音乐 | 到 | 驾驶 | 一个 | 情人 | 疯狂的 | ; |

云雀的歌声能让恋人疯狂;

[ðə; ði] [daʊnz] [ɑ:r; ər] ['drɪpɪŋ] ['naɪtli] , [ðə; ði] - [dæmps][ə'raɪz] ,

| The | downs | are | dripping | nightly | , | the | breathèd | damps | arise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下坡 | 是 | 滴落 | 每晚 | , | 这 | - | 潮湿 | 出现 | , |

夜里，山坡上滴着水，空气中弥漫着潮湿的气息。

[dɪ'lɪʃəsli] [ðə; ði] ['frɛʃɪts] [ku:l] [ðə; ði] ['greɪlɪŋz] ['goʊldən] [aɪz] ,

| Deliciously | the | freshets | cool | the | grayling's | golden | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美味 | 这 | 洪水 | 凉爽的 | 这 | 灰鳟的 | 金的 | 眼睛 | , |

潺潺溪水沁人心脾，清凉着灰鳟金色的眼睛。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɪli] [nɔ:rθ] , [ðə; ði] [ʃi:p]

| And | lying | in | a | row | against | the | chilly | north | , | the | sheep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说谎 | 在 | 一个 | 排 | 反对 | 这 | 寒冷 | 北 | , | 这 | 羊 |

绵羊们一字排开，背靠着寒冷的北方。

[ɪn'kloʊz][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɪnd][fɔ:r; fər]['tendər] [læmz] [tu:; tə] [sli:p] .

| Inclose | a | place | without | a | wind | for | tender | lambs | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 附寄 | 一个 | 地方 | 没有 | 一个 | 风 | 为了 | 投标 | 羔羊 | 到 | 睡觉 | . |

围出一个避风的地方，供幼小的羔羊睡觉。

- [tɪz][ðə; ði][taɪm][oʊ] - [ðə; ði] [jɪr] [aɪ][tɜ:rn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [haɪt]

| ' | Tis | the | time | o | ' | the | year | I | turn | upon | the | height |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 这 | 时间 | o | - | 这 | 年 | 我 | 转动 | 之上 | 这 | 高度 |

又到了我登上山顶的时候

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [frʌm; frəm][maɪ] ['hæroʊ] [ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [laɪt] ; -

| To | watch | from | my | harrow | the | dance | of | going | light | ; | 25 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 手表 | 从 | 我的 | 耙 | 这 | 舞蹈 | 的 | 去 | 光 | ; | - |

站在耙地上，观看轻装上阵的舞蹈；25

[ænd; ənd] [ɪf] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][sʌn][bi:; bi][hɪd] , [kʌm] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] [veɪl]

| And | if | before | the | sun | be | hid | , | come | slowly | up | the | vale |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 前 | 这 | 太阳 | 是 | 隐藏 | , | 来 | 缓慢地 | 向上 | 这 | 谷 |

如果太阳落山之前，就慢慢地沿着山谷走上来。

[həu'nɔ:rə][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['dɪmpld] [θroʊt] , [həu'nɔ:rə][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][peɪl] ,

| Honora | with | her | dimpled | throat | , | Honora | with | her | pail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍诺拉 | 和 | 她 | 凹陷的 | 喉 | , | 霍诺拉 | 和 | 她 | 桶 | , |

霍诺拉，她喉咙上有酒窝；霍诺拉，她提着水桶。

[heɪ] , [bʌt; bət][ðer; ðər] - [es] ['meni] [ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]

| Hey | , | but | there | ' | s | many | a | March | for | me | , | and | many | and | many | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘿 | , | 但 | 那里 | - | s | 许多 | 一个 | 行进 | 为了 | 我 | , | 和 | 许多 | 和 | 许多 | 一个 |

[læs] !

| lass | ! |
|---|---|
| 小姐 | ! |

嘿，但我有很多次三月，还有很多很多姑娘!

[aɪ][fɔːl][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [sɔːŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd][let][həu'nɔːrə][pæs] .

| I | fall | to | work | and | song | again | , | and | let | Honora | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 落下 | 到 | 工作 | 和 | 歌曲 | 再次 | , | 和 | 让 | 霍诺拉 | 经过 | . |

我又沉浸于工作和歌唱中，让霍诺拉离去。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [ə'neməni]

| The | Japanese | Anemone |
|---|---|---|
| 这 | 日本人 | 海葵 |

日本银莲花

[ɔːl] ['sʌmər] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz][ə'raʊnd]

| ALL | summer | the | breath | of | the | roses | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 夏天 | 这 | 气息 | 的 | 这 | 玫瑰 | 大约 |

整个夏天，玫瑰的气息萦绕四周。

[eks'heɪlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] , ['pæʃənət] [saʊnd] ;

| Exhales | with | a | delicate | , | passionate | sound | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼气 | 和 | 一个 | 精美的 | , | 热情的 | 声音 | ; |

发出轻柔而充满激情的呼气声;

[ænd; ənd] [wen] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['trelɪs] , [ɪn]['hɑːlədeɪ]['pleɪsɪz] ,

| And | when | from | a | trellis | , | in | holiday | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 从 | 一个 | 棚架 | , | 在 | 假期 | 地方 | , |

而当它从棚架上垂下来时，在度假胜地，

[ðeɪ] [kruːn] [ænd; ənd][kə'dʒoʊl] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['slʌmbərəs] ['feɪsɪz] ,

| They | croon | and | cajole | , | with | their | slumberous | faces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 轻哼 | 和 | 哄骗 | , | 和 | 他们的 | 昏昏欲睡的 | 面孔 | , |

他们用甜言蜜语哄骗，脸上带着睡意。

[ə; eɪ] [læd] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [mʌst; məst] ['slækən] [hɪz; ɪz]['peɪsɪz] .

| A | lad | in | the | lane | must | slacken | his | paces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小伙子 | 在 | 这 | 车道 | 必须 | 放松 | 他的 | 步幅 | . |

小巷里的少年必须放慢脚步。

['freɪgrəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['baʊər] :

| Fragrance | of | these | is | a | voice | in | a | bower | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 香味 | 的 | 这些 | 是 | 一个 | 嗓音 | 在 | 一个 | 凉亭 | : |

这些香气如同凉亭中的声音:

[bʌt; bət] [loʊ] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] [ɪz][maɪ]['oʊdərləs] ['flaʊər] ,

| But | low | by | the | wall | is | my | odorless | flower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 低的 | 经过 | 这 | 墙 | 是 | 我的 | 无味 | 花 | , |

但墙边低矮处，长着我那朵无香的花。

[soʊ] [pjʊr] , [soʊ] [kən'troʊld] , [nɑːt][ə; eɪ][fjuːm][ɪz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ,

| So | pure | , | so | controlled | , | not | a | fume | is | above | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 纯的 | , | 所以 | 受控 | , | 不是 | 一个 | 烟 | 是 | 多于 | 她 | , |

如此纯洁，如此克制，丝毫不受烟雾的影响。

[ðæt] ['poʊət][ɔːr] [biː] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'leɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd]['hʌvər] ;

| That | poet | or | bee | should | delay | there | and | hover | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 诗人 | 或者 | 蜜蜂 | 应该 | 延迟 | 那里 | 和 | 徘徊 | ; |

那位诗人或蜜蜂应该在那里停留片刻，盘旋片刻;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['saɪləns] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] .

| For | she | is | a | silence | , | and | therefore | I | love | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 是 | 一个 | 沉默 | , | 和 | 所以 | 我 | 爱 | 她 | . |

因为她是沉默，所以我爱她。

[ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][baɪ][mɔːrn][ɔːr] ['mɪdnaɪt]

| And | never | a | mortal | by | morn | or | midnight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 一个 | 凡人 | 经过 | 早晨 | 或者 | 午夜 |

到了清晨或午夜，凡人也绝不会死去

[ɪz] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][hɪd]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ;
**Is called to her hid little house of delight ;**
是 称为 到 她 隐藏 小的 房子 的 喜 ;

被召唤到她隐秘的快乐小屋;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kiːps] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd] , [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪlɪdʒz] ['oʊldən] ,
**And she keeps from the wind , on his pillages olden ,**
和 她 保持 从 这 风 , 在 他的 劫掠 古老的 ,

她躲避着风，躲避着他昔日的劫掠，

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [truː] [stɔːk] [ɪn] [rʌf] ['weðər] [ʌp'hoʊldən] ,
**Upon a true stalk in rough weather upholden ,**
之上 一个 真的 茎 在 粗糙的 天气 维护 ,

在恶劣天气下，坚守着真正的茎秆，

[hɜːr; hər] ['wɪntər] - [waɪt] [gʊrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [muːn] - ['goʊldən] .
**Her winter - white gourd with the hollow moon - golden .**
她 冬天 - 白色的 葫芦 和 这 空洞的 月亮 - 金的 .

她那冬日洁白的葫芦，空心的月牙形，泛着金色的光芒。

[waɪl] ['ɑːrdər] [ʌv; əv]['roʊziz] [kən'tend] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] ,
**While ardors of roses contend and increase ,**
尽管 热情 的 玫瑰 抗衡 和 增加 ,

当玫瑰的热情相互竞争、不断增强时，

[mɪ'θɪŋks] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [haʊ] ['noʊb(ə)l][ɪz] [piːs] , -
**Methinks she has found how noble is peace , 26**
我觉得 她 有 成立 如何 高贵 是 和平 , -

我觉得她已经体会到和平的崇高之处了。26

[laɪk] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [bɪ'sɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [dɪ'sevər] ,
**Like a spirit besought from the world to dissever ,**
喜欢 一个 精神 恳求 从 这 世界 到 分离 ,

如同一个被恳求脱离尘世的灵魂，

[nɑːt]['æbsənt][tuː; tə][men] , [ðoʊ] - [rɪ'zjuːmd] [baɪ][ðə; ði]['gɪvər] ,
**Not absent to men , tho ' resumed by the Giver ,**
不是 缺席的 到 男人 , 虽然 - 恢复 经过 这 赠予者 ,

虽然被赐予者收回，但并未对人类消失。

[ænd; ənd] [ded] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , ['biːɪŋ] ['lʌvli] [fɔːr; fər]['evər] .
**And dead long ago , being lovely for ever .**
和 死的 长的 前 , 存在 迷人的 为了 曾经 .

早已逝去，却永远美丽动人。

[trɪst] [noʊ'el]
**Tryste Noel**
特里斯特 诺埃尔

特里斯特·诺埃尔

[ðə; ði][ɑːks][hiː; hi]['oʊpənɛθ][waɪd][ðə; ði] [dɔːr]
**THE Ox he openeth wide the Doore**
这 牛 他 openeth 宽的 这 门

牛打开大门

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['snoʊ] [hiː; hi][kɔːlz][hɜːr; hər] ['ɪnɛ] ,
**And from the Snowe he calls her inne ,**
和 从 这 斯诺 他 呼叫 她 内 ,

他称她为雪山旅馆的主人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] [siːn] [hɜːr; hər] [smaɪl] ['ðerfɔːr] ,
**And he hath seen her Smile therefore ,**
和 他 有 已见 她 微笑 所以 ,

因此，他看到了她的笑容。

['aʊər; ɑːr] ['leɪ.di] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] .
**Our** **Ladye** **without** **Sinne** **.**
我们的 女士 没有 罪孽 .

无罪圣母。

[naʊ] [suːn] [frʌm; frəm]
**Now** **soone** **from** **Sleepe**
现在 很快 从 睡眠

现在即将从Sleepe

[ə; eɪ] [stɑːr] [ʃæl; ʃəl] [liːp] ,
**A** **Starre** **shall** **leap** **,**
一个 明星 将 飞跃 ,

一颗星星将跃起,

[ænd; ənd] [suːn] [ə'raɪv] [bəuθ] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪnd] ;
**And** **soone** **arrive** **both** **King** **and** **Hinde** **;**
和 很快 到达 两个都 国王 和 欣德 ;

不久，国王和欣德也到了;

[eɪ'menˌɑː'men] , [eɪ'menˌɑː'men] :
**Amen** **,** **Amen** **:**
阿门 , 阿门 :

阿门，阿门:

[bʌt; bət][oʊ] , [ðə; ði] [pleɪs] -
**But** **O** **,** **the** **place** **co'd**
但 哦 , 这 地方 -

但是，哦，这个地方

[aɪ][bʌt; bət][faɪnd] !
**I** **but** **finde** **!**
我 但 找到 !

但我发现!

[ðə; ði][ɑːks] [hæθ] [hʌʃt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [bent]
**The** **Ox** **hath** **husht** **his** **voyce** **and** **bent**
这 牛 有 嘘 他的 沃伊斯 和 弯曲

牛噤声弯腰

[truː] [aɪz] [ʌv; əv] ['pɪti] [ɔːr] [ðə; ði] [moʊ] ,
**Trewe** **eyes** **of** **Pitty** **ore** **the** **Mow** **,**
特鲁 眼睛 的 可怜 矿石 这 刈 ,

特鲁之眼皮蒂或莫,

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] - [nek] , [fɒː'spent] ,
**And** **on** **his** **lovelie** **Neck** **,** **forspent** **,**
和 在 他的 - 脖子 , 花费 ,

在他那美丽的脖颈上，精疲力竭,

[ðə; ði]['blesɪd; blest] [leiz] [hɜːr; hər] ['broʊ] .
**The** **Blessed** **lays** **her** **Browe** **.**
这 蒙福 躺下 她 布罗 .

蒙福者放下她的眉毛。

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [fiːt]
**Around** **her** **feet**
大约 她 脚

她的脚

[fʊl] ['wɔːrmi] [ænd; ənd] [swiːt]
**Full** **Warme** **and** **Sweete**
满的 温暖 和 甜

温暖而甜蜜

[hɪz; ɪz] - [breθ] [dʌθ; dəθ] - [dwel] ;
**His** **bowerie** **Breath** **doth** **meeklie** **dwell** **;**
他的 - 气息 确实 - 住 ;

他的气息在林荫下温和地萦绕;

[eɪˈmenˌɑːˈmen] , [eɪˈmenˌɑːˈmen] :
**Amen** **,** **Amen** **:**
阿门 , 阿门 :

阿门，阿门:

[bʌt; bət] [sɔːr] [ˌeɪ ˈem][aɪ][wɪð; wɪθ] [veɪn] - !
**But** **sore** **am** **I** **with** **Vaine** **Travèl** **!**
但 疮 是 我 和 虚荣 - !

但我对 Vaine Travèl 非常不满!

[ðə; ði][ɑːks][ɪz][hoʊst][ɪn] [-] [stɔːl] ,
**The** **Ox** **is** **host** **in** **Juda's** **stall** **,**
这 牛 是 主持人 在 犹大的 摊位 ,

牛在犹大的摊位上做东道主，

[ænd; ənd][hoʊst][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ,
**And** **Host** **of** **more** **than** **onelie** **one** **,**
和 主持人 的 更多的 比 谎言 一 ,

而且是不止一个谎言的主人，

[fɔːr; fər][kloʊz][ʃiː; ʃi] [gæθɝɪθ] [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl]
**For** **close** **she** **gathereth** **withal**
为了 关闭 她 聚集 此外

她紧紧地聚集在一起

[ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [hɜːr; hər] [ˈlɪtəl] [sɑːn] .
**Our** **Lorde** **her** **littel** **Sonne** **.**
我们的 洛德 她 小 索恩 .

我们的主，她的小儿子。

[glæd] [ˈhɪnd] [ænd; ənd] [kɪŋ]
**Glad** **Hinde** **and** **King**
高兴的 欣德 和 国王

欣德和国王

[ðer; ðər] - [meɪ] bring27
**Their** **Gyfte** **may** **bring27**
他们的 - 可能 bring27

他们的礼物可能会带来27

[bʌt; bət] - [tuː; tə] - [naɪt] [maɪ] [tɛrz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,
**But** **wo'd** **to** **-** **night** **my** **Teares** **were** **there** **,**
但 - 到 - 夜晚 我的 眼泪 是 那里 ,

但今晚我的眼泪止不住地流了下来，

[eɪˈmenˌɑːˈmen] , [eɪˈmenˌɑːˈmen] :
**Amen** **,** **Amen** **:**
阿门 , 阿门 :

阿门，阿门:

[bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ˈbʊzəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɛr] !
**Between** **her** **Bosom** **and** **His** **hayre** **!**
之间 她 怀 和 他的 海尔 !

在她胸前和他的干草之间!

[ə; eɪ][ˈtæləsmən]
**A** **Talisman**
一个 护符

护身符

[teɪk] ['tempərəns] [tu:; tə] [ðaɪ] [brest] ,
**TAKE** **Temperance** **to** **thy** **breast** **,**
拿 节制 到 你的 胸部 ,

要将节制铭记于心。

[waɪl] [jet] [ɪz] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['tʃu:zɪŋ] ,
**While** **yet** **is** **the** **hour** **of** **choosing** **,**
尽管 然而 是 这 小时 的 选择 ,

虽然现在还是做出选择的时刻,

[æz; əz] ['ɑ:rbɪtrɪs] [ɪk'skwɪzɪt]
**As** **arbitress** **exquisite**
作为 仲裁员 精美的

作为一位精妙绝伦的仲裁者

[ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ði:] [bɪ'taɪd] ;
**Of** **all** **that** **shall** **thee** **betide** **;**
的 全部 那 将 你 贝特迪 ;

你将遭遇的一切;

[fɔ:r; fər] ['betər] [ðæn; ðən] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃu:nz] [best]
**For** **better** **than** **fortune's** **best**
为了 更好的 比 命运的 最好的

比命运的安排更美好

[ɪz] ['mæstəri] [ɪn] [ðə; ði] ['ju:zɪŋ] ,
**Is** **mastery** **in** **the** **using** **,**
是 精通 在 这 使用 ,

熟练运用,

[ænd; ənd] [swi:tər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [swi:t]
**And** **sweeter** **than** **anything** **sweet**
和 更甜 比 任何事物 甜的

比任何甜食都甜。

[ðə; ði] [ɑ:rt] [tu:; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'saɪd] !
**The** **art** **to** **lay** **it** **aside** **!**
这 艺术 到 躺 它 旁边 !

学会放下它!

['hi:θənɛs]
**Heathenesse**
野味

希瑟尼斯

[noʊ] [raʊnd] [bɔɪ] - ['seɪtərˌsætər] , ['reɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪr] ,
**NO** **round** **boy** **-** **satyr** **,** **racing** **from** **the** **mere** **,**
不 圆形的 男生 - 色狼 , 赛车 从 这 仅仅 ,

没有圆滚滚的男孩半人马,从湖边飞奔而来,

['ʃeɪks] [ɑ:n] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [lɔ:n] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [hed]
**Shakes** **on** **the** **mountain** **-** **lawn** **his** **dripping** **head**
奶昔 在 这 山 - 草地 他的 滴落 头

他浑身湿透的头在山坡草坪上摇晃着。

[ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [meɪ] , [jʊr; jər] ['sɪstər] ['bi:ɪŋ] [ded] ,
**This** **many** **a** **May** **,** **your** **sister** **being** **dead** **,**
这 许多 一个 可能 , 你的 姐姐 存在 死的 ,

这么多年过去了,你的姐姐还是去世了。

[ji:; ji] ['krɪstʃən] [foʊk] !
**Ye** **Christian** **folk** **!**
叶 基督教 民间 !

基督徒们!

[jʊr; jər]['sɪstər] [greɪt] [ænd; ənd] [dɪr] .

| your | sister | great | and | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 姐姐 | 伟大的 | 和 | 亲爱的 | . |

你姐姐很棒，很亲爱的。

[tuː; tə] [briːð] [hɜːr; hər] [neɪm] , [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [sæd] - [sɪn'sɪr]

| To | breathe | her | name | , | to | think | how | sad | - | sincere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 呼吸 | 她 | 姓名 | , | 到 | 思考 | 如何 | 伤心 | - | 真诚 |

轻声呼唤她的名字，想着那份悲伤而真挚的.....

[wʌz; wəz][ɔːl][hɜːr; hər] ['sɜːrtʃɪŋ] , [streiŋ] , [ 'driːmiŋ ] , [dred] ,

| Was | all | her | searching | , | straying | , | dreaming | , | dread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 全部 | 她 | 搜索 | , | 迷途 | , | 做梦 | , | 恐惧 | , |

她所有的寻觅、徘徊、梦想和恐惧，

[haʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] [naɪt] [wʌz; wəz]['pleɪtoʊ][bred] ,

| How | of | her | natural | night | was | Plato | bred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 的 | 她 | 自然的 | 夜晚 | 曾是 | 柏拉图 | 繁殖 | , |

柏拉图是如何在她自然的夜晚中成长起来的?

[ə; eɪ][stɑːr][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [klɪr] ,

| A | star | to | keep | the | ways | of | honor | clear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 星星 | 到 | 保持 | 这 | 方式 | 的 | 荣誉 | 清除 | , |

一颗指引荣誉之路的星辰，

[huː] [wɪl] [nɑːt] [saɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

| Who | will | not | sigh | for | her | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 将要 | 不是 | 叹 | 为了 | 她 | ? |

谁不会为她叹息呢?

[huː] [kæn; kən] [fər'get]

| who | can | forget |
|---|---|---|
| WHO | 能 | 忘记 |

谁能忘记

[nɑːt]['oʊnli]['ʌntəˌʌntu] - ['ɪzrɪəl] ,

| Not | only | unto | campèd | Israel | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 到 | - | 以色列 | , |

不仅到以色列营地，

[nɔːr]['mɑːrtər] - [meɪdz] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['braɪdgruːm] [met]

| Nor | martyr | - | maids | that | as | a | bridegroom | met |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 烈士 | - | 女佣 | 那 | 作为 | 一个 | 新郎 | 遇见 |

也没有殉道少女像新郎一样遇见

[ðə; ði]['roʊmən]['laɪənz] [rɔːr] , [sæl'veɪʃ(ə)n] [fel] ?

| The | Roman | lion's | roar | , | salvation | fell | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 罗马 | 狮子的 | 吼 | , | 救恩 | 跌倒 | ? |

罗马雄狮的咆哮，救赎降临?

[tuː; tə][hɪm; ɪm][biː; bi][moʊst][ʌv; əv] [preɪz] [ðæt][hiː; hi][ɪz] [jet]

| To | Him | be | most | of | praise | that | He | is | yet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 是 | 最多 | 的 | 称赞 | 那 | 他 | 是 | 然而 |

祂至高无上，赞美归于祂。

[jʊr; jər][gɑːd] [θruː] - [ gɔdz ][nɑːt][ˌɪnək'sesəb(ə)l] . -

| Your | God | thro | ' | gods | not | inaccessible | . | 28 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 上帝 | 喉咙 | - | 神 | 不是 | 无法进入 | . | - |

你的神并非遥不可及。28

[fɔːr; fər] ['aɪzək] [ 'wɔːltən ]

| For | Izaak | Walton |
|---|---|---|
| 为了 | 伊扎克 | 沃尔顿 |

致伊萨克·沃尔顿

[wʌt] [traʊt] [ʃæl; ʃəl][koʊks][ðə; ðɪ][rɑːd][ʌv; əv] [jɔːr]

| WHAT | trout | shall | coax | the | rod | of | yore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 鳟鱼 | 将 | 哄 | 这 | 杆 | 的 | 昔时 |

哪条鳟鱼会诱使古老的鱼竿上钩?

[ɪn] ['ɪtʃən] [striːm] [tuː; tə][dɪp] ?

| In | Itchen | stream | to | dip | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 伊琴 | 溪流 | 到 | 蘸 | ? |

在伊钦溪里泡一泡?

[wʌt] ['lʌvər][ʌv; əv][hɜːr; hər][bæŋks] [rɪ'stɔːr]

| What | lover | of | her | banks | restore |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 情人 | 的 | 她 | 银行 | 恢复 |

她的情人如何恢复了她的银行

[ðæt] [swiːt] [ səu'krætik ][lɪp] ?

| That | sweet | Socratic | lip | ? |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 甜的 | 苏格拉底 | 唇 | ? |

那甜美的苏格拉底式嘴唇?

[oʊld] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ]

| Old | fishing | and | wishing |
|---|---|---|---|
| 老的 | 钓鱼 | 和 | 祝 |

古老的捕鱼和许愿

[ɑːr; ər]['oʊvər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] .

| Are | over | many | a | year | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 超过 | 许多 | 一个 | 年 | . |

已经过去很多年了。

[oʊ] [hʌʃ] [ðiː] , [oʊ] [hʌʃ] [ðiː] !

| O | hush | thee | , | O | hush | thee | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 嘘 | 你 | , | 哦 | 嘘 | 你 | ! |

嘘，嘘!

[hɑːrt] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [dɪr] .

| heart | innocent | and | dear | . |
|---|---|---|---|---|
| 心 | 清白的 | 和 | 亲爱的 | . |

一颗纯洁而亲爱的心。

[ə'gen] [ðə; ðɪ] ['foʊmi] ['ʃæloʊz] [fɪl] ,

| Again | the | foamy | shallows | fill | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 这 | 泡沫状 | 浅滩 | 充满 | , |

浅滩再次被泡沫填满，

[ðə; ðɪ]['kwaɪət] [klaʊdz] [ə'mæs] ,

| The | quiet | clouds | amass | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 安静的 | 云 | 积累 | , |

静谧的云层聚集起来，

[ænd; ənd][sɔːft][æz; əz] [biːz] [baɪ] ['kæθrɪn] [hɪl]

| And | soft | as | bees | by | Catherine | Hill |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 柔软的 | 作为 | 蜜蜂 | 经过 | 凯瑟琳 | 爬坡道 |

像蜜蜂一样柔软，作者：凯瑟琳·希尔

[æt; ət] [dɑːn] [ðə; ðɪ] ['æŋgləz] [pæs] ,

| At | dawn | the | anglers | pass | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 黎明 | 这 | 垂钓者 | 经过 | , |

黎明时分，垂钓者们经过。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ] ,

| And | follow | the | hollow | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 跟随 | 这 | 空洞的 | , |

沿着空心线走，

[ɪn] [baʊz] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] .
**In boughs to disappear .**
在 树枝 到 消失 .

消失在树枝间。

[oʊ] [hʌʃ] [ðiː] , [oʊ] [hʌʃ] [ðiː] !
**O hush thee , O hush thee !**
哦 嘘 你 , 哦 嘘 你 !

嘘，嘘！

[hɑːrt] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [dɪr] .
**heart innocent and dear .**
心 清白的 和 亲爱的 .

一颗纯洁而亲爱的心。

[neɪ] , [raɪz] [nɑːt] [naʊ] , [nɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [teɪk]
**Nay , rise not now , nor with them take**
不 , 上升 不是 现在 , 也不 和 他们 拿

不，现在不要起来，也不要和他们一起走

[wʌn] ['sɪlvər] - ['frekld] [fuːl] !
**One silver - freckled fool !**
一 银 - 雀斑 傻子 !

一个满脸银雀斑的傻瓜！

[ðaɪ] [sʌnz] [tuː; tə] - [deɪ] [brɪŋ] [iːtʃ] [æn; ən] [eɪk]
**Thy sons to - day bring each an ache**
你的 儿子们 到 - 天 带来 每个 一个 疼痛

你的儿子们今天都给你带来痛苦。

[fɔːr; fər] ['eɪnʃənt] [ aːts ] [tuː; tə] [kuːl] .
**For ancient arts to cool .**
为了 古老的 艺术 到 凉爽的 .

让古代艺术冷却下来。

[bʌt; bət] , ['fɑːðər] , [laɪ] ['ræðər]
**But , father , lie rather**
但 , 父亲 , 说谎 相当

但是，父亲，请说谎。

[ʌn'hɜːrt] [ænd; ənd] ['aɪd(ə)l] [nɪr] ;
**Unhurt and idle near ;**
毫发无损 和 闲置的 靠近 ;

毫发无损地闲逛在附近；

[oʊ] [hʌʃ] [ðiː] , [oʊ] [hʌʃ] [ðiː] !
**O hush thee , O hush thee !**
哦 嘘 你 , 哦 嘘 你 !

嘘，嘘！

[hɑːrt] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [dɪr] .
**heart innocent and dear .**
心 清白的 和 亲爱的 .

一颗纯洁而亲爱的心。

[waɪl] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiː] [tuː; tə] [men] [ɪz] [jet]
**While thought of thee to men is yet**
尽管 想法 的 你 到 男人 是 然而

虽然人们仍然会想起你

[ə; eɪ] ['sɪlvən] ['pleɪˌfeloʊ] ,
**A sylvan playfellow ,**
一个 森林 玩伴 ,

一个林中玩伴，

[ nɛə ] [baɪ] [ðaɪ] ['mɑːrb(ə)l] [ðeɪ] [fər'get]
**Ne'er by thy marble they forget**
从未 经过 你的 大理石 他们 忘记

他们永远不会忘记你的大理石

[ɪn] ['paɪəs] [tʃɪr] [tuː; tə][goʊ] .
**In pious cheer to go .**
在 虔诚的 欢呼 到 去 .

怀着虔诚的喜悦前行。

[æz; əz] [er] [fɔːlz] , [ðə; ði] [prer] [fɔːlz]
**As air falls , the prayer falls**
作为 空气 瀑布 , 这 祷告 瀑布

如同空气下落，祈祷也随之落下。

[ɔː(r)] ['kɪŋli] ['wɪntʃɪstər] :
**O'er kingly Winchester :**
超过 王者 温彻斯特 :

哦，国王温彻斯特:

[oʊ] [hʌʃ] [ðiː] , [oʊ] [hʌʃ] [ðiː] !
**O hush thee , O hush thee !**
哦 嘘 你 , 哦 嘘 你 !

嘘，嘘!

[hɑːrt] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [dɪr] . -
**heart innocent and dear . 29**
心 清白的 和 亲爱的 . -

一颗纯洁而亲爱的心。29

[ 'ʃəːmən ] : “ [æn; ən] [hɔ'reiʃiən] [oʊd]
**Sherman : “ An Horatian Ode**
谢尔曼 : “ 一个 贺拉斯 颂

谢尔曼:“贺拉斯颂歌”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['truːɪst][mæn][ʌv; əv][men] ,
**” THIS was the truest man of men ,**
” 这 曾是 这 最真实的 男人 的 男人 ,

“这才是真正的男子汉。”

[ðə; ði] ['ɜːrli] - ['ɑːrmərd] ['sɪtɪzn] ,
**The early - armored citizen ,**
这 早期的 - 装甲 公民 ,

早期装甲公民，

[huː] [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv] [saɪt] ,
**Who had , with most of sight ,**
WHO 有 , 和 最多 的 视线 ,

谁拥有，而且大部分视力，

[moʊst] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] ;
**Most passion for the right ;**
最多 热情 为了 这 正确的 ;

对正义的热情最为强烈;

[huː] [fɜːrst] [ 'fɔːkaːstiŋ ] - [skoʊp]
**Who first forecasting treason's scope**
WHO 第一的 预测 - 范围

谁最先预言了叛国罪的范围

['eɪb(ə)l][tuː; tə][sæp][ðə; ði] ['faʊndərz] - [hoʊp] ,
**Able to sap the Founders ' hope ,**
有能力的 到 树液 这 创始人 - 希望 ,

能够扼杀建国先贤们的希望，

[fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði]['leɪɪk][ɑːrm]
**First to the laic arm**
第一的 到 这 俗人 手臂

首先是世俗手臂

[kraɪd] ['ʌltɪmət] [ə'lɑːrm] ;
**Cried ultimate alarm ;**
哭 最终的 警报 ;

发出最强烈的警报;

[huː] [bent][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['gʌnz][ðə; ði] [waɪl]
**Who bent upon his guns the while**
WHO 弯曲 之上 他的 枪支 这 尽管

谁在枪口下沉

[ə; eɪ] [ˌmɪskən'siːvd] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [smaɪl] ,
**A misconceived and aching smile ,**
一个 误解 和 疼痛 微笑 ,

一个误解而痛苦的微笑,

[ænd; ənd][felt] , [θruː] - ['hævəks][pɑːrt] ,
**And felt , thro ' havoc's part ,**
和 毛毡 , 喉咙 - 浩劫 部分 ,

并感受到，在混乱之中,

[ə; eɪ]['tɔːrment][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
**A torment of the heart ,**
一个 折磨 的 这 心 ,

心灵的折磨,

[ʃʊr] , [wen] [hiː; hi][kʌt][ðə; ði] ['moʊtɪd] [saʊθ]
**Sure , when he cut the moated South**
当然 , 什么时候 他 切 这 护城河 南

当然，当他切断了南方的护城河时

[frʌm; frəm] ['ʃaɪloʊ] [tuː; tə] [sə'vænəz] [maʊθ] ,
**From Shiloh to Savannah's mouth ,**
从 示罗 到 萨凡纳的 嘴 ,

从示罗到萨凡纳河口,

[breɪvd] ['grændli][tuː; tə][ðə; ði][end] ,
**Braved grandly to the end ,**
勇敢 宏伟 到 这 结尾 ,

勇敢地坚持到了最后,

[tuː; tə] ['kɑːŋkər] [laɪk][ə; eɪ] [frend] ;
**To conquer like a friend ;**
到 征服 喜欢 一个 朋友 ;

像朋友一样征服;

[ɪn] [huːm] [ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [wɪð'stʊd]
**In whom the Commonwealth withstood**
在 谁 这 联邦 经受住了考验

英联邦依靠谁挺过来了

[ə'gen] [ðə; ði][ˌkærə'lɪniən] [blʌd] ,
**Again the Carolinian blood ,**
再次 这 卡罗莱纳 血 ,

又是卡罗莱纳的血统,

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [praʊd] [laɪn]
**The beautiful proud line**
这 美丽的 自豪的 线

美丽的骄傲线

[bɪ'niːθ] [æn; ən]['iːv(ə)l][saɪn] ,

| Beneath | an | evil | sign | , |
|---|---|---|---|---|
| 下面 | 一个 | 邪恶的 | 符号 | , |

在邪恶的标志之下，

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɪz; ɪz][foʊz][ænd; ənd] ['daʊtɚz] [stɪl]

| And | taught | his | foes | and | doubters | still |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 教授 | 他的 | 敌人 | 和 | 怀疑者 | 仍然 |

并教导了他的敌人和怀疑者们。

[haʊ] ['feɪt(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['mænz] [wɪl] ,

| How | fatal | is | a | good | man's | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 致命的 | 是 | 一个 | 好的 | 男人的 | 将要 | , |

一个好人的意志有多么致命?

[ðæt] [laɪk][ə; eɪ][sʌn][ɔːr][sɑːd]

| That | like | a | sun | or | sod |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 喜欢 | 一个 | 太阳 | 或者 | 草皮 |

那就像太阳或草皮一样

[θɪŋks] [nɑːt][ɪt'self] , [bʌt; bət][gɑːd] !

| Thinks | not | itself | , | but | God | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 不是 | 本身 | , | 但 | 上帝 | ! |

它不思考自己，而是思考上帝!

['meni] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ræθ]

| Many | the | captains | of | our | wrath |
|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 这 | 队长 | 的 | 我们的 | 愤怒 |

我们许多愤怒的统帅

[sɔːt] [ðʌs] [ðə; ði]['paɪəs]['sɪvɪk][pæθ] ,

| Sought | thus | the | pious | civic | path | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻求 | 因此 | 这 | 虔诚的 | 公民 | 小路 | , |

于是，他们寻求虔诚的公民道路。

['noʊɪŋ] [ɪn] [wʌt] [ə; eɪ][lænd]

| Knowing | in | what | a | land |
|---|---|---|---|---|
| 会心 | 在 | 什么 | 一个 | 土地 |

知道这片土地是怎样的

[ðer; ðər]['destəni][wʌz; wəz] [plænd] , -

| Their | destiny | was | planned | , | 30 |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 命运 | 曾是 | 计划 | , | - |

他们的命运早已被安排好，30

[ænd; ənd]['æftər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɔːrwərd] [sens] ,

| And | after | , | with | a | forward | sense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | , | 和 | 一个 | 向前 | 感觉 | , |

之后，带着一种向前看的心态，

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['roʊmən] ['eksələns] ,

| A | simple | Roman | excellence | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 简单的 | 罗马 | 卓越 | , |

罗马式的卓越，

[pledʒ] [ɪn][ðer; ðər]['spɪrɪt] [bɔːr]

| Pledge | in | their | spirit | bore |
|---|---|---|---|---|
| 保证 | 在 | 他们的 | 精神 | 钻孔 |

他们以精神宣誓

[ðæt] [wɔːr][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] [mɔːr] .

| That | war | should | be | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 战争 | 应该 | 是 | 不 | 更多的 | . |

那场战争应该就此结束。

[θraɪs] ['roʊmən][hiː; hi] , [huː] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɑːk]
**Thrice Roman he , who saw the shock**
三次 罗马 他 , WHO 锯 这 震惊

他曾三次罗马，目睹了这场震惊

( [kɑːm][æz; əz][ə; eɪ] ['weðər] - ['rɪŋk(ə)ld] [rɑːk] , )
**( Calm as a weather - wrinkled rock , )**
( 冷静的 作为 一个 天气 - 皱 岩石 , )

（平静得像一块饱经风霜的岩石，）

[roʊl][ɪn][ðə; ði]['dʒɔːrdʒən][fen] ;
**Roll in the Georgian fen ;**
卷 在 这 格鲁吉亚 分 ;

在乔治亚沼泽地里翻滚；

[ænd; ənd] ['stedfæst] [aɪ] [æz; əz] [ðen]
**And steadfast aye as then**
和 坚定不移 是的 作为 然后

并且始终如一

[ɪn] ['plenɪtuːd] [ʌv; əv][oʊld][kən'troʊl]
**In plenitude of old control**
在 丰富 的 老的 控制

在旧控制的充裕程度上

[ðæt] [æskt] , [sɪ'kjʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] ,
**That asked , secure of his own soul ,**
那 问 , 安全的 的 他的 自己的 灵魂 ,

那人问，他对自己灵魂的安宁无虞。

[noʊ]['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd][noʊ][eɪd] ,
**No pardon and no aid ,**
不 赦免 和 不 援助 ,

不赦免，不援助

[ɪf] [klɪr] [hɪz; ɪz] [wei] [wɜːr; wər] [meɪd] ,
**If clear his way were made ,**
如果 清除 他的 方式 是 制成 ,

如果他的道路畅通无阻，

[wʊd] [hæv; həv][nɔːr] [siːt] [nɔːr] [beɪz] , [nɔːr] [brɪŋ]
**Would have nor seat nor bays , nor bring**
会 有 也不 座位 也不 海湾 , 也不 带来

既没有座位也没有包厢，也不会带来

[ðə; ði] ['sizər] [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] ,
**The Cæsar in him to be king ,**
这 凯撒 在 他 到 是 国王 ,

他身上有凯撒的本能，注定要成为国王。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æb'stræktɪd] [ɪr]
**But with abstracted ear**
但 和 摘要 耳朵

但用抽象的耳朵

[roʊd] [pliːzd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃɪr] .
**Rode pleased without a cheer .**
罗德 高兴 没有 一个 欢呼 .

骑行愉快，却没有欢呼。

[naʊ] [hiː; hi] [di'klainz] [frʌm; frəm] [piːs] [ænd; ənd][eɪdʒ] ,
**Now he declines from peace and age ,**
现在 他 下降 从 和平 和 年龄 ,

如今他已因年老和安宁而衰落。

[ænd; ənd][hoʊm] , [hɪz; ɪz]['trɪp(ə)l] ['herɪtɪdʒ] ,
**And** **home** **,** **his** **triple** **heritage** **,**
和 家 , 他的 三倍 遗产 ,

还有家，他的三重传承，

[ðə; ði][læst][ænd; ənd] ['dɪrɪst] [hed]
**The** **last** **and** **dearest** **head**
这 最后的 和 亲爱的 头

最后也是最亲爱的头

[ʌv; əv][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['pɜ:rfɪkt] [ded] ,
**Of** **all** **our** **perfect** **dead** **,**
的 全部 我们的 完美的 死的 ,

我们所有完美的逝者，

[oʊ] [wʌt] [ɪf] ['sɑ:roʊ] ['kænɑ:t] [ri:tʃ]
**O** **what** **if** **sorrow** **cannot** **reach**
哦 什么 如果 悲哀 不能 抵达

如果悲伤无法触及呢?

[fɑ:r][ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [fɔ:dz] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ,
**Far** **in** **the** **shallow** **fords** **of** **speech** **,**
远的 在 这 浅的 福特 的 演讲 ,

在言语的浅滩深处，

[bʌt; bət] [li:dz] [ˌju: 'es]['saɪlənt] [raʊnd]
**But** **leads** **us** **silent** **round**
但 线索 我们 沉默的 圆形的

但它却引领我们默默地绕着圈子。

[ðə; ði][sæd] [mɪ'zʊri] [graʊnd] ,
**The** **sad** **Missouri** **ground** **,**
这 伤心 密苏里州 地面 ,

悲伤的密苏里土地，

[wer] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['hɪroʊ] ['fri:dəm] [leiz]
**Where** **on** **her** **hero** **Freedom** **lays**
在哪里 在 她 英雄 自由 躺下

她心目中的英雄自由安息在哪里?

[ðə; ði][skroʊl][ænd; ənd]['bleɪz(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [preɪz] ,
**The** **scroll** **and** **blazon** **of** **her** **praise** **,**
这 滚动 和 纹章 的 她 称赞 ,

赞美她的卷轴和纹章，

[ænd; ənd][bɪdz][tu:; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'lɔ:ŋ]
**And** **bids** **to** **him** **belong**
和 出价 到 他 属于

并向他发出归属的请求

[ɑ:rmz] ['treɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] , -
**Arms** **trailing** **,** **and** **a** **song** **,** **31**
武器 尾随 , 和 一个 歌曲 , -

手臂拖曳，还有一首歌，31

[ænd; ənd]['broʊkən][flægz][wɪð; wɪθ] ['ru:ɪnd] [daɪz]
**And** **broken** **flags** **with** **ruined** **dyes**
和 破碎的 旗帜 和 毁坏 染料

还有褪色破损的旗帜

( [braɪt] [wʌns][ɪn] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [aɪz] ) ,
**(** **Bright** **once** **in** **young** **and** **dying** **eyes** **)** **,**
( 明亮的 一次 在 年轻的 和 垂死 眼睛 ) ,

（曾经在年轻和垂死的眼中闪耀）

[ə'genst] [ðə; ði][mɔ:rn][tu:; tə] [ʃeɪk]
**Against the morn to shake**
反对 这 早晨 到 摇

对抗清晨的摇晃

[fɔ:r; fər] ['lʌvz] [fə'mɪliər] [seɪk] ?
**For love's familiar sake ?**
为了 爱的 熟悉的 清酒 ?

为了爱情的熟悉目的?

[ðə; ði] ['broʊkən][flægz] [ʌn'fə:ld]
**The blessèd broken flags unfurled**
这 受祝福的 破碎的 旗帜 展开

破碎的旗帜迎风飘扬

[ə'bʌv] [ə; eɪ] [hi:ld] [ænd; ənd] ['hæpi:ɚ] [wɜ:rld] !
**Above a healed and happier world !**
多于 一个 已治愈 和 更快乐 世界 !

展望一个更加美好幸福的世界!

[ðer; ðər][let][ðem; ðəm] [dru:p] , [ænd; ənd][bi:; bi]
**There let them droop , and be**
那里 让 他们 下垂 , 和 是

就让它们垂头丧气吧。

[hɪz; ɪz][tent][ʌv; əv] ['vɪktəri] ;
**His tent of victory ;**
他的 帐篷 的 胜利 ;

他的胜利帐篷;

[ðer; ðər] , [ɪn] [i:tʃ] ['jɪrz] ['ɔ:gəstər] [laɪt] ,
**There , in each year's auguster light ,**
那里 , 在 每个 年 奥古斯特 光 ,

在那里，在每年庄严的阳光下，

[li:n] [ɪn] , [ænd; ənd] [lu:s] [ðer; ðər] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ,
**Lean in , and loose their red and white ,**
倾斜 在 , 和 松动的 他们的 红色的 和 白色的 ,

靠近些，褪去他们的红白条纹，

[laɪk] ['æp(ə)l] - ['blɔsəmz] [stru:n]
**Like apple - blossoms strewn**
喜欢 苹果 - 花朵 散落的

如同散落的苹果花

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['beriəl] - [stoʊn] .
**Upon his burial - stone .**
之上 他的 葬礼 - 石头 .

在他的墓碑上。

[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] , [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [θru:] - ,
**For nothing more , the ages thro ' ,**
为了 没有什么 更多的 , 这 年龄 喉咙 - ,

仅此而已，历经岁月，

[kæn; kən] ['neɪtʃər] [ɔ:r][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][du:]
**Can nature or the nation do**
能 自然 或者 这 国家 做

自然或国家能做到吗?

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [hu:] [helpt] [rɪ'tri:v]
**For him who helped retrieve**
为了 他 WHO 帮助 取回

感谢他帮忙找回

['aʊər; ɑːr][laɪf] , [æz; əz][wiː; wi] [bɪ'liːv] ,

| Our | life | , | as | we | believe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 生活 | , | 作为 | 我们 | 相信 | , |

我们所相信的生活

[seɪv] [ðæt] [wiː; wi]['ɔːlsoʊ] , [ truːp ] [baɪ]

| Save | that | we | also | , | trooping | by |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 那 | 我们 | 还 | , | 军队集结 | 经过 |

除此之外，我们也是，列队经过

[ɪn] [saʊnd] [jet] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - [kraɪ] ,

| In | sound | yet | of | his | battle | - | cry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 声音 | 然而 | 的 | 他的 | 战斗 | - | 哭 | , |

他战斗的呐喊声依然响起，

['seɪfgɑːrd] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl][maɪnd]

| Safeguard | with | general | mind |
|---|---|---|---|
| 保障 | 和 | 一般的 | 头脑 |

谨防万一

['aʊər; ɑːr][pækt][æz; əz] ['brʌðərz] [kaɪnd] ,

| Our | pact | as | brothers | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 协议 | 作为 | 兄弟 | 种类 | , |

我们如同兄弟般友善的盟约，

[ænd; ənd] , ['evər] ['nɪrər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][stɑːr] ,

| And | , | ever | nearer | to | our | star | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 曾经 | 更近 | 到 | 我们的 | 星星 | , |

而且，离我们的恒星越来越近了，

[ə'dɔːr] [ɪn'diːd] [nɑːt] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,

| Adore | indeed | not | what | we | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 崇拜 | 的确 | 不是 | 什么 | 我们 | 是 | , |

崇拜的并非我们本身，

[bʌt; bət] [waɪz] [hoʊld]

| But | wise | reprovings | hold |
|---|---|---|---|
| 但 | 明智的 | 责备 | 抓住 |

但明智的责备依然有效。

- [ðæn; ðən][goʊld] ;

| Thankworthier | than | gold | ; |
|---|---|---|---|
| - | 比 | 金子 | ; |

比黄金更有价值；

[ænd; ənd] [ber] [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] ['ræptʃər] [sʌtʃ]

| And | bear | in | faith | and | rapture | such |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 熊 | 在 | 信仰 | 和 | 狂喜 | 这样的 |

并以信心和狂喜来承受这一切

[æz; əz][kæn; kən][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['ɪʃuːz] [tʌtʃ] ,

| As | can | eternal | issues | touch | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 能 | 永恒 | 问题 | 触碰 | , |

正如永恒的问题可以触及的那样，

[hoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [fiːld] ,

| Whole | from | the | final | field | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 所有的 | 从 | 这 | 最终的 | 场地 | , |

来自最后一场比赛的整个

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ['ʃɜːmənz] [ʃiːld] . -

| Our | father | Sherman's | shield | . | 32 |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 父亲 | 谢尔曼的 | 盾 | . | - |

我们父亲谢尔曼的盾牌。32

[wen] [ɑːn][ðə; ði][mɑːrdʒ][ʌv; əv] ['iːvnɪŋ]
**When on the Marge of Evening**
什么时候 在 这 玛吉 的 晚上

当夜幕降临之时

[wen] [ɑːn][ðə; ði][mɑːrdʒ][ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][læst] [bluː] [laɪt] [ɪz]['broʊkən] ,
**WHEN on the marge of evening the last blue light is broken ,**
什么时候 在 这 玛吉 的 晚上 这 最后的 蓝色的 光 是 破碎的 ,

当夜幕降临，最后一盏蓝灯熄灭时

[ænd; ənd]['waɪndz][ʌv; əv] ['driːmi] ['oʊdər][ɑːr; ər] ['luːsnd] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,
**And winds of dreamy odor are loosened from afar ,**
和 风 的 梦幻般的 气味 是 松动 从 远方 ,

远处飘来阵阵梦幻般的香气，

[ɔːr] [wen] [maɪ] ['lætɪs] [ 'əupənz ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][lɑːrk][hæz; həz]['spoʊkən] ,
**Or when my lattice opens , before the lark has spoken ,**
或者什么时候 我的 格子 打开 , 前 这 云雀 有 说 ,

或者当我的窗棂打开时，在云雀鸣叫之前，

[ɑːn][dɪm][lə'bɜːrnəm] - ['blɔsəmz] , [ænd; ənd] ['mɔrnɪŋz] ['daɪɪŋ][stɑːr] ,
**On dim laburnum - blossoms , and morning's dying star ,**
在 暗淡 金链花 - 花朵 , 和 早晨 垂死 星星 ,

在昏暗的金链花丛中，在晨曦即将消逝的星辰旁，

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiː] , ( [oʊ][maɪn][ðə; ði] [mɔːr] [ɪf] ['ʌðər] [aɪz] [biː; bi] ['sliːpɪŋ] ! )
**I think of thee , ( O mine the more if other eyes be sleeping ! )**
我 思考 的 你 , ( 哦 矿 这 更多的 如果 其他 眼睛 是 睡眠 ! )

我常常想起你，（如果其他人都睡着了，我更会想起你！）

[huːz] [greɪt] [ænd; ənd] ['nuːndeɪ] ['splendər] [ðə; ði] ['meni] [ʃer] [ænd; ənd] [siː] ,
**Whose great and noonday splendor the many share and see ,**
谁 伟大的 和 午 辉煌 这 许多 分享 和 看 ,

众人共享并目睹其伟大而正午的辉煌，

[waɪl] ['seɪkrɪd][ænd; ənd][fər'evər] , [sʌm; səm]['pɜːrfɪkt] [lɔː] [ɪz] ['kiːpɪŋ]
**While sacred and forever , some perfect law is keeping**
尽管 神圣 和 永远 , 一些 完美的 法律 是 保持

虽然神圣永恒，但某种完美的法则依然存在。

[ðə; ði] [leɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['twaɪlaɪt] [ə'loʊn][ænd; ənd] [swiːt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
**The late and early twilight alone and sweet for me .**
这 晚的 和 早期的 暮 独自的 和 甜的 为了 我 .

对我来说，傍晚和清晨的黄昏是孤独而甜蜜的。

[rʊks] [ɪn] [nuː] ['kɑːlɪdʒ] [ 'gaːdnz ]
**Rooks in New College Gardens**
车 在 新的 大学 花园

新学院花园里的乌鸦

[θruː] - ['roʊzi][klaʊd] , [ænd; ənd]['oʊvər] ['θɔːrni] ['taʊərz] ,
**THRO ' rosy cloud , and over thorny towers ,**
喉咙 - 红润 云 , 和 超过 带刺的 塔楼 ,

穿过玫瑰色的云朵，越过荆棘丛生的塔楼，

[ðer; ðər] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['dɪstəns] [fɪld] ,
**Their wings with all the autumn distance filled ,**
他们的 翅膀 和 全部 这 秋天 距离 已填 ,

它们的翅膀充满了秋日的远方，

[frʌm; frəm]['aɪsɪs] - ['væli] ['bɔːrdər]['hʌndrəd] - [hɪl] ,
**From Isis ' valley border hundred - hilled ,**
从 伊西斯 - 谷 边界 百 - 山丘 ,

从伊西斯山谷边界百丘之上，

[ðə; ði] [rʊks] [ɑːr; ər] ['kraʊdɪŋ] [hoʊm] [æz; əz] ['iːvnɪŋ] [ 'ləuə ] :

| The | rooks | are | crowding | home | as | evening | lowers | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车 | 是 | 拥挤 | 家 | 作为 | 晚上 | 下 | : |

随着夜幕降临，白尾鹿们正陆续返回巢穴：

[nɑːt] [fɔːr; fər] [men] ['oʊnli] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mjuːzɪŋ] ['aʊərz] ,

| Not | for | men | only | and | their | musing | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 为了 | 男人 | 仅有的 | 和 | 他们的 | 沉思 | 小时 | , |

不仅适用于男性及其沉思时光，

[baɪ] ['bætld] [wɔːlz] [dɪd] ['greɪʃəs] ['wɪkəm] [bɪld]

| By | battled | walls | did | gracious | Wykeham | build |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 战斗 | 墙壁 | 做过 | 亲切 | 威克汉姆 | 建造 |

威克姆用战火筑起了城墙，他是一位仁慈的绅士。

[ðiːz] ['duːi] ['speɪsɪz] ['ɜːrli] [soʊn] [ænd; ənd] ['stɪld] ,

| These | dewy | spaces | early | sown | and | stilled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 露水 | 空间 | 早期的 | 播种 | 和 | 静止 | , |

这些早早播种、静静伫立的露水之地，

[ðiːz] ['dɪrɪst] ['ɪnlənd] ['melənkɑːli] ['baʊərz] .

| These | dearest | inland | melancholy | bowers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 亲爱的 | 内陆 | 忧郁 | 鲍尔斯 | . |

这些最令人心生怜爱的内陆忧郁凉亭。

[blest] [bɜːrdz] !

| Blest | birds | ! |
|---|---|---|
| 祝福 | 鸟类 | ! |

幸福的鸟儿!

[ə; eɪ] [bʊk] [held] ['oʊpən] [ɑːn] [ðə; ði] [niː]

| A | book | held | open | on | the | knee |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 书 | 握住 | 打开 | 在 | 这 | 膝盖 |

膝盖上摊开着一本书

[bɪ'loʊ] , [ɪz] [ɔːl] [ðeɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['ædəmz] [blaɪt] :

| Below | , | is | all | they | know | of | Adam's | blight | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | , | 是 | 全部 | 他们 | 知道 | 的 | 亚当的 | 枯萎病 | : |

以下是他们对亚当灾祸的全部了解：

[wɪð; wɪθ] ['ʃʊrɝ] [ɑːrt] [ðə; ði] [waɪl] , [ænd; ənd] ['sɪmpəlɝ, 'sɪmplɝ] [raɪt] , -

| With | surer | art | the | while | , | and | simpler | rite | , | 33 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 确定 | 艺术 | 这 | 尽管 | , | 和 | 更简单 | 仪式 | , | - |

同时拥有更可靠的艺术和更简单的仪式，33

[ðeɪ] ['fɑːloʊ] [truːθ] [ɪn] [sʌm; səm] [mə'næstɪk] [triː] ,

| They | follow | Truth | in | some | monastic | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跟随 | 真相 | 在 | 一些 | 修道院 | 树 | , |

他们追随真理，如同在一棵修道树上修行一般。

[wer] [briːð] [ə'genst] [ðer; ðər] ['ɪnəs(ə)nt] [brests] [baɪ] [naɪt]

| Where | breathe | against | their | innocent | breasts | by | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 呼吸 | 反对 | 他们的 | 清白的 | 乳房 | 经过 | 夜晚 |

夜里，气息拂过她们纯洁的胸膛。

[ðə; ði] ['skɑːlɝz] [stɑːr] , [ðə; ði] [stɑːr] [ʌv; əv] ['sæŋktəti] .

| The | scholar's | star | , | the | star | of | sanctity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学者的 | 星星 | , | 这 | 星星 | 的 | 圣洁 | . |

学者之星，圣洁之星。

['oʊpən] , [taɪm]

| Open | , | Time |
|---|---|---|
| 打开 | , | 时间 |

开放时间

['oʊpən] , [taɪm] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][pæs]
**OPEN , Time , and let him pass**
打开 , 时间 , 和 让 他 经过

打开时间，让他过去。

['ʃɔːrtli] [wer] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wʊd] [biː; bi] !
**Shortly where his feet would be !**
不久 在哪里 他的 脚 会 是 !

很快，就到他脚下的地方了!

[laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [æt; ət] ['mɪklməs]
**Like a leaf at Michaelmas**
喜欢 一个 叶子 在 米迦勒节

如同米迦勒节的一片叶子

[swuːnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] ,
**Swooning from the tree ,**
晕倒 从 这 树 ,

从树上晕倒，

[er] [ɪts]['aʊər][ðə; ði]['mænli][maɪnd]
**Ere its hour the manly mind**
埃雷 它是 小时 这 男子气概 头脑

在其时辰之前，男子汉的心灵

['tremblz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃʊr] [dɪ'kriːs] ,
**Trembles in a sure decrease ,**
颤抖 在 一个 当然 减少 ,

颤抖着，逐渐减少，

[nɔːr][ðə; ði]['bɑːdi] [naʊ] [kæn; kən][faɪnd]
**Nor the body now can find**
也不 这 身体 现在 能 寻找

现在也找不到尸体了。

['eni] [hoʊld][ɑːn] [piːs] .
**Any hold on peace .**
任何 抓住 在 和平 .

任何维持和平的希望。

[teɪk] [hɪm; ɪm] , [wiːk] [ænd; ənd] [ˌəjvə'wɔːn] ;
**Take him , weak and overworn ;**
拿 他 , 虚弱的 和 磨损严重 ;

把他带走，他虚弱不堪，疲惫不堪；

[foʊld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [driːm]
**Fold about his dying dream**
折叠 关于 他的 垂死 梦

折叠他临终的梦

['bɔɪhʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪprəl][mɔːrn] ,
**Boyhood , and the April morn ,**
童年 , 和 这 四月 早晨 ,

童年，以及四月的清晨，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [striːm] :
**And the rolling stream :**
和 这 滚动 溪流 :

还有那奔流不息的溪流:

['weðər] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌni] [rɪdʒ] ,
**Weather on a sunny ridge ,**
天气 在 一个 阳光明媚 岭 ,

阳光明媚的山脊上的天气，

['ʃaʊəri] ['weðər] , [fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] ;
**Showery weather , far from here ;**
阵雨 天气 , 远的 从 这里 ;

离这里很远，会有阵雨;

['ʌndər] [sʌm; səm] [diːp] - ['aɪvid] [brɪdʒ] ,
**Under some deep - ivied bridge ,**
在下面 一些 深的 - 常春藤 桥 ,

在一座长满青柠的桥下，

['wɔːtər] ['rʌʃɪŋ] [klɪr] :
**Water rushing clear :**
水 匆忙 清除 :

水流清澈:

['wɔːtər] [kwɪk] [tuː; tə] [krɔːs] [ænd; ənd][pɑːrt] ,
**Water quick to cross and part ,**
水 快的 到 叉 和 部分 ,

水流迅速，忽开忽退。

( ['goʊldən] [laɪt] [ɑːn]['sɪlvər] [saʊnd] ) ,
**( Golden light on silver sound ) ,**
( 金的 光 在 银 声音 ) ,

（金色的光芒映照在银色的声音上）

['weðər] [ðæt] [wʌz; wəz][nekst][hɪz; ɪz] [hɑːrt]
**Weather that was next his heart**
天气 那 曾是 下一个 他的 心

他心头的天气

[ɔːl] [ðə; ði][wɜːrld] [ə'raʊnd] !
**All the world around !**
全部 这 世界 大约 !

全世界!

[suːn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [breɪk]
**Soon upon his vision break**
很快 之上 他的 想象 休息

他的视力很快便出现了问题

[ðiːz] , [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'membər] [bluː] ; -
**These , in their remembered blue ; 34**
这些 , 在 他们的 记得 蓝色的 ; -

这些，身着记忆中的蓝色；34

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][tɔɪl][noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [weɪk]
**He shall toil no more , but wake**
他 将 辛劳 不 更多的 , 但 唤醒

他将不再劳作，而是醒来

[jʌŋ] , [ɪn] [er] [hiː; hi] [nuː] .
**Young , in air he knew .**
年轻的 , 在 空气 他 知道 .

年轻的时候，他熟悉空气。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ruːfs] [ænd; ənd][men] .
**He has done with roofs and men .**
他 有 完毕 和 屋顶 和 男人 .

他已经和屋顶以及人打交道了。

['oʊpən] , [taɪm] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [pæs] ,
**Open , Time , and let him pass ,**
打开 , 时间 , 和 让 他 经过 ,

打开时间，让他过去吧。

[veɪg] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'gen] ,
**Vague** **and** **innocent** **again** **,**
模糊的 和 清白的 再次 ,

再次变得模糊而天真

['ɪntuː] ['kʌntri] [græs] .
**Into** **country** **grass** **.**
进入 国家 草 .

进入乡村草地。

[ðə; ði] [naɪt] ['erənt] ( [ˌdoʊnə'tɛloʊz] [seɪnt] [dʒɔːrdʒ] )
**The** **Knight** **Errant** **(** **Donatello's** **Saint** **George** **)**
这 骑士 错误的 ( 多纳泰罗的 圣 乔治 )

游侠骑士（多纳泰罗的圣乔治）

['spɪrɪts] [ʌv; əv][oʊld] [ðæt] [bɔːr] [ˌem 'iː] ,
**SPIRITS** **of** **old** **that** **bore** **me** **,**
烈酒 的 老的 那 钻孔 我 ,

孕育我的古老精灵，

[ænd; ənd][set][ˌem 'iː] , [miːk] [ʌv; əv][maɪnd] ,
**And** **set** **me** **,** **meek** **of** **mind** **,**
和 放 我 , 温顺 的 头脑 ,

愿我心性谦卑，

[bɪ'twiːn] [greɪt] [driːmz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
**Between** **great** **dreams** **before** **me** **,**
之间 伟大的 梦境 前 我 ,

在摆在我面前的伟大梦想之间，

[ænd; ənd] [diːdz] [æz; əz] [greɪt] [bɪ'haɪnd] ,
**And** **deeds** **as** **great** **behind** **,**
和 契约 作为 伟大的 在后面 ,

以及背后同样伟大的功绩，

['noʊɪŋ] [hjuː'mænəti][maɪ][stɑːr]
**Knowing** **humanity** **my** **star**
会心 人类 我的 星星

认识人性，我的星辰

[æz; əz][fɜːrst] [ə'brɔːd] [aɪ][raɪd] ,
**As** **first** **abroad** **I** **ride** **,**
作为 第一的 国外 我 骑 ,

作为我第一次出国骑行，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 路边竖琴：一本诗集(A Roadside Harp A Book of Verses)
# 第3/4页

[ʃæl; ʃəl] [help] [ˌem ˈiː] [wer] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [skɑːr] ,
**Shall** **help** **me** **wear** **,** **with** **every** **scar** **,**
将 帮助 我 穿 , 和 每一个 瘢痕 ,

帮助我佩戴，每一道伤疤，

['ɑːnər] [æt; ət] ['iːvntaɪd] .
**Honor** **at** **eventide** **.**
荣誉 在 黄昏 .

晚间荣誉。

[let] [klɔːz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [klʌtʃ] [ˌem ˈiː]
**Let** **claws** **of** **lightning** **clutch** **me**
让 爪子 的 闪电 离合器 我

让闪电的利爪抓住我

[frʌm; frəm] ['sʌmɚz] ['groʊnɪŋ] [klaʊd] ,
**From** **summer's** **groaning** **cloud** **,**
从 夏季 呻吟 云 ,

从夏日呻吟的云层中，

[ɔːr] ['evər] ['mælɪs] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] ,
**Or** **ever** **malice** **touch** **me** **,**
或者 曾经 恶意 触碰 我 ,

或者任何恶意触及我，

[ænd; ənd] ['glɔːri] [meɪk] [ˌem ˈiː] [praʊd] .
**And** **glory** **make** **me** **proud** **.**
和 荣耀 制作 我 自豪的 .

荣耀让我感到骄傲。

[oʊ] [gɪv] [maɪ] [juːθ] , [maɪ] [feɪθ] , [maɪ] [sɔːrd] ,
**O** **give** **my** **youth** **,** **my** **faith** **,** **my** **sword** **,**
哦 给 我的 青年 , 我的 信仰 , 我的 剑 ,

赐予我青春、我的信仰、我的宝剑吧！

[tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] :
**Choice** **of** **the** **heart's** **desire** **:**
选择 的 这 心脏的 欲望 :

随心所欲的选择：

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , [lɔːrd] !
**A** **short** **life** **in** **the** **saddle** **,** **Lord** **!**
一个 短的 生活 在 这 鞍 , 主 !

主啊，骑马的一生太短暂了！

[nɑːt] [lɔːŋ] [laɪf] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] .
**Not** **long** **life** **by** **the** **fire** **.**
不是 长的 生活 经过 这 火 .

在火边活不了多久。

['fɔːrθɔːt] [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]
**Forethought** **and** **recollection**
深思熟虑 和 回忆

深思熟虑与回忆

['rɪvɪt] [maɪn] ['ɑ:rmər] [geɪ] !
**Rivet** **mine** **armor** **gay** **!**
铆钉 矿 盔甲 同性恋 !

铆钉地雷盔甲同性恋!

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [pər'fekʃ(ə)n]
**The** **passion** **for** **perfection**
这 热情 为了 完美

对完美的执着

[rɪ'di:m] [maɪ] ['feɪlɪŋ] [wei] ! -
**Redeem** **my** **failing** **way** **!** **35**
赎回 我的 失败 方式 ! -

救赎我失败的道路！35

[ðə; ði][ 'ærəus ][ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk][taɪm]
**The** **arrows** **of** **the** **tragic** **time**
这 箭头 的 这 悲惨 时间

悲剧时代的箭矢

[frʌm; frəm] ['sʌd(ə)n] ['æmbʊʃ] [kæst] ,
**From** **sudden** **ambush** **cast** **,**
从 突然 伏击 投掷 ,

从突如其来的伏击中，

[wɪð; wɪθ][kɑ:m][æn'dʒelɪk] ['tʌtʃɪz] [oʊp]
**With** **calm** **angelic** **touches** **ope**
和 冷静的 天使般的 触摸 开放

带着平静天使般的触感

[maɪ]['pærədaɪs][æt; ət][læst] !
**My** **Paradise** **at** **last** **!**
我的 天堂 在 最后的 !

我的天堂终于来了!

[aɪ] [fɪr] [noʊ] ['bri:ðɪŋ] ['boʊmən] ,
**I** **fear** **no** **breathing** **bowman** **,**
我 害怕 不 呼吸 弓箭手 ,

我无所畏惧，任何会呼吸的弓箭手。

[bʌt; bət]['oʊnli] , [i:st] [ænd; ənd] [west] ,
**But** **only** **,** **east** **and** **west** **,**
但 仅有的 , 东方 和 西方 ,

但仅限于东西方。

[ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] ['ʌðər] ['foʊmən]
**The** **awful** **other** **foeman**
这 可怕 其他 敌人

可怕的另一个敌人

[ɪm'paʊər] [ɪn][maɪ] [brest] .
**Impowered** **in** **my** **breast** **.**
赋权 在 我的 胸部 .

力量源自我的胸膛。

[ðə; ði] ['aʊtər] [freɪ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ,
**The** **outer** **fray** **in** **the** **sun** **shall** **be** **,**
这 外 磨损 在 这 太阳 将 是 ,

阳光下的外围混战将是，

[ðə; ði] ['ɪnər] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [mu:n] ;
**The** **inner** **beneath** **the** **moon** **;**
这 内 下面 这 月亮 ;

月亮下方的内部;

[ænd; ənd] [meɪ] ['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [lend] [tuː; tə][ˌem 'iː]

| And | may | Our | Lady | lend | to | me |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 我们的 | 女士 | 借 | 到 | 我 |

愿圣母玛利亚借给我

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] [suːn] !

| Sight | of | the | Dragon | soon | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 视线 | 的 | 这 | 龙 | 很快 | ! |

很快就能看到巨龙了!

[tuː; tə][ə; eɪ] ['dɔgz] ['meməri]

| To | a | Dog's | Memory |
|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 狗的 | 记忆 |

谨以此纪念一只狗狗

[ðə; ði] ['gʌsti] [mɔːrn] [ɑːr; ər] [hɪr] ,

| THE | gusty | morns | are | here | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阵风 | 早晨 | 是 | 这里 | , |

狂风呼啸的清晨已经来临,

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [riːdz] [raɪd] [loʊ] [wɪð; wɪθ]['levə(l)] [spɪr] ;

| When | all | the | reeds | ride | low | with | level | spear | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 这 | 芦苇 | 骑 | 低的 | 和 | 等级 | 矛 | ; |

当所有的芦苇都低垂着，长矛也保持水平时;

[ænd; ənd][ɑːn] [sʌtʃ] [naɪts] [æz; əz] ['lʊrd] [ˌjuː 'es][fɑːr][ʌv; əv] [jɔːr] ,

| And | on | such | nights | as | lured | us | far | of | yore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这样的 | 夜晚 | 作为 | 诱饵 | 我们 | 远的 | 的 | 昔时 | , |

而那些曾将我们引向远方的夜晚,

[daʊn] ['rɑːki] ['æliz] [jet] , [ænd; ənd] [θruː] - [ðə; ði][paɪn] ,

| Down | rocky | alleys | yet | , | and | thro | ' | the | pine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 岩石 | 小巷 | 然而 | , | 和 | 喉咙 | - | 这 | 松树 | , |

沿着崎岖的小路，穿过松树林,

[ðə; ði] [haʊnd] - [stɑːr][ænd; ənd][ðə; ði]['peɪgən] ['hʌntər] [ʃaɪn] :

| The | Hound | - | star | and | the | pagan | Hunter | shine | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猎犬 | - | 星星 | 和 | 这 | 异教徒 | 猎人 | 闪耀 | : |

猎犬之星和异教猎人闪耀光芒:

[bʌt; bət][aɪ][ænd; ənd] [ðaʊ] , [ɑː] , [fiːld] - ['feloʊ] [ʌv; əv][maɪn] ,

| But | I | and | thou | , | ah | , | field | - | fellow | of | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 和 | 你 | , | 啊 | , | 场地 | - | 同伴 | 的 | 矿 | , |

但是我和你，啊，我的田间伙伴,

[tə'geðər] [roʊm] [noʊ] [mɔːr] .

| Together | roam | no | more | . |
|---|---|---|---|---|
| 一起 | 漫游 | 不 | 更多的 | . |

他们不再一起流浪。

[sɔːft] ['ʃaʊɝz] [goʊ] ['leɪdn] [naʊ]

| Soft | showers | go | laden | now |
|---|---|---|---|---|
| 柔软的 | 淋浴 | 去 | 满载 | 现在 |

现在柔和的阵雨充满了

[wɪð; wɪθ]['əudəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæpi] ['ɔːrtʃərd] - [baʊ] ,

| With | odors | of | the | sappy | orchard | - | bough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 气味 | 的 | 这 | 感伤的 | 果园 | - | 买 | , |

带着果园树枝的汁液气味,

[ænd; ənd] [brʊks] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [brɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] ;

| And | brooks | begin | to | brawl | along | the | march | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 布鲁克斯 | 开始 | 到 | 争吵 | 沿着 | 这 | 行进 | ; |

溪流开始在行军途中咆哮;

[ðə; ði] [leɪt] [frɔ:st] [sti:mz] [frʌm; frəm] ['hɑ:loʊ] ['sedʒɪz] [haɪ] ;

| The | late | frost | steams | from | hollow | sedges | high | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚的 | 霜 | 蒸汽 | 从 | 空洞的 | 莎草 | 高的 | ; |

晚霜从高高的空心莎草丛中蒸腾而起;

[ðə; ði] [fɪntʃ] [ɪz] [kʌm] , [ðə; ði] [fleɪm] - [blu:] ['drægən] - [flai] ,

| The | finch | is | come | , | the | flame | - | blue | dragon | - | fly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雀 | 是 | 来 | , | 这 | 火焰 | - | 蓝色的 | 龙 | - | 飞 | , |

金丝雀来了，火焰蓝的蜻蜓也来了，

[ðə; ði] ['kaʊˌslɪps] ['kɑ:mən] [goʊld] [ðæt] ['tʃɪldrən] [spaɪ] ,

| The | cowslip's | common | gold | that | children | spy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 报春花 | 常见的 | 金子 | 那 | 孩子们 | 间谍 | , |

孩子们在报春花中发现的金色花朵

[ðə; ði] [plu:m] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [lɑ:rtʃ] . -

| The | plume | upon | the | larch | . | 36 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 羽 | 之上 | 这 | 落叶松 | . | - |

落叶松上的羽状枝。36

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mju:zɪk] [fɪlz]

| There | is | a | music | fills |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 音乐 | 填充 |

音乐响起

[ðə; ði] [oʊks] [ʌv; əv] [ bel'mɔnt ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weɪlənd] [hɪlz]

| The | oaks | of | Belmont | and | the | Wayland | hills |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 橡树 | 的 | 贝尔蒙特 | 和 | 这 | 韦兰 | 丘陵 |

贝尔蒙特的橡树和韦兰山

['saʊθwərd] [tu:; tə] - ['lɪt(ə)l] ['bʌbli] [stri:m] ,

| Southward | to | Dewing's | little | bubbly | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向南 | 到 | - | 小的 | 起泡酒 | 溪流 | , |

向南前往杜温的小溪，溪水潺潺流淌。

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['wɛðɚz] [kɔ:l] !

| The | heavenly | weather's | call | ! |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 天上 | 天气 | 称呼 | ! |

美好的天气在召唤!

[oʊ] , [hu:] [ə'laɪv]

| Oh | , | who | alive |
|---|---|---|---|
| 哦 | , | WHO | 活 |

哦，谁还活着?

[heɪst] [nɑ:t][tu:; tə][stɑ:rt] , [di'leiz] [nɑ:t][tu:; tə] [ə'raɪv] ,

| Hastes | not | to | start | , | delays | not | to | arrive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈斯特斯 | 不是 | 到 | 开始 | , | 延误 | 不是 | 到 | 到达 | , |

急不得，迟不得。

['hævɪŋ] [fri:] [fi:t] [ðæt] ['nevər] [felt] [ə; eɪ][dʒaɪv]

| Having | free | feet | that | never | felt | a | gyve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 自由的 | 脚 | 那 | 绝不 | 毛毡 | 一个 | 吉夫 |

拥有自由的双脚，从未感到束缚

[weɪ] , ['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ?

| Weigh | , | even | in | a | dream | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 称重 | , | 甚至 | 在 | 一个 | 梦 | ? |

即使在梦中，体重也会增加吗?

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [ɪn'sted] , [hæst] [faʊnd]

| But | thou | , | instead | , | hast | found |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | , | 反而 | , | 哈斯特 | 成立 |

但你却发现

[ðə; ði] ['sʌnləs] ['eɪprəl] ['ʌpləndz] [ˌʌndər'graʊnd] ,

| **The** | **sunless** | **April** | **uplands** | **underground** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无日光 | 四月 | 高地 | 地下 | , |

四月里阳光不见的地下高地

[ænd; ənd] [stɪl] , [wer'evər] [ðaʊ] [ɑ:rt] , [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] .

| **And** | **still** | **,** | **wherever** | **thou** | **art** | **,** | **I** | **must** | **be** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | , | 无论 | 你 | 艺术 | , | 我 | 必须 | 是 | . |

然而，无论你在哪里，我也必须在那里。

[maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] !

| **My** | **beautiful** | **!** |
|---|---|---|
| 我的 | 美丽的 | ! |

我的美人!

[ə'raɪz][ɪn] [maɪt] [ænd; ənd][mɜ:rθ] ,

| **arise** | **in** | **might** | **and** | **mirth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 在 | 可能 | 和 | 欢笑 | , |

奋起欢腾，充满力量，

[fɔ:r; fər][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['teɪmlɪs] ['trævələz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][bɜ:rθ] ;

| **For** | **we** | **were** | **tameless** | **travellers** | **from** | **our** | **birth** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 是 | 无驯服的 | 旅行者 | 从 | 我们的 | 出生 | ; |

因为我们生来就是桀骜不驯的旅人;

[ə'raɪz] [ə'genst] [ðaɪ] ['nærəʊ] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,

| **Arise** | **against** | **thy** | **narrow** | **door** | **of** | **earth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 反对 | 你的 | 狭窄的 | 门 | 的 | 地球 | , |

起来反抗你那狭窄的尘世之门吧!

[ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

| **And** | **keep** | **the** | **watch** | **for** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 这 | 手表 | 为了 | 我 | . |

帮我守夜。

[ə; eɪ] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] - ['sentʃəri] [sɔ:ŋ]

| **A** | **Seventeenth** | **-** | **Century** | **Song** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第十七 | - | 世纪 | 歌曲 |

一首十七世纪的歌

[ʃi:; ʃi][ə'loʊn][ʌv; əv] ['ʃepədisiz]

| **SHE** | **alone** | **of** | **Shepherdesses** |
|---|---|---|---|
| 她 | 独自的 | 的 | 牧羊女 |

牧羊女中只有她

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [blu:] - [aɪz] ,

| **With** | **her** | **blue** | **disdayning** | **eyes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 蓝色的 | - | 眼睛 | , |

她那双湛蓝而轻蔑的眼睛，

- [nɑ:t][hɑ:rk][ə; eɪ] [kɪŋ] [ðæt] ['dresɪz]

| **Wo'd** | **not** | **hark** | **a** | **Kyng** | **that** | **dresses** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不是 | 听着 | 一个 | kyng | 那 | 连衣裙 |

Wo'd not hark a Kyng that dresses

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [lu:t] [ɪn] [saɪz] :

| **All** | **his** | **lute** | **in** | **sighes** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他的 | 琵琶 | 在 | 叹息 | : |

他所有的鲁特琴声都变成了叹息:

[jet] [tu:; tə] ['wɪn]

| **Yet** | **to** | **winne** |
|---|---|---|
| 然而 | 到 | 温尼 |

尚未获胜

['kæθərɪn] ,
**Katheryn ,**
凯瑟琳 ,

凯瑟琳，

[aɪ] [ɪ'lekt] [fɔ:r; fər] [maɪn] [em'praɪz] .
**I elect for mine Emprise .**
我 选 为了 矿 企业 .

我选择Emprise。

[nʌn] [ɪz] [laɪk] [hɜ:r; hər] , [nʌn] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] ,
**None is like her , none above her ,**
没有任何 是 喜欢 她 , 没有任何 多于 她 ,

无人能及她，无人能超越她。

[hu:] [soʊ] [lɪfts] [maɪ] [ju:θ] [ɪn] [ˌem 'i:] ,
**Who so lifts my youth in me ,**
WHO 所以 电梯 我的 青年 在 我 ,

谁能让我重拾青春活力?

[ðæt] [ə; eɪ] ['lɪtəl] [mɔ:r] [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; hər]
**That a littel more to love her**
那 一个 小 更多的 到 爱 她

这让我更加爱她。

[wɜ:r; wər] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] [fri:] !
**Were to leave her free !**
是 到 离开 她 自由的 !

放她自由!

[bʌt; bət] [tu:; tə] ['wɪn]
**But to winne**
但 到 温尼

但要赢得

['kæθərɪn] ,
**Katheryn ,**
凯瑟琳 ,

凯瑟琳，

[ɪz] [maɪn] ['ʌtmoʊst] ['lʌvz] [dɪ'gri:] . -
**Is mine utmost love's degree . 37**
是 矿 极致 爱的 程度 . -

我最深沉的爱意是什么？37

, [koʊld] , [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] ['deɪndʒər] ,
**Distaunce , cold , delay , and danger ,**
距离 , 寒冷的 , 延迟 , 和 危险 ,

距离、寒冷、延误和危险

[bɪld] [ðə; ði] [fɔ:r] ['wɔlz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['baʊər] ;
**Build the four walles of her bower ;**
建造 这 四 沃勒斯 的 她 凉亭 ;

为她筑起凉亭的四面墙;

[ʃi:; ʃi] - [es] ['nəjə] [swi:t] [fɔ:r; fər] ['eni] ['streɪndʒər] ,
**She ' s noe Sweete for any stranger ,**
她 - s 诺伊 甜 为了 任何 陌生人 ,

对于任何陌生人来说，她都不是甜心，

[ʃi:; ʃi] - [es] ['nəjə] ['væli] ['flaʊər] :
**She ' s noe valley flower :**
她 - s 诺伊 谷 花 :

她是诺伊谷之花:

[ænd; ənd][tuː; tə] ['wɪn]
**And** **to** **winne**
和 到 温尼

并且赢得

['kæθərɪn] ,
**Katheryn** **,**
凯瑟琳 ,

凯瑟琳，

[tuː; tə][hɜːr; hər] [haɪt] [maɪ] [hɑːrt] [kæn; kən] ['taʊər] !
**To** **her** **height** **my** **heart** **can** **Tower** **!**
到 她 高度 我的 心 能 塔 !

我的心能与她的身高相提并论!

[tuː; tə] [-] ['prɑːməntɔːri]
**Uppe** **to** **Beautie's** **promontory**
上 到 美女的 海角

前往美女岬角

[aɪ] [wɪl] [klaɪm] , [nɔːr] - [kɔːl]
**I** **will** **climb** **,** **nor** **loudlie** **call**
我 将要 爬 , 也不 - 称呼

我会攀登，也不会大声呼喊

['pɜːrfɪkt][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['glɔːri]
**Perfect** **and** **escaping** **glory**
完美的 和 逃脱 荣耀

完美而逃离荣耀

['fɑːli] , [ɪf] [aɪ][fɔːl] :
**Folly** **,** **if** **I** **fall** **:**
蠢事 , 如果 我 落下 :

如果我跌倒，那就是愚蠢:

[wel] [tuː; tə] ['wɪn]
**Well** **to** **winne**
出色地 到 温尼

赢

['kæθərɪn] !
**Katheryn** **!**
凯瑟琳 !

凯瑟琳!

[tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [hɜːr; hər][ɪz][maɪ][ɔːl] .
**To** **be** **worth** **her** **is** **my** **all** **.**
到 是 值得 她 是 我的 全部 .

能配得上她就是我的一切。

[ɑːn][ðə; ðɪ][prɪ] - [ˌrefər'meɪʃn] [tʃɜːrtʃɪz] [ə'baʊt]['ɑːksfərd]
**On** **the** **Pre** **-** **Reformation** **Churches** **about** **Oxford**
在 这 预 - 宗教改革 教堂 关于 牛津

论牛津附近的宗教改革前教会

[aɪ]
**I**
我

我

[ɪm'pɪriəl] ['ɪfli] , ['kʌmnər] [ 'bauəd ] [ɪn] [griːn] ,
**IMPERIAL** **Iffley** **,** **Cumnor** **bowered** **in** **green** **,**
帝国 伊夫利 , 库姆诺 凉亭 在 绿色的 ,

帝国伊夫利，库姆诺尔在绿色的凉亭中，

[ænd; ənd] ['templər] ['sændfɔ:d] [ɪn][ðə; ði] ['boʊtmənz] [kɔ:l] ,

| And | Templar | Sandford | in | the | boatman's | call | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 圣殿骑士 | 桑福德 | 在 | 这 | 船夫的 | 称呼 | , |

还有船夫呼唤中的圣殿骑士桑福德

[ænd; ənd] [swi:t] - [ beld ] ['æpəltən] , [ænd; ənd] ['waɪθəm] [wɔ:l]

| And | sweet | - | belled | Appleton | , | and | Wytham | wall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甜的 | - | 铃铛 | 阿普尔顿 | , | 和 | 威瑟姆 | 墙 |

还有甜美的阿普尔顿，以及威瑟姆墙

[ðæt] [dʌθ; dəθ][ə'pɑ:n] [ə'dɔ:rɪŋ] ['aɪvi] [li:n] ;

| That | doth | upon | adoring | ivies | lean | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 确实 | 之上 | 崇拜 | 常春藤 | 倾斜 | ; |

那倚靠在敬爱的常春藤上的;

[mi:k] [bɪnzi] ; ['dɔ:tʃəstə(r)] [wer] [stri:mz] [kən'vi:n]

| Meek | Binsey | ; | Dorchester | where | streams | convene |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 温顺 | 宾西 | ; | 多切斯特 | 在哪里 | 溪流 | 召开 |

米克·宾西；多切斯特，溪流汇聚之地

['bɪdɪŋ] [ɑ:n][greɪvz; grɑ:vz][hɜ:r; hər] ['sɑ:ləm] ['ʃædoʊ] [fɔ:l] ;

| Bidding | on | graves | her | solemn | shadow | fall | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投标 | 在 | 坟墓 | 她 | 庄严 | 阴影 | 落下 | ; |

墓碑上，她庄严的影子笼罩着一切;

[klɪr] - [ðæt] [sɔ:z] [pər'petʃuəl] ;

| Clear | Cassington | that | soars | perpetual | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 清除 | - | 那 | 翱翔 | 永久 | ; |

清晰的卡辛顿，永不停歇地翱翔;

['hoʊltən][ænd; ənd]['hæmptən] , [ænd; ənd][ji:; ji] ['taʊərz] [bɪ'twi:n] :

| Holton | and | Hampton | , | and | ye | towers | between | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍尔顿 | 和 | 汉普顿 | , | 和 | 是的 | 塔楼 | 之间 | : |

霍尔顿和汉普顿，以及它们之间的高塔:

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ɔ:l][ɪn][jʊr; jər][sæd] [kɔ:rts] [ðæt] [kʌm] ,

| If | one | of | all | in | your | sad | courts | that | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一 | 的 | 全部 | 在 | 你的 | 伤心 | 法院 | 那 | 来 | , |

如果你们所有悲伤的法庭中有一个人来了，

[ænd; ənd] [dis'pɑ:t] !

| Belovèd | and | disparted | ! |
|---|---|---|---|
| 心爱 | 和 | 分离 | ! |

亲爱的，离别的!

[bi:; bi][jʊr; jər] [oʊn] ,

| be | your | own | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 你的 | 自己的 | , |

做你自己，

[kɪn][tu:; tə][ðə; ði][soʊlz][ji:; ji][hæd; həd] , [waɪl] [taɪm] [in'djuəz] , -

| Kin | to | the | souls | ye | had | , | while | time | endures | , | 38 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲属 | 到 | 这 | 灵魂 | 是的 | 有 | , | 尽管 | 时间 | 持续 | , | - |

与你们曾经拥有的灵魂同在，只要时间尚存，38

[noʊn] [tu:; tə] [i:tʃ] [ eg'zaild ] , [i:tʃ] - [stoʊn]

| Known | to | each | exiled | , | each | estrangèd | stone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已知 | 到 | 每个 | 放逐 | , | 每个 | - | 石头 |

每个流放者都熟知，每块疏离的石头

[hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['kwɔ:ri:z] [ʌv; əv][oʊld] ['krɪsndəm] , —

| Home | in | the | quarries | of | old | Christendom | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家 | 在 | 这 | 采石场 | 的 | 老的 | 基督教世界 | , | — |

故乡位于古老基督教世界的采石场中，——

[ɑː] , [mɑːrk][hɪm; ɪm] : [hiː; hi] [wɪl] [leɪ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [tuː; tə] [jɔːrz] .

| Ah | , | mark | him | : | he | will | lay | his | cheek | to | yours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 标记 | 他 | : | 他 | 将要 | 躺 | 他的 | 脸颊 | 到 | 你的 | . |

啊，注意他：他会把脸颊贴在你的脸颊上。

[iː]

**II**

二

二

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][end] ?

| Is | this | the | end | ? |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 这 | 结尾 | ? |

这就是结局吗?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['pɪlgrəmz] [deɪ]

| is | this | the | pilgrim's | day |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 这 | 朝圣者的 | 天 |

今天是朝圣日吗?

[fɔːr; fər] [dred] , [fɔːr; fər][ˌderə'lɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [terz] ?

| For | dread | , | for | dereliction | , | and | for | tears | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 恐惧 | , | 为了 | 废弃 | , | 和 | 为了 | 眼泪 | ? |

为了恐惧，为了遗弃，为了眼泪?

['ræðər] , [frʌm; frəm] [græs] [ænd; ənd] [er] [ænd; ənd] ['meni] [sfiəz]

| Rather | , | from | grass | and | air | and | many | spheres |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | , | 从 | 草 | 和 | 空气 | 和 | 许多 | 球体 |

相反，来自草地、空气和许多领域

[ɪn] ['prɑːfəsi] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [sɪŋks] [ə'weɪ] ;

| In | prophecy | his | spirit | sinks | away | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 预言 | 他的 | 精神 | 水槽 | 离开 | ; |

在预言中，他的灵魂沉没了;

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['ɪŋglɪʃ] [iːvz] , [mɔːr] [stɪl] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

| And | under | English | eaves | , | more | still | than | they | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 英语 | 檐 | , | 更多的 | 仍然 | 比 | 他们 | , |

在英国人的屋檐下，比他们更加安静，

[fɑːr] - [ɔːf] , ['ɪnkʌmɪŋ] , ['wʌndərf(ə)l] , [hiː; hi] ['hiːrz]

| Far | - | off | , | incoming | , | wonderful | , | he | hears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | - | 离开 | , | 即将到来 | , | 精彩的 | , | 他 | 听到 |

他听到远处传来美妙的声音。

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [ə'restɪd] [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] ['jɪrz]

| The | long | - | arrested | and | believing | years |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | - | 被捕 | 和 | 相信 | 年 |

长期被囚禁和信仰的岁月

['kæri] [ðə; ði] [siː] - [wɔːl] !

| Carry | the | sea | - | wall | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 这 | 海 | - | 墙 | ! |

扛起海堤!

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi] , ['saɪɪŋ] , [seɪ] ,

| Shall | he | , | sighing | , | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 他 | , | 叹息 | , | 说 | , |

他是否会叹息着说:

“ [ˌfer'wel] [tuː; tə] [feɪθ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] [æt; ət][best]

| “ | Farewell | to | Faith | , | for | she | is | dead | at | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 告别 | 到 | 信仰 | , | 为了 | 她 | 是 | 死的 | 在 | 最好的 |

“向费丝告别，因为她充其量也已经死了。”

[huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['bjuːti] ” ?
**Who had such beauty ” ?**
WHO 有 这样的 美丽 ” ?

谁拥有如此美貌?

[ɔːr][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] [leɪn]
**or with kisses lain**
或者 和 吻 莱恩

或以吻躺下

[fɔːr; fər] ['wɪtnəs] [ɑːn][hɜːr; hər] [ 'daːkənd ] [ dɔːz ] , [goʊ][baɪ]
**For witness on her darkened doors , go by**
为了 证人 在 她 变暗 门 , 去 经过

去她那昏暗的门前作证吧

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [sɑːm] : “ [oʊ] ['bænɪʃt] [laɪt] [soʊ] [naɪ] !
**With a new psalm : “ O banished light so nigh !**
和 一个 新的 诗篇 : “ 哦 被放逐 光 所以 夜 !

一首新的诗篇：“啊，被驱逐的光芒如此接近!

[ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [bɔːr] [ðiː] [ænd; ənd] [huː] [blest] ;
**Of them was I who bore thee and who blest ;**
的 他们 曾是 我 WHO 钻孔 你 和 WHO 祝福 ;

我就是其中之一，我生下了你，并赐福于你;

['iːv(ə)n] [hɪr] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] [wen] [ðaʊ] [ʃælt] [reɪn] .
**Even here remember me when thou shalt reign .**
甚至 这里 记住 我 什么时候 你 应 在位 .

即使在这里，当你统治之时，也请记住我。

” [ðə; ði] [stɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]
**” The Still of the Year**
” 这 仍然 的 这 年

年度最佳静物画

[ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪloʊ] - [ruːt]
**UP from the willow - root**
向上 从 这 柳 - 根

从柳树根向上

[səb'djuːɪŋ] [ 'ægəni ] [liːp] ;
**Subduing agonies leap ;**
制服 痛苦 飞跃 ;

克服痛苦;

[ðə; ði]['skwɜːrəl][ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [mɔːθ]
**The squirrel and the purple moth**
这 松鼠 和 这 紫色的 蛾

松鼠和紫蛾

[tɜːrn]['oʊvər][ə'mɪd][ðer; ðər] [sliːp] ;
**Turn over amid their sleep ;**
转动 超过 之中 他们的 睡觉 ;

在睡梦中翻身;

[ðə; ði]['aisikld] ['rɑːks] [ə'lɔːft]
**The icicled rocks aloft**
这 冰柱 岩石 高空

高耸的冰柱岩石

[bɜːrn] ['sæfrən] [ænd; ənd] [bluː] ['ɔːlweɪ] ,
**Burn saffron and blue alway ,**
烧伤 藏红花 和 蓝色的 总是 ,

烧制藏红花和蓝色颜料，

[ænd; ənd] ['trɪklɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪŋklɪŋ]
**And** **trickling** **and** **tinkling**
和 涓涓细流 和 叮叮当当

潺潺流水，叮叮当当

[ðə; ði] [snəuz] [ʌv; əv][ðə; ði][drɪft] [dɪ'keɪ] .
**The** **snows** **of** **the** **drift** **decay** **.**
这 雪 的 这 漂移 衰变 .

雪堆中的积雪会消融。

[oʊ][maɪn][ɪz][ðə; ði] [hed] [mʌst; məst] hang39
**O** **mine** **is** **the** **head** **must** **hang39**
哦 矿 是 这 头 必须 hang39

我的头必须低垂39

[ænd; ənd] [ʃer] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [pæŋ] !
**And** **share** **the** **immortal** **pang** **!**
和 分享 这 不朽 疼痛 !

分享那永恒的痛楚!

['wɪntər] [ɔ:r] [sprɪŋ] [ɪz] [fer] ;
**Winter** **or** **spring** **is** **fair** **;**
冬天 或者 春天 是 公平的 ;

冬季或春季天气晴朗;

[θɔ:] - [es][hɑ:rd][tu:; tə] [ber] .
**Thaw** **'** **s** **hard** **to** **bear** **.**
解冻 - s 难的 到 熊 .

解冻令人难以忍受。

['haɪˌhoʊ] !
**Heigho** **!**
海戈 !

嘿!

[maɪ] [hɑ:rt] - [es] [sɪk] .
**my** **heart** **'** **s** **sick** **.**
我的 心 - s 生病的 .

我心如刀绞。

[swi:t] [ɪz] ['tʃeri] - [taɪm] , [swi:t]
**Sweet** **is** **cherry** **-** **time** **,** **sweet**
甜的 是 樱桃 - 时间 , 甜的

甜蜜的时光，樱桃的甜蜜

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] , [ə; eɪ]['bɑ:bəlɪŋk] ,
**A** **shower** **,** **a** **bobolink** **,**
一个 淋浴 , 一个 稻田鸟 ,

一场阵雨，一只稻田鸟，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['trɪlɪəm] - ['blɑ:səm]
**And** **the** **little** **trillium** **-** **blossom**
和 这 小的 三叶草 - 开花

还有那小小的延龄草花

[tʌkt] ['ʌndər][hɜ:r; hər] [li:f] [tu:; tə] [θɪŋk] ;
**Tucked** **under** **her** **leaf** **to** **think** **;**
塞进去 在下面 她 叶子 到 思考 ;

她蜷缩在叶子下思考;

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][væst][ˌʌn'bɔ:rn]
**But** **here** **in** **the** **vast** **unborn**
但 这里 在 这 广阔的 未出生的

但在这浩瀚的未出生之地

[ɪz][ðə; ði] ['bɪtɘ-əst] [pleɪs] [tu:; tə][bi:; bi] ,
**Is the bitterest place to be ,**
是 这 最苦涩的 地方 到 是 ,

这是最痛苦的地方。

[tɪl] ['straɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔ:ŋɪŋ]
**Till striving and longing**
直到 努力 和 渴望

直到奋斗与渴望

[ʃæl; ʃəl] ['kwɪkən] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ˌem 'i:] .
**Shall quicken the earth and me .**
将 加速 这 地球 和 我 .

必将使大地和我复苏。

[wʌt] [tʃeɪndʒ] [ɪn'skru:təb(ə)l]
**What change inscrutable**
什么 改变 难以捉摸

什么变化难以捉摸

[ɪz] [naɪ] [ˌju: 'es] , [wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] [wel] ;
**Is nigh us , we know not well ;**
是 夜 我们 , 我们 知道 不是 出色地 ;

近在咫尺，我们却不知其所以然;

[gɔ:n] [ɪz][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [saɪ]
**Gone is the strength to sigh**
已消失 是 这 力量 到 叹

叹息的力气已经消失了。

['i:ðər] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɔ:r][daɪ] .
**Either to live or die .**
任何一个 到 居住 或者 死 .

要么活，要么死。

['haɪˌhoʊ] !
**Heigho !**
海戈 !

嘿!

[maɪ] [hɑ:rt] - [es] [sɪk] .
**my heart ' s sick .**
我的 心 - s 生病的 .

我心如刀绞。

[ə; eɪ] [fʊt] - [noʊt][tu:; tə][ə; eɪ] ['feɪməs] ['lɪrɪk]
**A Foot - note to a Famous Lyric**
一个 脚 - 笔记 到 一个 著名的 歌词

一首著名歌词的脚注

[tru:] ['lʌvz] [oʊn]['tæləsmən] , [wɪtʃ] [hɪr]
**TRUE love's own talisman , which here**
真的 爱的 自己的 护符 , 哪个 这里

真爱的护身符，就在这里

['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd][ 'saidni ] [feɪld] [tu:; tə] [ti:tʃ] ,
**Shakespeare and Sidney failed to teach ,**
莎士比亚 和 西德尼 失败的 到 教 ,

莎士比亚和西德尼都没能教好，

[ə; eɪ] [sti:l] - [ænd; ənd] - ['velvɪt] [ˌkævə'lɪr]
**A steel - and - velvet Cavalier**
一个 钢 - 和 - 天鹅绒 骑士

钢铁与天鹅绒般的骑士

[geɪv] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['sæksn] [spiːtʃ] :
**Gave** **to** **our** **Saxon** **speech** **:**
给予 到 我们的 撒克逊 演讲 :

献给我们的撒克逊演讲:

[tʃiːf] ['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] [θiːm] [ænd; ənd] [tʌtʃ]
**Chief** **miracle** **of** **theme** **and** **touch**
首席 奇迹 的 主题 和 触碰

主题和触感的主要奇迹

[ðæt] ['ʌpstɑːrt] ['envɪə] [ə'dɔːr] :
**That** **upstart** **enviers** **adore** **:**
那 暴发户 羡慕者 崇拜 :

那些野心勃勃的嫉妒者们最喜欢:

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lʌv] [ðiː] , [dɪr] , [soʊ] [mʌtʃ] ,
**I** **could** **not** **love** **thee** **,** **dear** **,** **so** **much** **,**
我 可以 不是 爱 你 , 亲爱的 , 所以 很多 ,

亲爱的，我无法如此深爱你。

[lʌvd] [aɪ][nɑːt] ['ɑːnər] [mɔːr] .
**Loved** **I** **not** **Honour** **more** **.**
喜爱 我 不是 荣誉 更多的 .

我爱我，而非荣誉。

[noʊ]['krɪtɪk][bɔːrn] [sɪns] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [kɪŋ]
**No** **critic** **born** **since** **Charles** **was** **king**
不 评论家 出生 自从 查尔斯 曾是 国王

自查理一世统治时期以来，再无批评家诞生。

[bʌt; bət] [said] [ɪn]['smaɪlɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [riːd] : -
**But** **sighed** **in** **smiling** **,** **as** **he** **read** **:** **40**
但 叹了口气 在 微笑 , 作为 他 读 : -

但他读着读到的这句话时，带着微笑叹了口气：40

“ [hɪr] - [es] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði][sju'priːm; sə-] [θɪŋ]
**“** **Here** **'** **s** **theft** **of** **the** **supremest** **thing**
“ 这里 - s 盗窃 的 这 至高无上的 事物

“这是对至高无上之物的盗窃。”

[ə; eɪ]['poʊət] [maɪt] [hæv; həv] [sed] !
**A** **poet** **might** **have** **said** **!**
一个 诗人 可能 有 说 !

诗人或许会这么说!

” [jʌŋ] [naɪt] [ænd; ənd][wɪt][ænd; ənd] [boʊ] , [huː] [wʌn]
**”** **Young** **knight** **and** **wit** **and** **beau** **,** **who** **won**
” 年轻的 骑士 和 有 和 帅哥 , WHO 韩元

“年轻的骑士，才华横溢，英俊潇洒，他赢了

[mɪd] ['wɔrz] [əd'ventʃər] , ['leɪdiz] - [preɪz] ,
**Mid** **war's** **adventure** **,** **ladies** **'** **praise** **,**
中 战争的 冒险 , 女士们 - 称赞 ,

战争中期的冒险，女士们的赞扬，

[wɑːzənt] [wel] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [er] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] ,
**Was't** **well** **of** **you** **,** **ere** **you** **had** **done** **,**
不是 出色地 的 你 , 埃雷 你 有 完毕 ,

你当时身体状况不太好，在你做完这一切之前。

[tuː; tə] [blaɪt] ['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [beɪz] ?
**To** **blight** **our** **modern** **bays** **?**
到 枯萎病 我们的 现代的 海湾 ?

破坏我们现代化的海湾?

[oʊ] [jet] [tuː; tə][juː; jʊ] , [huːz] ['rændəm][hænd]

| O | yet | to | you | , | whose | random | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 然而 | 到 | 你 | , | 谁 | 随机的 | 手 |

哦，然而对你，你那随意的手

[strʌk] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [hoʊl] ['dʒɛmz][laɪk] [ðiːz] ,

| Struck | from | the | dark | whole | gems | like | these | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 击中 | 从 | 这 | 黑暗的 | 所有的 | 宝石 | 喜欢 | 这些 | , |

从黑暗中雕琢出的这些完整宝石，

[ɑːr'keɪɪk] ['bjuːti] , ['nevər] [plænd]

| Archaic | beauty | , | never | planned |
|---|---|---|---|---|
| 古风 | 美丽 | , | 绝不 | 计划 |

古老的美，并非刻意为之。

[nɔːr] [riəd] [baɪ][wɑːn] [dɪ'griːz] ,

| Nor | reared | by | wan | degrees | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 饲养 | 经过 | 万 | 学位 | , |

并非由苍白的学位养育，

[wɪtʃ] [liːvz] [æn; ən]['ɑːrtɪst] [pʊr] , [ænd; ənd][ɑːrt]

| Which | leaves | an | artist | poor | , | and | art |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 树叶 | 一个 | 艺术家 | 贫穷的 | , | 和 | 艺术 |

这导致艺术家贫困，艺术也因此受到影响。

[æn; ən] ['ɜːrldəm] ['rɪtʃər] [ɔːl][hɜːr; hər] ['jɪrz] ;

| An | earldom | richer | all | her | years | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伯爵 | 更富有 | 全部 | 她 | 年 | ; |

多年来，她一直拥有着伯爵爵位带来的财富；

[tuː; tə][juː; jʊ] , [ded] [ɑːn][jʊr; jər] [ʃiːld] [ə'pɑːrt] ,

| To | you | , | dead | on | your | shield | apart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 你 | , | 死的 | 在 | 你的 | 盾 | 除 | , |

对你而言，即使死在盾牌上，也依然如此。

[biː; bi] “ ['ɑːveɪ] ！ ” [pæst] [ɪn] [terz] .

| Be | “ | Ave | ! | ” | passed | in | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | “ | 大道 | ！ | ” | 通过了 | 在 | 眼泪 | . |

“Ave！”在泪水中传递。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] ['sɪŋɪŋ] ['ɪrə] [spɜːrn]

| How | shall | this | singing | era | spurn |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 将 | 这 | 歌唱 | 时代 | 拒绝 |

这个歌唱时代将如何摒弃

[hɜːr; hər]['mæstər] , [ænd; ənd][ɪn] [lɔːdz] [biː; bi] [loʊθ] ?

| Her | master | , | and | in | lauds | be | loath | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 掌握 | , | 和 | 在 | 赞扬 | 是 | 厌恶 | ? |

她的主人，却厌恶赞美?

[jʊr; jər] [wɜːrθ] , [jʊr; jər][wɜːrk] , [bɪd][juː 'es] [dɪ'sɜːrn]

| Your | worth | , | your | work | , | bid | us | discern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 值得 | , | 你的 | 工作 | , | 出价 | 我们 | 辨别 |

你的价值，你的工作，让我们得以辨别。

[laɪt] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn][bəuθ] .

| Light | exquisite | in | both | . |
|---|---|---|---|---|
| 光 | 精美的 | 在 | 两个都 | . |

两者都轻盈精致。

- [tiː][wʌz; wəz]['vɜːrtʃuːz] [breθ] [ɪn'fleɪmd] [jʊr; jər]['laɪər] ,

| ' | T | was | virtue's | breath | inflamed | your | lyre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | T | 曾是 | 美德 | 气息 | 发炎的 | 你的 | 竖琴 | , |

是美德的气息点燃了你的竖琴，

[hə'roʊɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ˌaɪ 'tiː][ræn] ;

| **Heroic** | **from** | **the** | **heart** | **it** | **ran** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 英勇 | 从 | 这 | 心 | 它 | 跑 | ; |

它发自内心地展现了英雄气概;

[nɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['faɪər]

| **Nor** | **for** | **the** | **shedding** | **of** | **such** | **fire** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 为了 | 这 | 脱落 | 的 | 这样的 | 火 |

也不是为了释放这种火焰

[laɪvz; lɪvz] [sɪns] [ə; eɪ]['mænliər][mæn] .

| **Lives** | **since** | **a** | **manlier** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 自从 | 一个 | 更男子气概 | 男人 | . |

活得像个更有男子气概的男人。

[ænd; ənd] [tɪl] [jʊr; jər] ['stroʊfi] [swiːt] [ænd; ənd][boʊld]

| **And** | **till** | **your** | **strophe** | **sweet** | **and** | **bold** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 直到 | 你的 | 诗节 | 甜的 | 和 | 大胆的 |

直到你那甜美而大胆的诗句

[soʊ] ['lʌvli] [aɪ] , [soʊ] ['loʊnli] [lɔːŋ] ,

| **So** | **lovely** | **aye** | **,** | **so** | **lonely** | **long** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 迷人的 | 是的 | , | 所以 | 孤独 | 长的 | , |

如此美好，却又如此孤独漫长。

['lʌvz] [self][ˌaʊt'duː] , [dɪr] [ 'lʌvleis ] !

| **Love's** | **self** | **outdo** | **,** | **dear** | **Lovelace** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱的 | 自己 | 胜过 | , | 亲爱的 | 洛夫莱斯 | ! |

亲爱的洛夫莱斯，爱自己胜过一切!

[hoʊld]

| **hold** |
|---|
| 抓住 |

抓住

[ðə; ði] ['pɪnəkəlz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] . -

| **The** | **pinnacles** | **of** | **song** | **.** | **41** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巅峰 | 的 | 歌曲 | . | - |

歌曲的巅峰之作。41

[tiː] . ['dʌbljuː] . [piː] . - – -

| **T** | **.** | **W** | **.** | **P** | **.** | **1819** | **–** | **1892** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| T | . | W | . | P | . | - | – | - |

TWP 1819–1892

[frend] [huː] [hæst] [gɔːn] , [ænd; ənd] [dʌst] [ɪn'rɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ]

| **FRIEND** | **who** | **hast** | **gone** | **,** | **and** | **dost** | **enrich** | **to** | **-** | **day** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朋友 | WHO | 哈斯特 | 已消失 | , | 和 | 朋友 | 丰富 | 到 | - | 天 |

已故的朋友，今日却使人富足。

[nuː] ['ɪŋglənd] ['braɪtli] ['bɪldɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

| **New** | **England** | **brightly** | **building** | **far** | **away** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 英格兰 | 明亮地 | 建筑 | 远的 | 离开 | , |

远处新英格兰的璀璨建筑群

[ænd; ənd] [kraʊn] [hɜːr; hər]['lɪbərəl] [wɔːk]

| **And** | **crown** | **her** | **liberal** | **walk** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 王冠 | 她 | 自由主义 | 走 |

并为她的自由之路加冕

[wɪð; wɪθ] ['kʌmpəni] [mɔːr] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] [swiːtər] [tɔːk] ,

| **With** | **company** | **more** | **choice** | **,** | **and** | **sweeter** | **talk** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 公司 | 更多的 | 选择 | , | 和 | 更甜 | 讲话 | , |

公司提供更多选择，而且说辞更甜言蜜语，

[lʊk] [nɑːt][ɑːn] [feɪm] , [bʌt; bət] [piːs] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['baʊər]

| Look | not | on | Fame | , | but | Peace | ; | and | in | a | bower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 不是 | 在 | 名声 | , | 但 | 和平 | ; | 和 | 在 | 一个 | 凉亭 |

不要追求名利，而要追求和平；在凉亭中

[rɪ'siːv] [æt; ət][læst][hɜːr; hər] ['fʊlnəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['paʊər] :

| Receive | at | last | her | fulness | and | her | power | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收到 | 在 | 最后的 | 她 | 充满 | 和 | 她 | 力量 | : |

最终领受她的圆满和力量:

[nɔːr] ['hoʊlli] , [pjʊr] [ʌv; əv] [hɑːrt] !

| Nor | wholly | , | pure | of | heart | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 完全 | , | 纯的 | 的 | 心 | ! |

并非完全纯洁无瑕!

[fər'get] [ðaɪ] [fjuː] , [huː] [wʊd] [biː; bi] [wer] [ðaʊ] [ɑːrt] .

| Forget | thy | few | , | who | would | be | where | thou | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忘记 | 你的 | 很少 | , | WHO | 会 | 是 | 在哪里 | 你 | 艺术 | . |

忘记你身边那几个想要取代你的人吧。

['sʌməm] ['boʊnəm]

| Summum | Bonum |
|---|---|
| 最高 | 博努姆 |

至善

['weɪtɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [huː] [noʊz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [niːd] ,

| WAITING | on | Him | who | knows | us | and | our | need | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 在 | 他 | WHO | 知道 | 我们 | 和 | 我们的 | 需要 | , |

等候那位了解我们和我们需求的神，

[moʊst] [niːd] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə] [der] [nɑːt] , [nɔːr][dɪ'zaɪər] ,

| Most | need | have | we | to | dare | not | , | nor | desire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 需要 | 有 | 我们 | 到 | 敢 | 不是 | , | 也不 | 欲望 | , |

我们大多数人既不敢，也不渴望。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['gɪvɛθ] , ['sɔːftli] [tuː; tə][sə'spaɪər]

| But | as | He | giveth | , | softly | to | suspire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他 | 给予 | , | 轻轻 | 到 | 呼气 |

但祂赐予，轻轻地叹息

[ə'genst] [hɪz; ɪz][gɪft] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪn'glɔːriəs] [griːd] ,

| Against | His | gift | , | with | no | inglorious | greed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 他的 | 礼物 | , | 和 | 不 | 不光彩的 | 贪婪 | , |

祂赐予的礼物，没有丝毫卑鄙的贪婪，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][dʒɔɪ] , [ðoʊ] - [stɪl] ['aʊər; ɑːr][dʒɔɪz] [rɪ'siːd] ;

| For | this | is | joy | , | tho | ' | still | our | joys | recede | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 是 | 喜悦 | , | 虽然 | - | 仍然 | 我们的 | 喜悦 | 消退 | ; |

因为这就是快乐，尽管我们的快乐终将消逝;

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn] ['ɒktɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['laɪər] ,

| And | , | as | in | octaves | of | a | noble | lyre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 在 | 八度音阶 | 的 | 一个 | 高贵 | 竖琴 | , |

就像高贵的里拉琴的八度音阶一样，

[tuː; tə] [muːv] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] ['klɪrər] , ['haɪər] ,

| To | move | our | minds | with | His | , | and | clearer | , | higher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 移动 | 我们的 | 思想 | 和 | 他的 | , | 和 | 更清晰 | , | 更高 | , |

为了使我们的思想与祂的思想更加契合，更加清晰、更加崇高，

[saʊnd] [fɔːrθ] ['aʊər; ɑːr] [feɪt] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [streŋθ] [ɪn'diːd] .

| Sound | forth | our | fate | ; | for | this | is | strength | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声音 | 前进 | 我们的 | 命运 | ; | 为了 | 这 | 是 | 力量 | 的确 | . |

宣告我们的命运；因为这才是真正的力量。

[θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] [let] [ɜːrθ] [ænd; ənd][mæn] [dɪ'spens]
**Thanks to His love let earth and man dispense**
谢谢 到 他的 爱 让 地球 和 男人 分配

感谢祂的爱，让大地和人类得以分享

[ɪn] [smoʊk] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] ['stɪlɪst] ,
**In smoke of worship when the heart is stillest ,**
在 抽烟 的 崇拜 什么时候 这 心 是 最静 ,

在敬拜的烟雾中，当心灵最平静的时候，

[ə; eɪ] [preɪɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [prer] : " [greɪt] [gʊd] [hæv; həv][aɪ] ,
**A praying more than prayer : " Great good have I ,**
一个 祈祷 更多的 比 祷告 : " 伟大的 好的 有 我 ,

与其说是祈祷，不如说是祈祷："我拥有极大的恩惠，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['greɪtər] [gʊd] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ;
**Till it be greater good to lay it by ;**
直到 它 是 更大的 好的 到 躺 它 经过 ;

直到搁置它对大家都有好处为止；

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] [luːz] [piːs] , ['paʊər] , ['pɜːrmənəns] ,
**Nor can I lose peace , power , permanence ,**
也不 能 我 失去 和平 , 力量 , 永久性 ,

我也不能失去和平、权力、永恒。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [smaɪl] [ɑːn][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] [ðaʊ] [wɪl] ! " -
**For these smile on me from the thing Thou willest ! " 42**
为了 这些 微笑 在 我 从 这 事物 你 威尔斯特 ! " -

因为你所喜悦的事，让我对你微笑！"42

[seɪnt] ['flɔːrənt] - [lə] - [vjɛj]
**Saint Florent - le - Vieil**
圣 弗洛朗 - 勒 - 维伊尔

圣弗洛朗勒维耶

[ðə; ði] ['speɪʃəs] ['oʊpən] [veɪl] , [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [duːm] ,
**THE spacious open vale , the vale of doom ,**
这 宽敞 打开 谷 , 这 谷 的 厄运 ,

广阔的开阔山谷，末日之谷，

[ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] ['sʌnset] ; [bluː] [ænd; ənd] [strɔːŋ]
**Is full of autumn sunset ; blue and strong**
是 满的 的 秋天 日落 ; 蓝色的 和 强的

充满了秋日落日的景色；湛蓝而强烈

[ðə; ði]['semis\\ːk,'semai-][ʌv; əv]['wɔːtər] [swiːps] [ə'mʌŋ]
**The semicirque of water sweeps among**
这 半马戏团 的 水 扫荡 之中

半圆形的水流掠过

[hɜːr; hər]['lɔːfti][ 'eikəs ] , [iːtʃ] [ə; eɪ]['mɑːrtərz] [tuːm] ;
**Her lofty acres , each a martyr's tomb ;**
她 高远 英亩 , 每个 一个 殉道者的 墓 ;

她那广袤的土地，每一寸都是殉道者的坟墓；

[ænd; ənd] ['sloʊli] , ['sloʊli] , [melt] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm]
**And slowly , slowly , melt into the gloom**
和 缓慢地 , 缓慢地 , 熔化 进入 这 愁云

慢慢地，慢慢地，融入黑暗之中。

[tuː] ['lɪt(ə)l]['aɪdlɪŋ] [klaʊdz] , [ðæt] [lʊk] [fɔːr; fər] [lɔːŋ]
**Two little idling clouds , that look for long**
二 小的 怠速 云 , 那 看 为了 长的

两朵小小的云朵，静静地望着远方

[laɪk] - ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [tu:] ['beɪbz] [ɪn] [sɔ:ŋ]
**Like roseleaf bodies of two babes in song**
喜欢 - 身体 的 二 宝贝们 在 歌曲

如同歌声中两个婴儿的玫瑰花瓣般的身体

[kɔ:'rɛdʒioʊ] [left] [tu:; tə] [flʌʃ] [ə; eɪ] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [ru:m] .
**Correggio left to flush a convent room .**
科雷焦 左边 到 冲洗 一个 修道院 房间 .

科雷乔离开去冲洗修道院的房间。

[dɪr] [hɪl] [,di:'flaʊər] [ɪn] [ðə; ði] ['fræntɪk] [wɔ:r] !
**Dear hill deflowered in the frantic war !**
亲爱的 爬坡道 失贞 在 这 疯狂的 战争 !

亲爱的山丘在疯狂的战争中被玷污了!

[ɪn] [maɪ] [deɪ] , ['ræðər] , [hæv; həv] [aɪ] [si:n] [ði:] [blest]
**In my day , rather , have I seen thee blest**
在 我的 天 , 相当 , 有 我 已见 你 祝福

在我生活的年代，我倒是见过你蒙福。

[wɪð; wɪθ] ['pæstərəl] [ru:fs] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['dɑ:rkər] [krest]
**With pastoral roofs to break the darker crest**
和 牧灵 屋顶 到 休息 这 较暗 波峰

田园风格的屋顶打破了阴暗的山脊

[ʌv; əv] ['æp(ə)l] - [wʊdz] [baɪ] ['meni] - - [ lwɑ:r ] ,
**Of apple - woods by many - islèd Loire ,**
的 苹果 - 树林 经过 许多 - - 卢瓦尔河谷 ,

卢瓦尔河畔众多岛屿环绕的苹果树林

[ænd; ənd] [ fairz ] [ðæt] [stɪl] [sə'fju:z] [ðə; ði] ['loʊər] [west] ,
**And fires that still suffuse the lower west ,**
和 火灾 那 仍然 弥漫 这 降低 西方 ,

还有那些仍然肆虐美国西部低地的火灾，

[ 'blɑ:ntʃiŋ ] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðaɪn] ['i:vnɪŋ] [stɑ:r] .
**Blanching the beauty of thine evening star .**
焯水 这 美丽 的 你的 晚上 星星 .

褪去你晚星的美丽。

['haɪləz]
**Hylas**
希拉斯

希拉斯

[dʒɑ:r] [ɪn] [ɑ:rm] , [ðeɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [roʊv]
**JAR in arm , they bade him rove**
罐 在 手臂 , 他们 巴德 他 漫游

他们手里拿着罐子，命令他四处游荡。

[θru:] - [ðə; ði] ['ɔ:ldərz] [lɔ:ŋ] ['ælkoʊv] ,
**Thro ' the alder's long alcove ,**
喉咙 - 这 桤木的 长的 壁龛 ,

穿过桤木长长的壁龛，

[wer] [ðə; ði] [hɪd] [sprɪŋ] ['mju:zɪkli]
**Where the hid spring musically**
在哪里 这 隐藏 春天 音乐上

音乐中隐藏的泉水在哪里

[gʌʃiz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æmp(ə)l] ['væli] .
**Gushes to the ample valley .**
滔滔不绝 到 这 充足 谷 .

奔涌入宽阔的山谷。

( [ðer; ðər] - [es][ə; eɪ][bɜːrd][ɑːn][ðə; ði]['ʌndər] [baʊ]
**( There ' s a bird on the under bough**
( 那里 - s 一个 鸟 在 这 在下面 买

（树下有一只鸟）

['fluːtɪŋ] [ˌevər'mɔːr] [ænd; ənd] [naʊ] :
**Fluting evermore and now :**
凹槽 越来越 和 现在 :

长笛演奏永不停歇，如今亦是如此：

“ [kiːp] — [jʌŋ] !
**“ Keep — young !**
“ 保持 — 年轻的 !

“保持年轻！”

” [bʌt; bət] [huː] [noʊz] [haʊ] ? )
**” but who knows how ? )**
” 但 WHO 知道 如何 ? )

但谁知道该怎么做呢？）

[daʊn] [ðə; ði] ['wʊdlənd] ['kɔːrɪdɔːr] ,
**Down the woodland corridor ,**
向下 这 林地 走廊 ,

沿着林间走廊，

['əudəz] ['diːpənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ;
**Odors deepened more and more ;**
气味 加深 更多的 和 更多的 ;

气味越来越浓烈；

['blɔsəmd] ['dɔːgwʊd] , [ɪn][ðə; ði]['braɪər] ,
**Blossomed dogwood , in the briers ,**
盛开 茛 , 在 这 荆棘 ,

荆棘丛中盛开的山茱萸花

[strʌk] [hɜːr; hər] [feɪnt] [dɪ'lɪʃəs] [ fairz ] ;
**Struck her faint delicious fires ;**
击中 她 头晕的 可口的 火灾 ;

点燃了她微弱而美味的火焰；

[maɪlz] [ʌv; əv] ['eɪprəl] [pæst] [bɪ'twiːn]
**Miles of April passed between**
迈尔斯 的 四月 通过了 之间

四月的时光在两者之间流逝。

[k'revɪsɪz] [ʌv; əv] ['kloʊzɪŋ] [griːn] ,
**Crevices of closing green ,**
缝隙 的 结束 绿色的 ,

收尾果岭的缝隙，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːθ] , [ðə; ði] ['vaɪələt] - ['lʌvər] ,
**And the moth , the violet - lover ,**
和 这 蛾 , 这 紫色 - 情人 ,

还有那只爱紫罗兰的飞蛾，

[baɪ] [ðə; ði] ['welˌsaɪd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['hʌvər] . -
**By the wellside saw him hover . 43**
经过 这 井边 锯 他 徘徊 . -

在井边，有人看见他盘旋着。43

[ɑː] , [ðə; ði] ['slɪpəri] ['sɪlvən] [dɑːrk] !
**Ah , the slippery sylvan dark !**
啊 , 这 滑 森林 黑暗的 !

啊，狡猾的森林黑暗！

['nevər] ['æftər][ʃæl; ʃəl][hi:; hi][mɑ:rk]
**Never after shall he mark**
绝不 后 将 他 标记

此后他将再也不会留下任何痕迹

['nɔɪzi] ['plaʊmɛn] ['drɪŋkɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] ,
**Noisy ploughmen drinking , drinking ,**
嘈杂 耕田者 喝 , 喝 ,

喧闹的农夫们喝着，喝着，

[ɑ:n][hɪz; ɪz] - [tʃi:k] [daʊn] - ['sɪŋkɪŋ] ;
**On his drownèd cheek down - sinking ;**
在 他的 - 脸颊 向下 - 下沉 ;

在他溺水的脸颊上向下沉去;

[kwɪt] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪŋ] [ɪz] [ðæt] [waɪld] ,
**Quit of serving is that wild ,**
辞职 的 服务 是 那 荒野 ,

停止服务真是太疯狂了。

['æbsənt] , [ænd; ənd] - [tʃaɪld] ,
**Absent , and bewitchèd child ,**
缺席的 , 和 - 孩子 ,

缺席的，以及被施了魔法的孩子，

['ʌntə,'ʌntu]['ækʃ(ə)n] , [eɪdʒ] , [ænd; ənd]['deɪndʒər] ,
**Unto action , age , and danger ,**
到 行动 , 年龄 , 和 危险 ,

行动、年龄和危险，

[θraɪs] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .
**Thrice a thousand years a stranger .**
三次 一个 千 年 一个 陌生人 .

千年三重陌生人。

['fæðəmz] [loʊ] , [ðə; ði]['naɪ,ædz] [sɪŋ]
**Fathoms low , the naiads sing**
英寻 低的 , 这 水仙女 唱歌

水底深处，水仙女们歌唱

[ɪn][ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] ['welkəmɪŋ] ;
**In a birthday welcoming ;**
在 一个 生日 欢迎 ;

在生日欢迎仪式上;

['wɔ:tər] - [waɪt] [ðer; ðər] [brests] , [ænd; ənd][ɔ:(r)][hɪm; ɪm] ,
**Water - white their breasts , and o'er him ,**
水 - 白色的 他们的 乳房 , 和 超过 他 ,

她们的乳房洁白如水，覆盖着他，

['wɔ:tər] - [greɪ] , [ðer; ðər] [aɪz] [ə'dɔ:r] [hɪm; ɪm] .
**Water - gray , their eyes adore him .**
水 - 灰色的 , 他们的 眼睛 崇拜 他 .

水灰色的眼睛里充满了对他的爱慕。

( [ðer; ðər] - [es][ə; eɪ][bɜ:rd][ɑ:n][ðə; ði]['ʌndər] [baʊ]
**( There ' s a bird on the under bough**
( 那里 - s 一个 鸟 在 这 在下面 买

（树下有一只鸟）

['flu:tɪŋ] [,evər'mɔ:r] [ænd; ənd] [naʊ] :
**Fluting evermore and now :**
凹槽 越来越 和 现在 :

长笛演奏永不停歇，如今亦是如此:

“ [kiːp] — [jʌŋ] !
**“ Keep — young !**
“ 保持 — 年轻的 !

“保持年轻！”

” [bʌt; bət] [huː] [noʊz] [haʊ] ? )
**” but who knows how ? )**
” 但 WHO 知道 如何 ? )

但谁知道该怎么做呢？）

['nɑːktɜːrn]
**Nocturne**
夜曲

夜曲

[ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [hɜːrt] [hɪz; ɪz] [ 'lʌvəz ] [frʌm; frəm] [ɑːn] [haɪ]
**THE sun that hurt his lovers from on high**
这 太阳 那 伤害 他的 恋人 从 在 高的

那轮高悬的太阳，灼伤了他的爱人。

[ɪz] ['fɔːlən] ; [ʃiː; ʃi] [mɔːr] ['mɜːrsɪf(ə)l] [ɪz] [naɪ] ,
**Is fallen ; she more merciful is nigh ,**
是 倒下 ; 她 更多的 仁慈 是 夜 ,

她已堕落；慈悲的她就在身边，

[ðə; ði] [wʌn] [huːz] ['bjuːtiz] ['iːv(ə)n] [gloʊ]
**The blessèd one whose beauty's even glow**
这 受祝福的 一 谁 美的 甚至 辉光

那位美貌均匀闪耀的受祝福者

[geɪv] ['nevər] [wuːnd] [tuː; tə] ['eni] ['ʃɛpɜ·dz] [aɪ] .
**Gave never wound to any shepherd's eye .**
给予 绝不 伤口 到 任何 牧羊人的 眼睛 .

从未伤过任何牧羊人的眼睛。

[ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['pɔːzɪŋ] [boʊt] [ɪn] ['ʃæloʊz] ['drɪftɪd] ,
**Above our pausing boat in shallows drifted ,**
多于 我们的 暂停 船 在 浅滩 漂移 ,

在我们停泊在浅滩上的小船上方，漂浮着……

[ə'loʊn] [hɜːr; hər] ['pleɪntɪv] [fɔːrm] [ə'sendz] [ðə; ði] [skaɪ] .
**Alone her plaintive form ascends the sky .**
独自的 她 哀怨 形式 上升 这 天空 .

她孤零零地，哀婉的身影升向天空。

[oʊ] [sɪŋ] !
**O sing !**
哦 唱歌 !

哦，唱吧！

[ðə; ði] ['wɔːtər] - [goʊld] [ɑːr; ər] ['diːpənɪŋ] [naʊ] ,
**the water - golds are deepening now ,**
这 水 - 黄金 是 加深 现在 ,

水金层现在正在加深，

[ə; eɪ] [hʌʃ] [ɪz] [kʌm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ 'biːtʃən ] [baʊ] ;
**A hush is come upon the beechen bough ;**
一个 嘘 是 来 之上 这 山毛榉 买 ;

山毛榉树枝上静了下来；

[ʃiː; ʃi] [ʃaɪnz] [ðə; ði] [waɪl] [ɑːn] [ðiː] , [æz; əz] [seɪnt] [tuː; tə] [seɪnt]
**She shines the while on thee , as saint to saint**
她 闪耀 这 尽管 在 你 , 作为 圣 到 圣

她时刻照耀着你，如同圣徒对圣徒一般。

[swiːt] [ˌɪntərˈtʃeɪndʒd] [meɪ] [əˈlaʊ] :
**Sweet interchanged adorings may allow :**
甜的 互换 崇拜者 可能 允许 :

甜蜜的相互爱慕或许可以:

[sɪŋ] , ['dɪrɪst] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪli] [θroʊt] [ˌʌp'lɪftɪd] ;
**Sing , dearest , with that lily throat uplifted ;**
唱歌 , 亲爱的 , 和 那 百合 喉 提升 ;

亲爱的，请用你那如百合般甜美的嗓音歌唱吧;

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][laɪk] , [ðə; ði]['hoʊli] [muːn] [ænd; ənd] [ðaʊ] ! -
**They are so like , the holy Moon and thou ! 44**
他们 是 所以 喜欢 , 这 圣 月亮 和 你 ! -

它们如此相似，就像神圣的月亮和你！44

[ðə; ði] [kɪŋz]
**The Kings**
这 国王

国王们

[ə; eɪ][mæn] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz]['eɪndʒl] :
**A MAN said unto his angel :**
一个 男人 说 到 他的 天使 :

一个人对他的天使说:

“ [maɪ]['spɪrɪts][ɑːr; ər]['fɔːlən] [θruː] - ,
**“ My spirits are fallen thro ' ,**
“ 我的 烈酒 是 倒下 喉咙 - ,

“我的灵魂已经堕落了，

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] ['kæri] [ðɪs] ['bæt(ə)l] ,
**And I cannot carry this battle ,**
和 我 不能 携带 这 战斗 ,

我无法独自完成这场战斗。

[oʊ] ['brʌðər] !
**O brother !**
哦 兄弟 !

哦，兄弟!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
**what shall I do ?**
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

“ [ðə; ði]['terəb(ə)l] [kɪŋz] [ɑːr; ər][ɑːn][ˌem 'iː] ,
**“ The terrible Kings are on me ,**
“ 这 糟糕的 国王 是 在 我 ,

“可怕的国王们都压在我身上了，

[wɪð; wɪθ] [ spiə ] [ðæt] [ɑːr; ər] ['dedli] [braɪt] ,
**With spears that are deadly bright ,**
和 长矛 那 是 致命 明亮的 ,

手持闪耀着致命光芒的长矛，

[ə'genst] [ˌem 'iː][soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l]
**Against me so from the cradle**
反对 我 所以 从 这 摇篮

从摇篮起就与我为敌

[duː] [feɪt] [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðəz] [faɪt] .
**Do fate and my fathers fight .**
做 命运 和 我的 父亲们 斗争 .

命运与我的父亲们是否在争斗?

" [ðen] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][hɪz; ɪz]['eɪndʒl] :
" **Then said to the man his angel :**
" 然后 说 到 这 男人 他的 天使 :

"然后他的天使对那人说："

" [ðaʊ] ['weɪvərɪŋ] , ['fuːlɪʃ] [soʊl] ,
" **Thou wavering , foolish soul ,**
" 你 摇摆不定 , 愚蠢 灵魂 ,

你这摇摆不定、愚蠢的灵魂，

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋks] !
**Back to the ranks !**
后退 到 这 排名 !

重返岗位!

[wʌt] ['mætər]
**What matter**
什么 事情

重要

[tuː; tə][wɪn][ɔːr][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [hoʊl] ,
**To win or to lose the whole ,**
到 赢 或者 到 失去 这 所有的 ,

赢或输，全盘皆输。

" [æz; əz] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒʌdʒɪz]
" **As judged by the little judges**
" 作为 评判 经过 这 小的 法官

"由小法官们评判"

[huː] ['hɑːrkən] [nɑːt] [wel] , [nɔːr] [siː] ?
**Who hearken not well , nor see ?**
WHO 倾听 不是 出色地 , 也不 看 ?

谁既不倾听，也不视?

[nɑːt] [ðʌs] , [baɪ][ðə; ði]['aʊtər] ['ɪʃuː] ,
**Not thus , by the outer issue ,**
不是 因此 , 经过 这 外 问题 ,

就外部结果而言，并非如此。

[ðə; ði] [waɪz] [ʃæl; ʃəl][ɪn'tɜːrprət] [ðiː] .
**The Wise shall interpret thee .**
这 明智的 将 解释 你 .

智者会为你解惑。

" [ðaɪ] [wɪl] [ɪz][ðə; ði] ['veri] , [ðə; ði]['oʊnli] ,
" **Thy will is the very , the only ,**
" 你的 将要 是 这 非常 , 这 仅有的 ,

"你的旨意是唯一的，

[ðə; ði] ['sɑːləm] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;
**The solemn event of things ;**
这 庄严 事件 的 事物 ;

庄严的事件；

[ðə; ði] ['wiːkəst] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [dɪ'faɪɪŋ]
**The weakest of hearts defying**
这 最弱 的 心 反抗

最软弱的人也反抗

[ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðiːz] [kɪŋz] .
**Is stronger than all these Kings .**
是 更强 比 全部 这些 国王 .

比所有这些国王都强大。

“ [ðoʊ] - [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [ðeɪ] ['gæðər] ,
“ Tho ' out of the past they gather ,
“ 虽然 - 出去 的 这 过去的 他们 收集 ,

“尽管他们从过去收集，

['maɪndz] [daʊt] [ænd; ənd] ['bɑːdɪli] [peɪn] ,
Mind's Doubt and Bodily Pain ,
心灵的 怀疑 和 身体 疼痛 ,

心灵的怀疑与身体的痛苦

[ænd; ənd] ['pælɪd] [θɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt]
And pallid Thirst of the Spirit
和 苍白 口渴 的 这 精神

以及对圣灵苍白的渴求

[ðæt] [ɪz] [kɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [tweɪn] ,
That is kin to the other twain ,
那 是 亲属 到 这 其他 马克·吐温 ,

它与另外两者有亲缘关系。

“ [ænd; ənd] [griːf] , [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['bænərz] ,
“ And Grief , in a cloud of banners ,
“ 和 悲伤 , 在 一个 云 的 横幅 ,

“悲伤，在一片旗帜的海洋中，

[ænd; ənd] [rɪŋlɛtɪd] [veɪn] [dɪ'zaɪɜ-z] ,
And ringletted Vain Desires ,
和 环状 徒劳 欲望 ,

还有卷发的虚荣欲望，

[ænd; ənd] [vaɪs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm]
And Vice , with the spoils upon him
和 副 , 和 这 战利品 之上 他

而罪恶，带着战利品

[ʌv; əv] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['biːtn] [saɪəz] , -
Of thee and thy beaten sires , 45
的 你 和 你的 被打败 种公牛 , -

你和你那些被打败的先祖们，45

“ [waɪl] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['iːv(ə)l]
“ While Kings of eternal evil
“ 尽管 国王 的 永恒 邪恶的

“当永恒邪恶之王”

[jet] ['dɑːrkən] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'baʊt] ,
Yet darken the hills about ,
然而 变暗 这 丘陵 关于 ,

然而，周围的山峦却笼罩在阴影之中。

[ðaɪ] [pɑːrt] [ɪz] [wɪð; wɪθ] ['broʊkən] ['seɪbər]
Thy part is with broken sabre
你的 部分 是 和 破碎的 军刀

你的那份是断剑

[tuː; tə] [raɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [læst] [rɪ'daʊt] ;
To rise on the last redoubt ;
到 上升 在 这 最后的 堡垒 ;

登上最后的堡垒；

“ [tuː; tə] [fɪr] [nɑːt] ['sensəb(ə)l] ['feɪljər] ,
“ To fear not sensible failure ,
“ 到 害怕 不是 明智的 失败 ,

不要害怕合理的失败，

[nɔːr] ['kʌvət] [ðə; ði] [geɪm] [æt; ət] [ɔːl] ,
**Nor covet the game at all ,**
也不 贪图 这 游戏 在 全部 ,

也丝毫不贪恋这场游戏。

[bʌt; bət] ['faɪtɪŋ] , ['faɪtɪŋ] , ['faɪtɪŋ] ,
**But fighting , fighting , fighting ,**
但 斗争 , 斗争 , 斗争 ,

但是战斗，战斗，战斗，

[daɪ] , ['drɪvn] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ! ″ -
**Die , driven against the wall ! ″ 4647**
死 , 驱动 反对 这 墙 ! ″ -

死吧，被逼到墙角！″4647

ALEXANDRIANA4849
**ALEXANDRIANA4849**
ALEXANDRIANA4849

亚历山德里亚纳4849

**Alexandriana**
亚历山大

亚历山大

[aɪ]
**I**
我

我

[aɪ] [leɪd] [ðə; ði] [struː] , [swiːtəst] , [ɑːn] [ðaɪn] [ɜːrn] ;
**I LAID the strewings , sweetest , on thine urn ;**
我 铺设 这 散落 , 最甜美的 , 在 你的 瓮 ;

我将最甜美的撒花放在你的骨灰瓮上；

[aɪ] ['loʊɝd] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] , [aɪ] [pɔːd] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə] [dɪs] .
**I lowered the torch , I poured the cup to Dis .**
我 降低 这 火炬 , 我 倾倒 这 杯子 到 迪斯 .

我放下火炬，将杯中的水倒给狄斯。

[naʊ] [hʌʃəˌbaɪ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [lɜːrn]
**Now hushaby , my little child , and learn**
现在 摇篮曲 , 我的 小的 孩子 , 和 学习

现在安静点，我的小宝贝，学着

[lɔːŋ] [sliːp] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
**Long sleep how good it is .**
长的 睡觉 如何 好的 它 是 .

睡个好觉真好。

[ɪn] [veɪn] [ðaɪ] ['mʌðər] [preɪz] , ['weɪˌferɪŋ] [hens] ,
**In vain thy mother prays , wayfaring hence ,**
在 徒劳 你的 母亲 祈祷 , 远行者 因此 ,

你母亲徒劳地祈祷，远行而去。

[piːs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [wer] ['oʊnli] ['hɑːteikiz] [dwel] ;
**Peace to her heart , where only heartaches dwell ;**
和平 到 她 心 , 在哪里 仅有的 心痛 住 ;

愿她心中不再只有伤痛，获得平静；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [mɔːr] [blest] , [oʊ] [waɪld] [ɪn'telɪdʒəns] !
**But thou more blest , O wild intelligence !**
但 你 更多的 祝福 , 哦 荒野 智力 !

但你更加幸福，哦，狂野的智慧！

[fər'get] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˌfer'wel] .
**Forget her , and Farewell .**
忘记 她 , 和 告别 .

忘了她吧，再见。

[iː]
**II**
二

二

['dʒent(ə)l] ['griːʃn] ['pæsɪŋ] [baɪ] ,
**Gentle Grecian passing by ,**
温和的 希腊 通过 经过 ,

一位温和的希腊人路过，

['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðaɪ] [piːs] [ˌeɪ 'em] [aɪ] :
**Father of thy peace am I :**
父亲 的 你的 和平 是 我 :

我是祢和平的父:

[wʊdst] [ðaʊ] [naʊ] , [ɪn] ['meməri] ,
**Wouldst thou now , in memory ,**
会 你 现在 , 在 记忆 ,

你现在是否会在记忆中.....

[gɪv] [ə; eɪ]['soʊldʒɝz] ['flaʊər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
**Give a soldier's flower to me ,**
给 一个 士兵的 花 到 我 ,

给我一朵士兵的花，

[tʃuːz] [ðə; ði][flæg][aɪ] [neɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr]
**Choose the flag I named of yore**
选择 这 旗帜 我 命名 的 昔时

选择我命名的那面古老的旗帜

['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrθ] - ['daɪɪŋ] - [fɔːr; fər] ,
**Beautiful Worth - dying - for ,**
美丽的 值得 - 垂死 - 为了 ,

美得令人心碎，值得为之献身

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['wɪðər] [nɑːt] , [bʌt; bət] [weɪv]
**That shall wither not , but wave**
那 将 枯萎 不是 , 但 海浪

那必不凋零，反而会飘扬。

[ɔːl] [ðə; ði] [jɪr] [ə'bʌv] [maɪ] [greɪv] .
**All the year above my grave .**
全部 这 年 多于 我的 严重 .

整整一年，我的坟墓都笼罩着我。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**III**
三、

三

[laɪt] [ðaʊ] [hæst][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
**Light thou hast of the moon ,**
光 你 哈斯特 的 这 月亮 ,

你拥有月亮的光芒，

[ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmər] - [paɪn] ,
**Shade of the dammar - pine ,**
阴影 的 这 达玛 - 松树 ,

达玛松树荫下

[hɪr] [ɑːn][ðaɪ] ['hɪlsaɪd] [bed] ;
**Here on thy hillside bed ;**
这里 在 你的 山坡 床 ;

就在你山坡上的床上;

[fer] [bɪ'fɔːl] [ðiː] , [oʊ] [fer]
**Fair befall thee , O fair**
公平的 降临 你 , 哦 公平的

愿你平安喜乐，哦，美丽的人儿。

['lɪli] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] ,
**Lily of womanhood ,**
百合 的 女性 ,

女性之百合，

['peɪʃ(ə)nt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst]
**Patient long , and at last**
病人 长的 , 和 在 最后的

耐心等待，终于

[hɪr] [ɑːn][ðaɪ] ['hɪlsaɪd] [bed] ,
**Here on thy hillside bed ,**
这里 在 你的 山坡 床 ,

在你山坡上的床上，

['hæpiːɚ] : [ɑː] , - ! -
**Happier : ah , Blæsilla ! 50**
更快乐 : 啊 , - ! -

更快乐：啊，布莱西拉！50

[ˌaɪ 'viː]
**IV**
第四

第四

[tuː] [waɪt] ['hedz] [ðə; ði] [ 'graːsiz ] ['kʌvər] :
**Two white heads the grasses cover :**
二 白色的 头部 这 草 覆盖 :

草丛中覆盖着两颗白色的头颅:

['dɔːrkəs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['laɪflɔːŋ] ['lʌvər] .
**Dorcas , and her lifelong lover .**
多卡斯 , 和 她 终身 情人 .

多卡斯和她终生的情人。

[waɪl] [ðeɪ] ['greɪst] [ðer; ðər] ['kʌntri] [kləuziz]
**While they graced their country closes**
尽管 他们 恩赐 他们的 国家 关闭

当他们为国家增添光彩时

['sɪmpli] [æz; əz][ðə; ði] [brʊks] [ænd; ənd]['roʊziz] ,
**Simply as the brooks and roses ,**
简单地 作为 这 布鲁克斯 和 玫瑰 ,

就像溪流和玫瑰一样，

[wer] [wʌz; wəz][lɑːt][soʊ] [pʊr] , [soʊ] ['trɑːdn] ,
**Where was lot so poor , so trodden ,**
在哪里 曾是 很多 所以 贫穷的 , 所以 践踏 ,

哪里有如此贫穷、如此饱受践踏的地方?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʃɪrd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ?
**But they cheered it of a sudden ?**
但 他们 欢呼 它 的 一个 突然 ?

但他们突然就欢呼起来了?

['fɪfti] ['jɪrz] [æt; ət] [hoʊm] [tə'geðər] ,
**Fifty** **years** **at** **home** **together** **,**
五十 年 在 家 一起 ,

五十年来一直住在家里，

[hænd][ɪn][hænd] , [ðeɪ] [went] ['elshwɪ,ðə] ,
**Hand** **in** **hand** **,** **they** **went** **elsewhither** **,**
手 在 手 , 他们 去 其他地方 ,

他们手牵着手，去了别的地方。

[ðen] [fɜːrst] ['liːvɪŋ] ['hɑːrts] [bɪ'haɪnd]
**Then** **first** **leaving** **hearts** **behind**
然后 第一的 离开 心 在后面

首先，留下的是一颗颗鲜血。

['kʌmfərtləs] .
**Comfortless** **.**
无安慰 .

不舒服。

[biː; bi] [ðaʊ] [æz; əz][kaɪnd] .
**Be** **thou** **as** **kind** **.**
是 你 作为 种类 .

要像你一样仁慈。

[viː]
**V**
V

∨

[ə'pɑːn][ðaɪ]['lev(ə)l] [tuːm] , [tɪl] ['wɪndi] ['wɪntər] [dɑːn] ,
**Upon** **thy** **level** **tomb** **,** **till** **windy** **winter** **dawn** **,**
之上 你的 等级 墓 , 直到 刮风 冬天 黎明 ,

在你平坦的墓碑上，直到凛冽的冬日黎明，

[ðə; ði]['fɔːlən] [liːvz] [dɪ'leɪ] ;
**The** **fallen** **leaves** **delay** **;**
这 倒下 树叶 延迟 ;

落叶阻碍了时间的流逝；

[bʌt; bət][pleɪn][ænd; ənd] [pjʊr] [ðer; ðər] [treɪs] [ɪz] , [wen] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər][tɔːrn]
**But** **plain** **and** **pure** **their** **trace** **is** **,** **when** **themselves** **are** **torn**
但 清楚的 和 纯的 他们的 痕迹 是 , 什么时候 他们自己 是 撕裂

但当他们自身被撕裂时，他们的痕迹却清晰而纯粹地显现出来。

[frʌm; frəm] ['delɪkət] [frɔːst] [ə'weɪ] .
**From** **delicate** **frost** **away** **.**
从 精美的 霜 离开 .

从轻柔的霜冻中消散。

[æz; əz] [hɪr] [tuː; tə]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][frɔːst][ðə; ði]['æbsənt] [liːf] [ɪz] , [sʌtʃ]
**As** **here** **to** **transient** **frost** **the** **absent** **leaf** **is** **,** **such**
作为 这里 到 瞬态 霜 这 缺席的 叶子 是 , 这样的

就像这里短暂的霜冻会留下缺叶一样，

[ðaʊ] [wɜːrt][ænd; ənd][ɑːrt][tuː; tə][ˌem 'iː] :
**Thou** **wert** **and** **art** **to** **me** **:**
你 沃特 和 艺术 到 我 :

你过去是，现在也是我的：

[soʊ][ɑːn][maɪ] ['pæsɪŋ] [laɪf][ɪz][ðaɪ] [lɔːŋ] - - [tʌtʃ] ,
**So** **on** **my** **passing** **life** **is** **thy** **long** **-** **passèd** **touch** **,**
所以 在 我的 通过 生活 是 你的 长的 - - 触碰 ,

所以，在我逝去的生命中，唯有你那早已远去的触碰。

[oʊ] [dɪr] - !
**O dear Alcithoë !**
哦 亲爱的 - !

哦，亲爱的阿尔西托埃！

['vaɪ, 'viː]
**VI**
六年级

六

[heɪl] , [ænd; ənd][biː; bi][ʌv; əv] ['kʌmfərt] , [ðaʊ] ['paɪəs]['ziːnoʊ] ,
**Hail , and be of comfort , thou pious Xeno ,**
冰雹 , 和 是 的 舒适 , 你 虔诚的 异形 ,

向你致敬，愿你这虔诚的异教徒带来慰藉。

[leɪt] [ðə; ðɪ][ɜːrn][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['kɪnzmən] ['riːðɪŋ] ;
**Late the urn of many a kinsman wreathing ;**
晚的 这 瓮 的 许多 一个 亲属 花环 ;

很久以前，许多亲人的骨灰瓮被缠绕着；

[ɑːn] [ðaɪn] [oʊn] [ʃæl; ʃəl]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['streɪndʒər]['ɔːfər]
**On thine own shall even the stranger offer**
在 你的 自己的 将 甚至 这 陌生人 提供

即使是陌生人，也要独自献上自己的东西

['plentɪf(ə)l] ['mɜːrtl] .
**Plentiful myrtle .**
丰富 桃金娘 .

遍地桃金娘。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
**VII**
七

第七章

[hɪr] [laɪz][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [huː] [skers] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['məʊldɪd] ,
**Here lies one in the earth who scarce of the earth was moulded ,**
这里 谎言 一 在 这 地球 WHO 稀少 的 这 地球 曾是 模制 ,

这里长眠着一位几乎完全由泥土塑造的人，

[waɪz] - - [sʌn] , [hɪm'self] [noʊ] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['stʌdi] , -
**Wise Æthalides ' son , himself no lover of study , 51**
明智的 - - 儿子 , 他自己 不 情人 的 学习 , -

埃塔利德斯的儿子，智者，他本人并不热爱学习，51

- , [ə'sliːp] , [ˌɪn'dɔːrz] : [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['rʌnər] .
**Cnopus , asleep , indoors : the young invincible runner .**
- , 睡着了 , 室内 : 这 年轻的 无敌 跑步者 .

睡着了的克诺普斯，在室内：年轻无敌的奔跑者。

[ðeɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [klɪf] ['fʊtpæθ] [ðæt] [siː] [ɑːn][ðə; ðɪ] [greɪv] [wiː; wi] [meɪd] [hɪm; ɪm] ,
**They from the cliff footpath that see on the grave we made him ,**
他们 从 这 悬崖 人行道 那 看 在 这 严重 我们 制成 他 ,

他们从悬崖边的小路上看到了我们为他建造的坟墓，

['teɪmlɪs] , [slænt][ɪn][ðə; ðɪ][wɪnd] , [ðə; ðɪ] [ber] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪrɪs] ,
**Tameless , slant in the wind , the bare and beautiful iris ,**
无驯服的 , 倾斜 在 这 风 , 这 裸 和 美丽的 鸢尾花 ,

桀骜不驯，随风倾斜，光秃秃却美丽的鸢尾花，

[stɑːp] [ʃɔːrt] , [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] [fɔːrθ] : “ [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] -
**Stop short , full of delight , and shout forth : “ See , it is Cnopus**
停止 短的 , 满的 的 喜 , 和 喊 前进 : “ 看 , 它 是 -

他猛地停下脚步，欣喜若狂，大声喊道：“看，是克诺普斯！”

[rʌnz] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [θroʊt] ['fɔːrwərd] , ['oʊvər][ðə; ði][sændz][tuː; tə][ 'kælsis ] !
**Runs , with white throat forward , over the sands to Chalcis !**
跑步 , 和 白色的 喉 向前 , 超过 这 沙子 到 查尔基斯 !

奔跑吧，白色的喉咙向前，越过沙滩，奔向卡尔西斯！

" [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
**" VIII**
" 八

第八章

[er] [ðə; ði] ['ferimən] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['spɪrɪts]
**Ere the Ferryman from the coast of spirits**
埃雷 这 摆渡人 从 这 海岸 的 烈酒

来自幽灵海岸的摆渡人

[tɜːrn][ðə; ði]['dɪlɪdʒənt] [ɔːr] [ðæt] [brɔːt] [ðiː] ['ðɪðər] ,
**Turn the diligent oar that brought thee thither ,**
转动 这 勤奋 桨 那 带来 你 那里 ,

转动那支带你到达此处的勤劳的桨，

[soʊl] , [rɪ'membər] : [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]
**Soul , remember : and leave a kiss upon it**
灵魂 , 记住 : 和 离开 一个 吻 之上 它

灵魂啊，请记住：并在上面留下一个吻。

[fɔːr; fər][ðaɪ] ['desələt] ['fɑːðər] , [fɔːr; fər][ðaɪ]['sɪstər] ,
**For thy desolate father , for thy sister ,**
为了 你的 荒凉 父亲 , 为了 你的 姐姐 ,

为了你悲痛欲绝的父亲，为了你的妹妹，

[ˌhwɪtʃsoʊ'evər; ˌwɪtʃsoʊˌevər][biː; bi][fɜːrst][tuː; tə] [krɔːs] [ˌhɪr'æftər] .
**Whichsoever be first to cross hereafter .**
无论哪一个 是 第一的 到 叉 此后 .

以下哪个先过河就看谁了。

[ˌaɪ'ɛks]
**IX**
第九章

第九章

['dʒæfə] ['endɪd] , [kəz] [bɪ'gʌn]
**Jaffa ended , Cos begun**
雅法 结束 , 成本 开始

雅法结束了，科斯开始了

[ðiː] , - .
**Thee , Aristeus .**
汝 , - .

你，阿里斯泰乌斯。

[ðaʊ] [wɜːrt][wʌn]
**Thou wert one**
你 沃特 一

你曾是其中之一

[fɪt][tuː; tə]['træmp(ə)l][aʊt][ðə; ði][sʌn] :
**Fit to trample out the sun :**
合身 到 践踏 出去 这 太阳 :

足以碾碎太阳：

[huː] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ðaɪn] ['ɑːrdər][ɑːr; ər]
**Who shall think thine ardors are**
WHO 将 思考 你的 热情 是

谁会认为你的热情是

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪndər][ɪn][ə; eɪ][dʒɑ:r] ?
**But a cinder in a jar ?**
但 一个 煤渣 在 一个 罐 ?

但罐子里的煤渣呢?

[eks]
**X**
X

X

[ˌem 'i:] , [di:p] - - [medəuz] , [teɪk] [tu:; tə][jʊr; jər] ['lɔɪəl] ['ki:pɪŋ] ,
**Me , deep - tressèd meadows , take to your loyal keeping ,**
我 , 深的 - - 草地 , 拿 到 你的 忠诚 保持 ,

我，长满浓密秀发的草地，将由你忠诚守护。

[hɑ:rd][baɪ][ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv] ['sɪkəlz] ['evər][ɪn] - ['sli:pɪŋ] ,
**Hard by the swish of sickles ever in Aulon sleeping ,**
难的 经过 这 嗖嗖 的 镰刀 曾经 在 - 睡眠 ,

奥隆沉睡中，镰刀的嗖嗖声清晰可闻。

- , [oʊld][ænd; ənd]['taɪərd] , [ænd; ənd][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['ri:pɪŋ] ! -
**Philophron , old and tired , and glad to be done with reaping ! 52**
- , 老的 和 疲劳的 , 和 高兴的 到 是 完毕 和 收割 ! -

菲洛弗隆，年老体衰，很高兴终于结束了收割！52

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
**XI**
十一

十一

[æz; əz][wɪnd] [ðæt] [weɪstəθ] [ðə; ði] [ˌʌn'mærid] [roʊz] ,
**As wind that wasteth the unmarried rose ,**
作为 风 那 浪费 这 未婚 玫瑰 ,

如同风吹拂未婚玫瑰，

[ænd; ənd][mɑ:rz][ðə; ði]['goʊldən] [ 'breikəz ] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,
**And mars the golden breakers in the bay ,**
和 火星 这 金的 断路器 在 这 湾 ,

破坏了海湾中金色的浪花，

['hɜ:rtfl] [ænd; ənd] [swi:t] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [fər'evər] [bloʊz]
**Hurtful and sweet from heaven forever blows**
伤人的 和 甜的 从 天堂 永远 打击

天堂里伤人又甜蜜的风永远吹拂着

[sæd] [θɔ:t] [ðæt] ['rʌfənz] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['kwaɪət] [deɪ] ;
**Sad thought that roughens all our quiet day ;**
伤心 想法 那 粗糙化 全部 我们的 安静的 天 ;

令人悲伤的念头打破了我们平静的一天；

[ænd; ənd]['eldər]['poʊəts] ['envi] [waɪl] [ðeɪ] [wi:p]
**And elder poets envy while they weep**
和 长老 诗人 嫉妒 尽管 他们 哭泣

老诗人一边哭泣一边羡慕

['aɪənˌaɪɑ:n] , [hu:m] [fɜ:rst][ðə; ði][ gɔdz ][tu:; tə] ['kʌvərt] [brɔ:t] ,
**Ion , whom first the gods to covert brought ,**
离子 , 谁 第一的 这 神 到 隐蔽 带来 ,

伊翁，众神首先转化而来的人，

[hɪr] ['ʌndər] ['ɪnlənd] ['ɑ:lɪvz] [leɪd] [ə'sli:p] ,
**Here under inland olives laid asleep ,**
这里 在下面 内陆 橄榄 铺设 睡着了 ,

这里，在内陆橄榄树下，长眠着。

[moʊst][waɪz] , [moʊst] ['hæpi] , ['hævɪŋ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [θɔːt] .
**Most wise , most happy , having done with thought .**
最多 明智的 , 最多 快乐的 , 拥有 完毕 和 想法 .

最睿智，最快乐，已完成思考。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]
**XII**
十二

十二

[kaʊz] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊɪŋ] ['ɔːgəst] [mɑːʃiz] ,
**Cows in the narrowing August marshes ,**
牛 在 这 收窄 八月 沼泽 ,

八月，牛群在越来越窄的沼泽地里穿行。

[kaʊz] [ɪn][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər]
**Cows in a stretch of water**
牛 在 一个 拉紧 的 水

水域中的牛群

['moʊʃnləs] ,
**Motionless ,**
静止不动 ,

静止不动，

[nek] [ɑːn] [nek] [ˌoʊvər'læpt] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] ;
**Neck on neck overlapped and drooping ;**
脖子 在 脖子 重叠 和 下垂 ;

颈部重叠下垂；

[ðiːz] [ɪn][ðer; ðər] ['trʌbld] [ænd; ənd] [dʌm] [kə'mjuːniən] ,
**These in their troubled and dumb communion ,**
这些 在 他们的 麻烦 和 哑的 圣餐 ,

这些在他们混乱而沉默的交流中，

[ðaʊ] [ɑːn][ðə; ði] [stiːp] [bæŋk]['jɑːndər] ,
**Thou on the steep bank yonder ,**
你 在 这 陡 银行 远处 ,

你在那边陡峭的河岸上，

[pæ'stɔrə] !
**Pastora !**
牧羊人 !

牧羊人！

[noʊ] [mɔːr] ['evər][tuː; tə] [liːd] [ænd; ənd] [lʌv] [ðem; ðəm] ,
**No more ever to lead and love them ,**
不 更多的 曾经 到 带领 和 爱 他们 ,

再也无法领导和爱他们了，

[noʊ] [mɔːr] ['evər] .
**No more ever .**
不 更多的 曾经 .

永远不会再有了。

[ðaɪn] ['ɪnəs(ə)nt] ['mɔːnəz]
**Thine innocent mourners**
瘦 清白的 哀悼者

你那些无辜的哀悼者们

[pæs] [ðaɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
**Pass thy tree in the evening**
经过 你的 树 在 这 晚上

傍晚经过你的树。

['hevɪli] ,
**Heavily ,**
重度 ,

沉重地，

['hɪrɪŋ] [ə'nʌðər] [hɜ:rd] - [gɜ:rl] ['kɔ:lɪŋ] .
**Hearing another herd - girl calling .**
听力 其他 一群 - 女孩 呼叫 .

听到另一个牧童的呼唤声。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
**XIII**
十三

十三

[preɪz] [ðaʊ] [ðə; ði] ['maɪti] ['mʌðər] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz] [rɔ:t] , [nɑ:t][ˌem 'i:] ,
**Praise thou the Mighty Mother for what is wrought , not me ,**
称赞 你 这 强大的 母亲 为了 什么 是 锻 , 不是 我 ,

赞美伟大的母亲，而非我。

[ə; eɪ] ['neɪmləs] ['nʌθɪŋ] - ['kerɪŋ] [hed] [ə'sli:p] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [ni:] . -
**A nameless nothing - caring head asleep against her knee . 53**
一个 无名 没有什么 - 关怀 头 睡着了 反对 她 膝盖 . -

一颗无名无情的脑袋，睡在她膝盖上。53

['lʌndən] :
**LONDON :**
伦敦 :

伦敦:

[twelv] SONNETS5455
**TWELVE SONNETS5455**
十二 SONNETS5455

十二首十四行诗5455

[ɑ:n][fɜ:rst] ['entərɪŋ] ['westmɪnstər] ['æbi]
**On First Entering Westminster Abbey**
在 第一的 进入 威斯敏斯特 修道院

初次进入威斯敏斯特教堂

['θeɪˌbɔ:r] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] !
**THABOR of England !**
萨博尔 的 英格兰 !

英格兰的萨博尔!

[sɪns] [maɪ] [laɪt] [ɪz] [ʃɔ:rt]
**since my light is short**
自从 我的 光 是 短的

因为我的灯很短

[ænd; ənd] [feɪnt] , [oʊ] ['ræðər] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ə'nu:]
**And faint , O rather by the sun anew**
和 头晕的 , 哦 相当 经过 这 太阳 重新

昏暗，哦，宁愿被新日照耀

[ʌv; əv] ['taɪmləs] ['pæʃ(ə)n] [set] [maɪ]['daɪəl] [tru:] ,
**Of timeless passion set my dial true ,**
的 永恒 热情 放 我的 拨号 真的 ,

永恒的激情让我拨动了拨盘，

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [seɪnts] [ænd; ənd] [ði:] [aɪ] [meɪ] ['kɑ:nsɔ:rt] ,
**That with thy saints and thee I may consort ,**
那 和 你的 圣徒 和 你 我 可能 配偶 ,

愿我能与你的圣徒和你同在，

[ænd; ənd] [wɑ:ftid] [ɪn][ðə; ði][kɑ:m] [tʃɔ:'siəriən] [pɔ:rt]
**And** **wafted** **in** **the** **calm** **Chaucerian** **port**
和 飘散 在 这 冷静的 乔叟 港口

飘荡在平静的乔叟港口

[ʌv; əv]['poʊəts] , [si:m] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][seɪl] [lɔ:ŋ] [du:] ,
**Of** **poets** **,** **seem** **a** **little** **sail** **long** **due** **,**
的 诗人 , 似乎 一个 小的 帆 长的 到期的 ,

诗人啊，似乎有一小段航行早已应该到来，

[ænd; ənd][bi:; bi][æz; əz][wʌn][ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv] ['meməri] [dru:]
**And** **be** **as** **one** **the** **call** **of** **memory** **drew**
和 是 作为 一 这 称呼 的 记忆 画

就像记忆的召唤一样

['ʌntə,ʌntu][ðə; ði]['sæd(ə)l][vɔɪd] [sɪns] [ 'ædʒinkɔ:t ] !
**Unto** **the** **saddle** **void** **since** **Agincourt** **!**
到 这 鞍 空白 自从 阿金库尔 !

自阿金库尔战役以来，我一直处于马鞍空虚之中!

[nɑ:t] [naʊ] [fɔ:r; fər]['sekjələr] ['lʌvz] [ˌʌn'kwaɪət] [li:s]
**Not** **now** **for** **secular** **love's** **unquiet** **lease**
不是 现在 为了 世俗 爱的 不安 租

现在还不是时候，世俗爱情的不安租约

[rɪ'si:v] [maɪ][soʊl] , [hu:] [ræpt] [ɪn] [ði:] [ˌer'hwaɪl]
**Receive** **my** **soul** **,** **who** **rapt** **in** **thee** **erewhile**
收到 我的 灵魂 , WHO 欣喜若狂 在 你 以前

接纳我的灵魂，我曾被你深深吸引

[hæθ] ['broʊkən] [trɪst] [wɪð; wɪθ]['trænzətɔ:ri] [θɪŋz] ;
**Hath** **broken** **tryst** **with** **transitory** **things** **;**
有 破碎的 幽会 和 短暂的 事物 ;

已背弃与短暂事物的约定;

[bʌt; bət] [si:l] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s]
**But** **seal** **with** **her** **a** **marriage** **and** **a** **peace**
但 海豹 和 她 一个 婚姻 和 一个 和平

但要与她缔结婚姻，缔结和平。

[ɪ'tɜ:rn(ə)l] , [ɑ:n] [ðaɪn] ['ɛdwɜ·dz] ['hoʊli] [aɪl] ,
**Eternal** **,** **on** **thine** **Edward's** **holy** **isle** **,**
永恒 , 在 你的 爱德华的 圣 小岛 ,

永恒，在你爱德华的圣岛上，

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['stɔ:rmi] [si:] [ʌv; əv] ['endɪd] [kɪŋz] .
**Above** **the** **stormy** **sea** **of** **ended** **kings** **.**
多于 这 暴风雨 海 的 结束 国王 .

在覆灭的君王们风暴肆虐的海洋之上。

[fɑ:g]
**Fog**
多雾路段

多雾路段

[laɪk] ['bɑ:dilɪs] ['wɔ:tər] ['pæsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [saɪ] ,
**LIKE** **bodiless** **water** **passing** **in** **a** **sigh** **,**
喜欢 无形体 水 通过 在 一个 叹 ,

如同无形的水流在叹息中流淌，

[θru:] - ['pɔ:lzid] [stri:ts] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] [floʊ] ,
**Thro** **'** **palsied** **streets** **the** **fatal** **shadows** **flow** **,**
喉咙 - 麻痹症 街道 这 致命的 阴影 流动 ,

致命的阴影穿过瘫痪的街道，

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [ʃɑːrp] [dɪˈzæstrəs] [ˈʌndərtoʊ]
**And** **in** **their** **sharp** **disastrous** **undertow**
和 在 他们的 锋利的 灾难性的 暗流

以及它们那汹涌澎湃的暗流

[sʌk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][skaɪ] .
**Suck** **in** **the** **morning** **sun** **,** **and** **all** **the** **sky** **.**
吸 在 这 早晨 太阳 , 和 全部 这 天空 .

尽情沐浴晨曦，欣赏整片天空。

[ðə; ði] [ˈtaʊəri] [ˈvɪstə] [sɪŋks] [əˈpɑːn][ðə; ði] [aɪ] ,
**The** **towery** **vista** **sinks** **upon** **the** **eye** **,**
这 塔楼 景色 水槽 之上 这 眼睛 ,

高耸的山峰映入眼帘，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ˈbjuːgəlz] [bloʊ] ,
**As** **if** **it** **heard** **the** **Hebrew** **bugles** **blow** **,**
作为 如果 它 听到 这 希伯来语 号角 吹 ,

仿佛听到了希伯来号角的吹响，

[blæk] [ænd; ənd] [dɪˈzɑːlvd] ; [nɔːr][kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈfaʊndərz] [noʊ]
**Black** **and** **dissolved** **;** **nor** **could** **the** **founders** **know**
黑色的 和 溶解 ; 也不 可以 这 创始人 知道

漆黑一片，支离破碎；就连创始人也无从知晓。

[haʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [soʊ] [braɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈdeɪli] [daɪ] .
**How** **what** **was** **built** **so** **bright** **should** **daily** **die** **.**
如何 什么 曾是 建造 所以 明亮的 应该 日常的 死 .

曾经如此辉煌灿烂的事物，如今却日渐凋零。

[ðaɪ] [muːd] [wɪð; wɪθ][mæn] - [es][ɪz][ˈbroʊkən][ænd; ənd][ blent ][ɪn] ,
**Thy** **mood** **with** **man** **'** **s** **is** **broken** **and** **blent** **in** **,**
你的 情绪 和 男人 - s 是 破碎的 和 混合 在 ,

你与男人之间的情绪已经破裂并融合在一起，

[ˈsɪti] [ʌv; əv] [steɪnz] ! [ænd; ənd] [eɪk] [ʌv; əv] [θɔːt] [dʌθ; dəθ] drown56
**City** **of** **Stains** **!** **and** **ache** **of** **thought** **doth** **drown56**
城市 的 污渍 ! 和 疼痛 的 想法 确实 drown56

污点之城！思绪的痛苦淹没了56

[ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðaɪ][laɪf][bɪˈgæn] ;
**The** **primitive** **light** **in** **which** **thy** **life** **began** **;**
这 原始 光 在 哪个 你的 生活 开始 ;

你生命开始的那原始之光；

[greɪt] [æz; əz][ðaɪ][doʊl][ɪz] , - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɪn] ,
**Great** **as** **thy** **dole** **is** **,** **smirchèd** **with** **his** **sin** **,**
伟大的 作为 你的 救济金 是 , - 和 他的 罪 ,

你的救济虽丰厚，却因他的罪孽而蒙上污点，

[ˈgreɪtər] [ænd; ənd][ˈeldər] [jet] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][mæn]
**Greater** **and** **elder** **yet** **the** **love** **of** **man**
更大的 和 长老 然而 这 爱 的 男人

人类的爱，比这更伟大、更古老。

[fʊl] [ɪn][ðaɪ] [lʊk] , [ðoʊ] - [ðə; ði][dɑːrk][ˈvaɪzər] - [es] [daʊn] .
**Full** **in** **thy** **look** **,** **tho** **'** **the** **dark** **visor** **'** **s** **down** **.**
满的 在 你的 看 , 虽然 - 这 黑暗的 遮阳板 - s 向下 .

即使黑色面罩放下，你的眼神依然坚定。

[ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtər] - [æd] - [ˈvɪŋkjʊlə]
**St** **.** **Peter** **-** **ad** **-** **Vincula**
英石 . 彼得 - 广告 - 结节

圣彼得锁链教堂

[tuː] [wel] [aɪ] [noʊ] , ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɔː] ,
**TOO well I know , pacing the place of awe ,**
也 出色地 我 知道 , 踱步 这 地方 的 敬畏 ,

我知道，在敬畏之地踱步，

[θriː] [kwiːnz] , [jʌŋ] [seɪv] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , ['moʊldər] [baɪ] ;
**Three queens , young save in trouble , moulder by ;**
三 女王们 , 年轻的 节省 在 麻烦 , 成型机 经过 ;

三位年轻的女王，在困境中幸存，最终腐朽；

[mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz]['heɪloʊ] , ['mɑːnməθs] ['mɑːkɪŋ] [aɪ] ,
**More in his halo , Monmouth's mocking eye ,**
更多的 在 他的 光环 , 蒙茅斯的 嘲讽 眼睛 ,

在他的光环中，蒙茅斯嘲讽的目光更加耀眼。

[ðə; ði]['iːg(ə)l] ['esɪks] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrpiːz] [klɔː] ;
**The eagle Essex in a harpy's claw ;**
这 鹰 埃塞克斯 在 一个 哈耳庇厄的 爪 ;

鹰埃塞克斯被困在哈耳庇厄的爪子里；

[ 'siːmɔː ] [ænd; ənd] ['dʌdli] , [ænd; ənd] [staʊt] ['hedz] [ðæt] [sɔː]
**Seymour and Dudley , and stout heads that saw**
西摩 和 达德利 , 和 肥硕 头部 那 锯

西摩和达德利，还有那些目睹这一切的壮硕脑袋

['sʌndaʊn] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] : [haʊ] [wɪð; wɪθ] ['triːzəns] [laɪ]
**Sundown of Scotland : how with treasons lie**
日落 的 苏格兰 : 如何 和 叛国罪 说谎

苏格兰的日落：叛国罪行罄竹难书

[waɪt] ['mɑːrtərdəm] ; [ræŋk][ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni]
**White martyrdoms ; rank in a company**
白色的 殉难 ; 秩 在 一个 公司

白人殉难；公司中的等级

['breɪkər] [ænd; ənd] ['bɪldər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lɔː] .
**Breaker and builder of the eternal law .**
断路器 和 建筑商 的 这 永恒 法律 .

永恒法则的破坏者和缔造者。

[ɔːft][æz; əz][aɪ] [kʌm] , [ðə; ði] ['heɪtfl] ['gɑːrdn] - [roʊ]
**Oft as I come , the hateful garden - row**
经常 作为 我 来 , 这 可恶 花园 - 排

我常常来，那令人憎恶的花园排

[ʌv; əv] ['ruːɪnd] ['roʊziz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stem] ,
**Of ruined roses hanging from the stem ,**
的 毁坏 玫瑰 绞刑 从 这 干 ,

残缺的玫瑰花从茎上垂落下来，

[wer] ['waɪndz][ʌv; əv][oʊld] [dɪ'fiːt] [jet] ['bætər] [ðem; ðəm] ,
**Where winds of old defeat yet batter them ,**
在哪里 风 的 老的 击败 然而 连击 他们 ,

昔日失败的狂风依然肆虐着他们，

[ɪn'fekt] [ˌem 'iː] : ['sʌd(ə)nli] [mʌst; məst][aɪ][dɪ'pɑːrt] ,
**Infects me : suddenly must I depart ,**
感染 我 : 突然 必须 我 离开 ,

感染了我：我必须突然离开，

[er] [θɔːt] [ʌv; əv][ menz ][ɪn'dʒʌstɪs] [ðen] [ænd; ənd] [naʊ]
**Ere thought of men's injustice then and now**
埃雷 想法 的 男士 不公正 然后 和 现在

过去和现在，我都曾想到过人类的不公。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðiːz] [aɪlz] [wʌn] ['ʌðər] ['broʊkən] [hɑːrt] .

| Add | to | these | aisles | one | other | broken | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 到 | 这些 | 过道 | 一 | 其他 | 破碎的 | 心 | . |

在这片过道上，又多了一颗破碎的心。

['straɪkɚz][ɪn] [haid] [pɑːrk]

| Strikers | in | Hyde | Park |
|---|---|---|---|
| 前锋 | 在 | 海德 | 公园 |

海德公园的罢工者

[ə; eɪ] [wʊf] [rɪ'vɜːrst] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['ʃʌtlz] [wiːv] ,

| A | WOOF | reversed | the | fatal | shuttles | weave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 纬 | 反转 | 这 | 致命的 | 班车 | 编织 | , |

一声"汪"逆转了致命的梭子编织，

[haʊ] [sloʊ] !

| How | slow | ! |
|---|---|---|
| 如何 | 慢的 | ! |

好慢啊!

[bʌt; bət]['nevər][wʌns] [ðeɪ] [slɪp][ðə; ði] [θred] .

| but | never | once | they | slip | the | thread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝不 | 一次 | 他们 | 滑 | 这 | 线 | . |

但他们绝不会轻易脱钩。

['hɪðər] , [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒɔːrdʒən]['aɪdləz] - [tred] ,

| Hither | , | upon | the | Georgian | idlers | - | tread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 之上 | 这 | 格鲁吉亚 | 惰轮 | - | 踏 | , |

由此，踏上了乔治亚时代闲散者的脚步，

[ʌp] ['speɪʃəs] [weɪz] [ðə; ði] ['lɪndən] [ˌɪntər'liːv] , -

| Up | spacious | ways | the | lindens | interleave | , | 57 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 宽敞 | 方式 | 这 | 椴树 | 交错 | , | - |

沿着宽敞的道路向上，椴树交错生长，57

['klaʊdɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [er] [sɪns] ['jestə] - [iːv] ,

| Clouding | the | royal | air | since | yester | - | eve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 云雾 | 这 | 皇家 | 空气 | 自从 | 昨天 | - | 前夕 | , |

自昨日以来，笼罩着王室的阴云。

[kʌm] [men] [bɪ'reft] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][skænt][ʌv; əv] [bred] ,

| Come | men | bereft | of | time | and | scant | of | bread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 男人 | 失去 | 的 | 时间 | 和 | 稀少 | 的 | 面包 | , |

来吧，那些时间紧迫、食不果腹的人们，

[laʊd] , [huː] [wɜːr; wər] [dʌm] , [ɪ'mɔːrt(ə)l] , [huː] [wɜːr; wər] [ded] ,

| Loud | , | who | were | dumb | , | immortal | , | who | were | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大声 | , | WHO | 是 | 哑的 | , | 不朽 | , | WHO | 是 | 死的 | , |

喧闹的，愚蠢的，不朽的，死去的，

[θruː] - [ðə; ði] [kaʊd] [wɜːrld][ðer; ðər] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [rɪ'triːv] .

| Thro | - | the | cowed | world | their | kingdom | to | retrieve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喉咙 | - | 这 | 胆怯 | 世界 | 他们的 | 王国 | 到 | 取回 | . |

穿越胆怯的世界，夺回他们的王国。

[wʌt] [eɪlz] [ðiː] , ['ɪŋgləɳd] ?

| What | ails | thee | , | England | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 疾病 | 你 | , | 英格兰 | ? |

英格兰，你究竟怎么了?

['ɔːltər] , [mɑːrt] , [ænd; ənd][greɪndʒ]

| Altar | , | mart | , | and | grange |
|---|---|---|---|---|---|
| 坛 | , | 市场 | , | 和 | 农庄 |

祭坛、集市和农庄

[driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [baɪ] [naɪt] ; [nɑːt][soʊ] , [nɑːt][soʊ]

| Dream | of | the | knife | by | night | ; | not | so | , | not | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梦 | 的 | 这 | 刀 | 经过 | 夜晚 | ； | 不是 | 所以 | ， | 不是 | 所以 |

夜里梦见刀；并非如此，并非如此

[ðə; ði] [klɪr] [rɪˈpʌblɪk] [weɪts] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [θroʊ] ,

| The | clear | Republic | waits | the | general | throe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 清除 | 共和国 | 等待 | 这 | 一般的 | 阵痛 | ， |

共和国静待全军覆没，

[əˈlɔːŋ] [hɜːr; hər] [ˈnuːndeɪ] [ˈmaʊntnz] - [ˈoʊpən][reɪndʒ] .

| Along | her | noonday | mountains | ' | open | range | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 她 | 午 | 山脉 | - | 打开 | 范围 | . |

在她正午时分的群山开阔地带。

[gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][bəuθ] !

| God | be | with | both | ! |
|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 是 | 和 | 两个都 | ！ |

愿上帝保佑他们！

[fɔːr; fər][wʌn][ɪz] [jʌŋ] [tuː; tə] [noʊ]

| for | one | is | young | to | know |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 是 | 年轻的 | 到 | 知道 |

一个人还年轻，所以知道

[ðə; ði] [ˈʌðɚz] [roʊt] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .

| The | other's | rote | of | evil | and | of | change | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 死记硬背 | 的 | 邪恶的 | 和 | 的 | 改变 | . |

另一个人的邪恶和变革的惯例。

[ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l]

| Changes | in | the | Temple |
|---|---|---|---|
| 变化 | 在 | 这 | 寺庙 |

圣殿的变化

[ðə; ði][kraɪ][ɪz][æt; ət][ðaɪ] [geɪts] , [ðaʊ] [ˈdɑːrlɪŋ] [graʊnd] ,

| THE | cry | is | at | thy | gates | , | thou | darling | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哭 | 是 | 在 | 你的 | 大门 | ， | 你 | 亲爱的 | 地面 | ， |

哀号已临到你的门前，你这亲爱的土地啊！

[əˈgen] ; [fɔːr; fər][ɔːft] [er] [naʊ] [ðaɪ] [ˈtʃɪldrən] [went]

| Again | ; | for | oft | ere | now | thy | children | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | ； | 为了 | 经常 | 埃雷 | 现在 | 你的 | 孩子们 | 去 |

再一次；因为你的儿女们常常往来

[ˈbegə] [ænd; ənd] [rɔːθ] , [ænd; ənd] [ˈpɑːrtɪŋ] [ˈgriːtɪŋ] [sent]

| Beggared | and | wroth | , | and | parting | greeting | sent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穷困潦倒 | 和 | 愤怒 | ， | 和 | 离别 | 问候 | 发送 |

穷困潦倒，怒火中烧，临别之际送上问候。

[sʌm; səm] [red] [oʊld] [ˈæli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdaɪəl] [kraʊnd] ;

| Some | red | old | alley | with | a | dial | crowned | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 红色的 | 老的 | 胡同 | 和 | 一个 | 拨号 | 加冕 | ； |

一条古老的红色小巷，上面有一个带皇冠的钟面；

[sʌm; səm] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [ɪn][ə; eɪ][ˈglɔːri] [baʊnd]

| Some | house | of | honor | , | in | a | glory | bound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 房子 | 的 | 荣誉 | ， | 在 | 一个 | 荣耀 | 边界 |

某个荣耀之屋，注定辉煌

[wɪð; wɪθ][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ˈdɛθs] [ʌv; əv][ˈspɪrɪts] [ˈeksələnt] ;

| With | lives | and | deaths | of | spirits | excellent | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生活 | 和 | 死亡人数 | 的 | 烈酒 | 出色的 | ； |

拥有卓越的灵魂生死；

[sʌm; səm] [triː] [ruːd] - ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɪŋli] [tent]

| Some | tree | rude | - | taken | from | his | kingly | tent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 树 | 粗鲁的 | - | 已采取 | 从 | 他的 | 王者 | 帐篷 |

一些粗鲁的树——从他尊贵的帐篷里摘下来的

[hɑːrd][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['faʊntənz] ['frendli] [saʊnd] .

| Hard | by | a | little | fountain's | friendly | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 难的 | 经过 | 一个 | 小的 | 喷泉 | 友好的 | 声音 | . |

耳边传来小喷泉悦耳的潺潺水声。

[oʊ][fɔːr; fər][vər'dʒɪniəs] - [hænd] , [ɪf] ['oʊnli] [ðæt]

| O | for | Virginius | ' | hand | , | if | only | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 为了 | 维吉尼亚斯 | - | 手 | , | 如果 | 仅有的 | 那 |

哦，但愿能得到维吉尼厄斯的手，哪怕只有那么一点点。

[meɪn'teɪn] [ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðiːz] [suːn] !

| Maintain | the | whole | , | and | spoil | these | spoilings | soon | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维持 | 这 | 所有的 | , | 和 | 剧透 | 这些 | 剧透 | 很快 | ! |

保持整体，并尽快破坏这些破坏！

['betər] [ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] [strænd] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] , [ə'læs] ,

| Better | the | scowling | Strand | should | lose | , | alas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 这 | 皱眉 | 斯特兰德 | 应该 | 失去 | , | 唉 | , |

唉，最好还是愁眉苦脸的斯特兰德输掉比赛吧。

[hɜːr; hər] ['piːpld] [oʊ'eɪsɪs] , [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| Her | peopled | oasis | , | and | where | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 人 | 绿洲 | , | 和 | 在哪里 | 它 | 曾是 |

她那片绿洲，以及它所在的地方

[ɔːl] ['mɔːrnf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [klɪrd] ['kwɑːdræŋgl] [sæt]

| All | mournful | in | the | cleared | quadrangle | sat |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 悲哀 | 在 | 这 | 已清除 | 四边形 | 卫星 |

空旷的四合院里，所有人都神情哀伤地坐着。

['ekoʊ] , [ænd; ənd] ['aɪvi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪtərɪŋ] [muːn] . -

| Echo | , | and | ivy | , | and | the | loitering | moon | . | 58 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回声 | , | 和 | 常春藤 | , | 和 | 这 | 游荡 | 月亮 | . | - |

回声，常春藤，还有徘徊的月亮。58

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 路边竖琴：一本诗集(A Roadside Harp A Book of Verses)
# 第4/4页

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['lʌndən]
**The Lights of London**
这 灯 的 伦敦

伦敦之光

[ðə; ði][ 'i:vən,fɔ:l ] , [soʊ] [sloʊ] [ɑ:n] [hɪlz] , [hæθ] [ʃɑ:t]
**THE evenfall , so slow on hills , hath shot**
这 黄昏 , 所以 慢的 在 丘陵 , 有 射击

山丘上缓慢的黄昏，已然降临。

[fɑ:r] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli:z] [koʊld] [ɪk'stri:m] ,
**Far down into the valley's cold extreme ,**
远的 向下 进入 这 山谷的 寒冷的 极端 ,

深入山谷寒冷的极地，

[ʌn'taɪmli] ['mɪdnaɪt] ; ['spaɪər][ænd; ənd] [ru:f] [ænd; ənd] [stri:m]
**Untimely midnight ; spire and roof and stream**
不合时宜 午夜 ; 尖塔 和 屋顶 和 溪流

午夜时分；尖顶、屋顶和溪流

[laɪk] ['fli:ɪŋ] ['spektəz] , ['ʃʌdər] [ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:t] .
**Like fleeing spectres , shudder and are not .**
喜欢 逃离 幽灵 , 不寒而栗 和 是 不是 .

像逃窜的幽灵一样，颤抖着，却并非如此。

[ðə; ði] ['hæmp,stɛd] ['hɑ:li] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɪlvən] [plɑ:t]
**The Hampstead hollies , from their sylvan plot**
这 汉普斯特德 冬青树 , 从 他们的 森林 阴谋

汉普斯特德的冬青树，来自它们林木葱郁的地块

[jet] ['klaʊdləs] , [li:n] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ,
**Yet cloudless , lean to watch as in a dream ,**
然而 无云 , 倾斜 到 手表 作为 在 一个 梦 ,

然而万里无云，侧目而视，如同梦境一般。

[frʌm; frəm]['keɪɑ:s] [klaɪm] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gli:m] ,
**From chaos climb with many a sudden gleam ,**
从 混乱 爬 和 许多 一个 突然 闪耀 ,

从混乱中攀登，迸发出许多闪光，

['lʌndən] , [wʌn]['moʊmənt]['fɔ:lən][ænd; ənd][fər'gɑ:t] .
**London , one moment fallen and forgot .**
伦敦 , 一 片刻 倒下 和 忘了 .

伦敦，一瞬间沦陷，被人遗忘。

[hɜ:r; hər] [bʊθs] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [fler] ; [ænd; ənd]['gæsɪz] [braɪt]
**Her booths begin to flare ; and gases bright**
她 展位 开始 到 耀斑 ; 和 气体 明亮的

她的摊位开始燃烧；气体也变得明亮

[prɪk] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] ; [ɔ:l][hɜ:r; hər] [stri:ts] [əb'skjʊr]
**Prick door and window ; all her streets obscure**
刺 门 和 窗户 ; 全部 她 街道 朦胧

刺破门窗；她所有的街道都昏暗不明。

['spɑːrk(ə)l][ænd; ənd][swɔːrm][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [truː] [nɔːr] [ʃʊr] ,

| Sparkle | and | swarm | with | nothing | true | nor | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火花 | 和 | 蜂群 | 和 | 没有什么 | 真的 | 也不 | 当然 | , |

闪烁不定，却毫无真实与确定。

[fʊl] [æz; əz][ə; eɪ] [mɑːrʃ] [ʌv; əv][mɪst][ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [laɪt] ;

| Full | as | a | marsh | of | mist | and | winking | light | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 作为 | 一个 | 沼泽 | 的 | 薄雾 | 和 | 眨眼 | 光 | ; |

如同雾气弥漫、光影闪烁的沼泽；

['hev(ə)n] ['θɪkənz] ['oʊvər] , ['hev(ə)n] [ðæt] ['kænɑːt] [kjʊr]

| Heaven | thickens | over | , | Heaven | that | cannot | cure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天堂 | 增厚 | 超过 | , | 天堂 | 那 | 不能 | 治愈 |

天地厚重，无法治愈的天地

[hɜːr; hər][ter; tɪ(ə)r][baɪ][deɪ] , [hɜːr; hər] ['fiːvərd] [smaɪl][baɪ] [naɪt] .

| Her | tear | by | day | , | her | fevered | smile | by | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 撕 | 经过 | 天 | , | 她 | 发烧 | 微笑 | 经过 | 夜晚 | . |

白天她泪流满面，夜晚她带着一丝狂热的微笑。

[dʌvz; doʊvz]

| Doves |
|---|
| 鸽子 |

鸽子

[ɑː] , [ɪf] ['mænz][boʊst][ænd; ənd]['mænz][æd'væns][biː; bi][veɪn] ,

| AH | , | if | man's | boast | and | man's | advance | be | vain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 如果 | 男人的 | 夸 | 和 | 男人的 | 进步 | 是 | 徒劳 | , |

唉，如果人的夸耀和进步都是徒劳，

[ænd; ənd]['jɑːndər] ['belz] [ʌv; əv][baʊ; boʊ] , [laʊd] - [ 'ekəuiŋ ] [hoʊm] ,

| And | yonder | bells | of | Bow | , | loud | - | echoing | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 远处 | 铃铛 | 的 | 弓 | , | 大声 | - | 回声 | 家 | , |

远处弓河的钟声，响亮地回荡着家乡的召唤，

[ænd; ənd][ðə; ði][loʊn] [triː] [fɔːr'noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][doʊm] ,

| And | the | lone | Tree | foreknow | it | , | and | the | Dome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孤独 | 树 | 预知 | 它 | , | 和 | 这 | 穹顶 | , |

那棵孤树预知了这一切，还有穹顶，

[ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][meɪn] ;

| The | monstrous | island | of | the | middle | main | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 滔天 | 岛 | 的 | 这 | 中间 | 主要的 | ; |

中央大陆上的巨大岛屿；

[ɪf] [iːtʃ] [ɪn'herɪtər] [mʌst; məst][sɪŋk] [ə'gen]

| If | each | inheritor | must | sink | again |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 每个 | 继承人 | 必须 | 下沉 | 再次 |

如果每个继承人都必须再次沉沦

['ʌndər] [hɪz; ɪz][saɪəz] , [æz; əz] ['fɔːləθ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kloʊm]

| Under | his | sires | , | as | falleth | where | it | clomb |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 他的 | 种公牛 | , | 作为 | 坠落 | 在哪里 | 它 | 克朗布 |

在他的祖先之下，如同它坠落之处

[bæk] [ɑːn][ðə; ði] [gɔːn] [weɪv] [ðə; ði] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [foʊm] ? —

| Back | on | the | gone | wave | the | disheartened | foam | ? | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 在 | 这 | 已消失 | 海浪 | 这 | 沮丧 | 泡沫 | ? | — |

又回到了那消失的浪花中，那令人沮丧的泡沫？——

[aɪ] [krɔːst] ['tʃiːpˌsaɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][breɪn] .

| I | crossed | Cheapside | , | and | this | was | in | my | brain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 交叉 | 切普赛德 | , | 和 | 这 | 曾是 | 在 | 我的 | 脑 | . |

我穿过切普赛德街，脑海里一直想着这件事。

[wʌt] ['fɑ:li] [laɪz] [ɪn] ['fɔ:-kɑ:sts] [ænd; ənd] [ɪn] [fɪrz] !

| What | folly | lies | in | forecasts | and | in | fears | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 蠢事 | 谎言 | 在 | 预测 | 和 | 在 | 恐惧 | ！ |

预测和恐惧是多么愚蠢啊！

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪd] ['læftər] [swi:t] [ænd; ənd] [ˌɑ:pər'tu:n] , -

| Like | a | wide | laughter | sweet | and | opportune | , | 59 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 宽的 | 笑声 | 甜的 | 和 | 适时的 | , | - |

如同爽朗、甜美而适时的笑声，59

[wet] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [faʊnt] , [θri:] ['hʌndrəd] [dʌvz; doʊvz] [ʌv; əv] ['pɔlz]

| Wet | from | the | fount | , | three | hundred | doves | of | Paul's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 湿的 | 从 | 这 | 喷泉 | , | 三 | 百 | 鸽子 | 的 | 保罗的 |

保罗的三百只鸽子，从泉水中浸湿

[ʃʊk] [ðer; ðər] [wɔ:rm] [wɪŋz] , ['drizlɪŋ] [ðə; ði] ['goʊldən] [nu:n] ,

| Shook | their | warm | wings | , | drizzling | the | golden | noon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 震惊 | 他们的 | 温暖的 | 翅膀 | , | 毛毛雨 | 这 | 金的 | 中午 | , |

它们抖动着温暖的翅膀，洒下金色的正午阳光。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [reɪn] - [klaʊd] ['vænɪʃt] [ʌp] [ðə; ði] [wɔ:lz] .

| And | in | their | rain | - | cloud | vanished | up | the | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他们的 | 雨 | - | 云 | 消失了 | 向上 | 这 | 墙壁 | . |

雨云沿着墙壁消失了。

“ [gɑ:d] [ki:ps] , ” [aɪ] [sed] , “ ['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [flɑ:k] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

| “ | God | keeps | , | ” | I | said | , | “ | our | little | flock | of | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 上帝 | 保持 | , | ” | 我 | 说 | , | “ | 我们的 | 小的 | 群 | 的 | 年 | . |

“上帝保佑，”我说，“我们的小羊群度过了美好的岁月。”

” [ɪn] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm]

| ” | In | the | Reading | - | Room | of | the | British | Museum |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 阅读 | - | 房间 | 的 | 这 | 英国 | 博物馆 |

在大英博物馆阅览室

[preɪzd] [bi:; bi] [ðə; ði] [mu:n] [ʌv; əv] [bʊks] !

| PRAISED | be | the | moon | of | books | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 赞扬 | 是 | 这 | 月亮 | 的 | 图书 | ！ |

赞美书籍之月！

[ðæt] [dʌθ; dəθ] [ə'bʌv]

| that | doth | above |
|---|---|---|
| 那 | 确实 | 多于 |

上述

[ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [men] , [ðə; ði] ['fɔ:lən] [pæst] [bɪ'hoʊld] ,

| A | world | of | men | , | the | fallen | Past | behold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 世界 | 的 | 男人 | , | 这 | 倒下 | 过去的 | 看哪 | , |

一个由男人组成的世界，堕落的过去，尽收眼底。

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] ['speɪsɪz] [els] [soʊ] [vɔɪd] [ænd; ənd] [koʊld]

| And | fill | the | spaces | else | so | void | and | cold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 充满 | 这 | 空间 | 别的 | 所以 | 空白 | 和 | 寒冷的 |

并填补那些空虚和寒冷的空间

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['hev(ə)n] [ə'gen] [ˌðer'ʌv] ;

| To | make | a | very | heaven | again | thereof | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 一个 | 非常 | 天堂 | 再次 | 其中 | ; |

使之重现天堂；

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [set] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [groʊv] ,

| As | when | the | sun | is | set | behind | a | grove | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 什么时候 | 这 | 太阳 | 是 | 放 | 在后面 | 一个 | 树林 | , |

就像太阳落山时，笼罩在树林后面一样

[ænd; ənd] ['feɪntli] ['ʌntə,ʌntu] ['neðər] ['i:ðər] [roʊld] ,

| And | faintly | unto | nether | ether | rolled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 淡淡的 | 到 | 下 | 醚 | 滚动 | , |

隐隐约约地滚入了幽冥的以太之中，

[ɔ:l] [naɪt] [hɪz; ɪz]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [moʊld]

| All | night | his | whiter | image | and | his | mould |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 夜晚 | 他的 | 更白 | 图像 | 和 | 他的 | 模具 |

整夜，他更白的影像和他的模样

[grəuz] ['bju:tɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [lʌv] .

| Grows | beautiful | with | looking | on | her | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 美丽的 | 和 | 寻找 | 在 | 她 | 爱 | . |

在爱人的注视下，她变得越来越美丽。

[ðaʊ] ['ðerfɔ:r] , [mu:n] [ʌv; əv][soʊ][dɪ'vaɪn][ə; eɪ] [reɪ] ,

| Thou | therefore | , | moon | of | so | divine | a | ray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 所以 | , | 月亮 | 的 | 所以 | 神圣的 | 一个 | 射线 | , |

因此，你这散发着神圣光芒的月亮，

[lend] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [steps] [bəuθ] ['fɔ:rtɪtu:d] [ænd; ənd] [laɪt] !

| Lend | to | our | steps | both | fortitude | and | light | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 借 | 到 | 我们的 | 步骤 | 两个都 | 坚韧 | 和 | 光 | ! |

赐予我们勇气和光明!

['fi:bli] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ]['venərəb(ə)l] [wei]

| Feebly | along | a | venerable | way |
|---|---|---|---|---|
| 虚弱地 | 沿着 | 一个 | 可敬 | 方式 |

沿着一条古老的道路蹒跚而行

[ðeɪ] [klaɪm] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] , [ɔ:r] ['perɪʃ] [kwaɪt] ;

| They | climb | the | infinite | , | or | perish | quite | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 爬 | 这 | 无限 | , | 或者 | 沦 | 相当 | ; |

他们要么攀登至无穷无尽，要么彻底消亡;

['nʌθɪŋ] [ɑ:r; ər] [deɪz] [ænd; ənd] [di:dz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ,

| Nothing | are | days | and | deeds | to | such | as | they | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 是 | 天 | 和 | 契约 | 到 | 这样的 | 作为 | 他们 | , |

对他们而言，没有什么是日子和事迹所能比拟的。

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] ['lɪbərəl] [haʊs] [ðaɪ] [feɪs] [ɪz] [braɪt] .

| While | in | this | liberal | house | thy | face | is | bright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 自由主义 | 房子 | 你的 | 脸 | 是 | 明亮的 | . |

在这自由的殿堂里，你的脸上洋溢着光彩。

['sʌndeɪ] [tʃaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]

| Sunday | Chimes | in | the | City |
|---|---|---|---|---|
| 星期日 | 编钟 | 在 | 这 | 城市 |

城市里的星期天钟声

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

| ACROSS | the | bridge | , |
|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 桥 | , |

穿过桥，

[wer] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [bloʊ]

| where | in | the | morning | blow |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 在 | 这 | 早晨 | 吹 |

清晨的风吹拂

[ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [taɪd] [tɜ:rnz] ['hoʊmwərd] , [ænd; ənd][ɪz][feɪn]

| The | wrinkled | tide | turns | homeward | , | and | is | fain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皱 | 潮 | 转弯 | 回家 | , | 和 | 是 | 欣然 |

皱巴巴的潮水转向归途，并且很微弱

['hoʊmwərd] [tu:; tə][dræg][ðə; ði] [blæk] [si:] - ['gɜ:rz] [tʃeɪn] ,

| Homeward | to | drag | the | black | sea | - | goer's | chain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回家 | 到 | 拖 | 这 | 黑色的 | 海 | - | 去的人 | 链 | , |

拖着黑海航行者的锁链回家，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ ja:dz ][baɪ] [daʊgeɪt] ['dɪpɪŋ] [loʊ] ; -

| And | the | long | yards | by | Dowgate | dipping | low | ; | 60 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 长的 | 码 | 经过 | 道盖特 | 浸渍 | 低的 | ; | - |

道盖特街的长巷低垂；60

[ə'krɔ:s] [ˌdɪs'pi:pl] [weɪz] , ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [sloʊ] ,

| Across | dispeopled | ways | , | patient | and | slow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 无家可归 | 方式 | , | 病人 | 和 | 慢的 | , |

穿过人烟稀少的道路，耐心而缓慢地，

[seɪnt] ['mæ^nəs][ænd; ənd] [seɪnt] ['dʌnstən] [kɔ:l][ɪn][veɪn] :

| Saint | Magnus | and | Saint | Dunstan | call | in | vain | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣 | 马格努斯 | 和 | 圣 | 邓斯坦 | 称呼 | 在 | 徒劳 | : |

圣马格努斯和圣邓斯坦的呼喊都徒劳无功:

[frʌm; frəm] [renz] [fər'gɑ:tn] ['belfriz] , [ɪn][ðə; ði][reɪn] ,

| From | Wren's | forgotten | belfries | , | in | the | rain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 鹪鹩的 | 被遗忘的 | 钟楼 | , | 在 | 这 | 雨 | , |

从雷恩被遗忘的钟楼，在雨中，

[daʊn] [ðə; ði][blæŋk] [ hwɔ:vz ] [ðə; ði] ['drɑ:pɪŋ] ['ɒktɪvz] [goʊ] .

| Down | the | blank | wharves | the | dropping | octaves | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 空白的 | 码头 | 这 | 下降 | 八度音阶 | 去 | . |

沿着空旷的码头，低沉的八度音符缓缓流淌。

[fər'bɪd] [nɑ:t] [ði:z] !

| Forbid | not | these | ! |
|---|---|---|---|
| 禁止 | 不是 | 这些 | ! |

不要禁止这些!

[ðoʊ] - [noʊ][mæn] [hi:d] , [ðeɪ] ['ʃaʊər]

| Tho | ' | no | man | heed | , | they | shower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | - | 不 | 男人 | 注意 | , | 他们 | 淋浴 |

尽管无人理会，他们依然沐浴

[ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['bju:ti] [ɑ:n][ðə; ði] ['empti] ['aʊər] ,

| A | subtle | beauty | on | the | empty | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 微妙的 | 美丽 | 在 | 这 | 空的 | 小时 | , |

空虚时光里的一丝淡淡的美，

[frʌm; frəm][ɔ:l][ðer; ðər][dɑ:rk] [θroʊt] ['eɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌaʊt'bloʊn] ;

| From | all | their | dark | throats | aching | and | outblown | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 全部 | 他们的 | 黑暗的 | 喉咙 | 疼痛 | 和 | 被吹倒了 | ; |

他们喉咙深处传来阵阵疼痛和胀痛;

[aɪ] [ɪn][ðə; ði] ['preəlis] ['pleɪsɪz] ['welkəm] [moʊst] ,

| Aye | in | the | prayerless | places | welcome | most | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | 在 | 这 | 无祷告者 | 地方 | 欢迎 | 最多 | , |

是的，在那些没有祈祷的地方，最受欢迎，

[laɪk] [ðə; ði][læst] [gʌl] [ðæt] [ʌp][ə; eɪ]['neɪkɪd] [koʊst]

| Like | the | last | gull | that | up | a | naked | coast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 最后的 | 鸥 | 那 | 向上 | 一个 | 裸 | 海岸 |

就像最后一只飞上裸露海岸的海鸥

[dɪ'plɔɪz] [hɜ:r; hər] [waɪt] [ænd; ənd] ['stedi] [wɪŋ] , [ə'loʊn] .

| Deploys | her | white | and | steady | wing | , | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部署 | 她 | 白色的 | 和 | 稳定的 | 翼 | , | 独自的 | . |

她独自展开洁白而稳健的翅膀。

[ə; eɪ] [pɔːrtʃ] [ɪn] [bel'greɪviə]
**A Porch in Belgravia**
一个 门廊 在 贝尔格莱维亚

贝尔格莱维亚的门廊

[wen] , ['æftər] [dɑːn] , [ðə; ði] ['lɔːrdli] ['haʊzɪz] [haɪd]
**WHEN , after dawn , the lordly houses hide**
什么时候 , 后 黎明 , 这 尊贵的 房屋 隐藏

黎明过后，贵族府邸纷纷隐匿。

[tɪl] [juː; jʊ] [fɔːl] [faʊl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm] ['pɪtiəs] [gest] ,
**Till you fall foul of it , some piteous guest ,**
直到 你 落下 犯规 的 它 , 一些 可怜的 客人 ,

直到你不幸触犯它，某个可怜的客人，

[sʌm; səm] [gɜːrl] [ðə; ði] [dæmp] [stoʊnz] ['gæðər] [tuː; tə] [ðer; ðər] [brest] ,
**Some girl the damp stones gather to their breast ,**
一些 女孩 这 潮湿 石头 收集 到 他们的 胸部 ,

有些女孩将潮湿的石头抱在胸前，

[hɜːr; hər] [goʊld] [her] [rʌf] , [hɜːr; hər] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['gɑːrmənt] [waɪd] ,
**Her gold hair rough , her rebel garment wide ,**
她 金子 头发 粗糙的 , 她 反叛 服装 宽的 ,

她金色的头发蓬乱，她叛逆的衣袍宽大，

[huː] [sliːps] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] [lʌk] [ænd; ənd] [laɪf] [dɪ'naɪd]
**Who sleeps , with all that luck and life denied**
WHO 睡觉 , 和 全部 那 运气 和 生活 否认

谁会沉睡，失去所有那份幸运和生命?

[kæmpt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [driːmz] [haʊ] ['siːwərd] [ænd; ənd] [ˌsaʊθ'west]
**Camped round , and dreams how seaward and southwest**
露营 圆形的 , 和 梦境 如何 向海 和 西南

周围扎营，梦想着向着大海和西南方向前进。

[bluː] ['oʊvər] ['devən] ['fɑːrmz] [ðə; ði] [smoʊk] - [rɪŋz] [rest] ,
**Blue over Devon farms the smoke - rings rest ,**
蓝色的 超过 德文郡 农场 这 抽烟 - 戒指 休息 ,

德文郡农场上空的蓝色烟雾缭绕着休憩处，

[ænd; ənd] [ʃiːp] [ænd; ənd] [læmz] [ə'send] [ðə; ði] [lɪt] ['hɪlsaɪd] ,
**And sheep and lambs ascend the lit hillside ,**
和 羊 和 羔羊 上升 这 点燃 山坡 ,

绵羊和羔羊沿着灯火通明的山坡向上走去。

[dɪr] , [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['tʃærəti] , [spiːk] [loʊ] , [step] [sɔːft] ,
**Dear , of your charity , speak low , step soft ,**
亲爱的 , 的 你的 慈善机构 , 说话 低的 , 步 柔软的 ,

亲爱的，出于你的善意，请轻声细语，轻手轻脚。

[preɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪnər] .
**Pray for a sinner .**
祈祷 为了 一个 罪人 .

为罪人祷告。

['plænɪt] - [laɪk] [ænd; ənd] [stɪl] ,
**Planet - like and still ,**
行星 - 喜欢 和 仍然 ,

像行星一样，静止不动

[best] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [set] aloft61
**Best hearts of all are sometimes set aloft61**
最好的 心 的 全部 是 有时 放 aloft61

最美好的心灵有时会被高高举起61

['oʊnli][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [pæs] , [nɔːr] [jet] [dɪ'plɔːr]

| **Only** | **to** | **see** | **and** | **pass** | **,** | **nor** | **yet** | **deplore** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到 | 看 | 和 | 经过 | , | 也不 | 然而 | 遗憾 |

只是匆匆一瞥，匆匆而过，并不感到惋惜。

['iːv(ə)n] [rɔːŋ] [ɪt'self] , [kraʊnd] [rɔːŋ] [ɪn'skruːtəb(ə)l] ,

| **Even** | **Wrong** | **itself** | **,** | **crowned** | **Wrong** | **inscrutable** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 错误的 | 本身 | , | 加冕 | 错误的 | 难以捉摸 | , |

就连错误本身，被加冕为不可捉摸的错误，

[wɪtʃ] ['kænɑːt][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] .

| **Which** | **cannot** | **not** | **have** | **been** | **for** | **evermore** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 不能 | 不是 | 有 | 到过 | 为了 | 越来越 | . |

那不可能永远如此。

[jɔːk] [sterz]

| **York** | **Stairs** |
|---|---|
| 约克 | 楼梯 |

约克楼梯

['meni] [ə; eɪ]['mjuːzɪŋ] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðiː] ,

| **MANY** | **a** | **musing** | **eye** | **returns** | **to** | **thee** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 沉思 | 眼睛 | 返回 | 到 | 你 | , |

许多沉思的目光都回到了你身上，

[ə'genst] [ðə; ðɪ]['lʊrɪd] [striːt] [dɪs'kɑːnsələt] ,

| **Against** | **the** | **lurid** | **street** | **disconsolate** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 骇人的 | 街道 | 沮丧的 | , |

面对着阴森凄凉的街道，

[huː] [kept] [ɪn] [griːn] [doʊ'meɪnz][ðaɪ] ['braɪdl] [steɪt] ,

| **Who** | **kept** | **in** | **green** | **domains** | **thy** | **bridal** | **state** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 保留 | 在 | 绿色的 | 域名 | 你的 | 新娘 | 状态 | , |

谁在绿野中守护了你的新娘之美?

[wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [taɪd] - ['wɔːtərz] ['liːpɪŋ] [æt; ət][ðaɪ] [niː] ;

| **With** | **young** | **tide** | **-** | **waters** | **leaping** | **at** | **thy** | **knee** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 年轻的 | 潮 | - | 水 | 跳跃 | 在 | 你的 | 膝盖 | ; |

年轻的潮水在你膝边跳跃;

[ænd; ənd][lest][ðə; ðɪ] ['rævənɪŋ] [smoʊk] , [ænd; ənd]['enməti] ,

| **And** | **lest** | **the** | **ravening** | **smoke** | **,** | **and** | **enmity** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 免得 | 这 | 贪婪 | 抽烟 | , | 和 | 敌意 | , |

免得被吞噬的硝烟和仇恨所吞噬

[kə'roʊd] [ðiː] [kwaɪt] , [ðaɪ] ['lʌvər] [saɪz] , [ænd; ənd] [streɪt]

| **Corrode** | **thee** | **quite** | **,** | **thy** | **lover** | **sighs** | **,** | **and** | **straight** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 腐蚀 | 你 | 相当 | , | 你的 | 情人 | 叹息 | , | 和 | 直的 |

彻底腐蚀你吧，你的爱人叹息着，直直地

[dɪ'zaɪɜ-z] [ðiː] [seɪf] [ə'fɑːr] , [tuː] ['greɪsf(ə)l] [geɪt] !

| **Desires** | **thee** | **safe** | **afar** | **,** | **too** | **graceful** | **gate** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欲望 | 你 | 安全的 | 远方 | , | 也 | 优美 | 门 | ! |

愿你远方平安，太优雅的大门!

[θroʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] ['terəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['boʊbəli] .

| **Throned** | **on** | **a** | **terrace** | **of** | **the** | **Boboli** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 登基 | 在 | 一个 | 阳台 | 的 | 这 | 波波利 | . |

端坐于波波里花园的露台上。

[neɪ] , [neɪ] , [ðaɪ][juːz][ɪz] [hɪr] .

| **Nay** | **,** | **nay** | **,** | **thy** | **use** | **is** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 不 | , | 你的 | 使用 | 是 | 这里 | . |

不，不，你的用处就在这里。

[stænd] ['kwiːnli] [ðʌs]
**Stand queenly thus**
站立 女王般的 因此

女王般站立

[tɪl] [ðə; ði][nekst]['fjʊri] ; [tiːtʃ] [ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][juː 'es]
**Till the next fury ; teach the time and us**
直到 这 下一个 愤怒 ; 教 这 时间 和 我们

直到下一次狂怒来临；教会我们时代与我们。

['liːʒər] [ænd; ənd] [wɪl] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [breθ] :
**Leisure and will to draw a serious breath :**
闲暇 和 将要 到 画 一个 严肃的 气息 :

闲暇时间，以及认真思考的意愿：

[nɑːt] ['hoʊlli] [wer] [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði][soʊl][ɪz] [kaʊd] ,
**Not wholly where thou art the soul is cowed ,**
不是 完全 在哪里 你 艺术 这 灵魂 是 胆怯 ,

并非你身处之处，灵魂便会屈服。

[nɔːr][ðə; ði] [fuːld] ['kæpɪt(ə)l] [prə'kleimz] [ə'laʊd]
**Nor the fooled capital proclaims aloud**
也不 这 被骗了 首都 宣称 大声

愚昧的都城也未曾高声宣告

['bɑːrtər][ɪz][gɑːd] , [waɪl] ['bjuːti] [pɛrɪʃɛθ] .
**Barter is god , while Beauty perisheth .**
物物交换 是 上帝 , 尽管 美丽 灭亡 .

物物交换是神，而美貌终将消逝。

[ɪn][ðə; ði] [dɑːks]
**In the Docks**
在 这 码头

在码头

[wer] [ðə; ði] [beɪlz] ['θʌndər] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ,
**WHERE the bales thunder till the day is done ,**
在哪里 这 捆包 雷 直到 这 天 是 完毕 ,

直到一天结束，草垛隆隆作响。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [saʊndz] [wɪð; wɪθ]['wɪldər]['əudəz][koʊp] ;
**And the wild sounds with wilder odors cope ;**
和 这 荒野 声音 和 更狂野 气味 应付 ;

而那些狂野的声音，伴随着更加狂野的气味；

[wer] ['oʊvər] ['kraʊtʃɪŋ] [seɪl][ænd; ənd] ['kɔɪlɪŋ] [roʊp] ,
**Where over crouching sail and coiling rope ,**
在哪里 超过 蹲伏 帆 和 卷绕 绳索 ,

帆在弯腰处下垂，绳索盘绕，

['læskər][ænd; ənd] [mʊr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [rʌn] ;
**Lascar and Moor along the gangway run ;**
水手 和 泊 沿着 这 舷梯 跑步 ;

Lascar 和 Moor 沿着舷梯奔跑；

[wer] ['staɪf(ə)ld] [temz] [spredz] [ɪn][ðə; ði]['pælɪd][sʌn] ,
**Where stifled Thames spreads in the pallid sun ,**
在哪里 窒息 泰晤士河 传播 在 这 苍白 太阳 ,

在黯淡的阳光下，泰晤士河静静流淌。

[ə; eɪ][haɪv][ʌv; əv] ['ænərki] [frʌm; frəm][sloʊp][tuː; tə][sloʊp] ; -
**A hive of anarchy from slope to slope ; 62**
一个 蜂巢 的 无政府状态 从 坡 到 坡 ; -

从山坡到山坡，一片混乱不堪；62

[flæg][ʌv; əv][maɪ][bɜːrθ] , [maɪ] ['lɪbərti] , [maɪ][hoʊp] ,
**Flag** **of** **my** **birth** **,** **my** **liberty** **,** **my** **hope** **,**
旗帜 的 我的 出生 ， 我的 自由 ， 我的 希望 ，

我的出生地、我的自由、我的希望之旗

[aɪ] [siː] [ðiː] [æt; ət][ðə; ði] ['mæsthed] , ['dʒɔɪəs] [wʌn] !
**I** **see** **thee** **at** **the** **masthead** **,** **joyous** **one** **!**
我 看 你 在 这 报头 ， 欢乐 一 !

我看到你出现在桅杆顶端，快乐的人啊！

[oʊ] [ðaʊ] [gʊd] [gest] !
**O** **thou** **good** **guest** **!**
哦 你 好的 客人 !

哦，尊贵的客人！

[soʊ][ɔːft][æz; əz] , [jʌŋ] [ænd; ənd][wɔːrm] ,
**So** **oft** **as** **,** **young** **and** **warm** **,**
所以 经常 作为 ， 年轻的 和 温暖的 ，

所以，通常，年轻而热情，

[tuː; tə][ðə; ði][hoʊm] - [wɪnd] [ðaɪ] ['hɔɪstɪd] ['kʌlɚz] [baʊnd] ,
**To** **the** **home** **-** **wind** **thy** **hoisted** **colors** **bound** **,**
到 这 家 - 风 你的 吊起 颜色 边界 ，

让飘扬的旗帜随家乡的风而去，

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [tuː] ['θɔːtf(ə)l] [graʊnd] ,
**Away** **,** **away** **from** **this** **too** **thoughtful** **ground** **,**
离开 ， 离开 从 这 也 周到 地面 ，

远离，远离这片过于沉思的土地，

['seɪtɪd][wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['trespæs] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ,
**Sated** **with** **human** **trespass** **and** **despair** **,**
满足 和 人类 侵入 和 绝望 ，

饱受人类的侵犯和绝望的折磨，

[ðiː] ['oʊnli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dezərt] , [frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm] ,
**Thee** **only** **,** **from** **the** **desert** **,** **from** **the** **storm** **,**
汝 仅有的 ， 从 这 沙漠 ， 从 这 风暴 ，

只有你，从沙漠，从风暴中，

[ə; eɪ] [sɪk] [maɪnd] ['fɑːloʊz] ['ɪntuː] ['iːdn] [er] .
**A** **sick** **mind** **follows** **into** **Eden** **air** **.**
一个 生病的 头脑 跟随 进入 伊甸园 空气 .

一颗病态的心追随伊甸园的空气。

[-] [noʊt]
**Transcriber's** **Note**
转录员的 笔记

转录者注

[ðə; ði]['kʌvər][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər]['juːzɪŋ]['elɪmənts; 'eləmənts][frʌm; frəm][ðə; ði]
**The** **cover** **was** **created** **by** **the** **transcriber** **using** **elements** **from** **the**
这 覆盖 曾是 创建 经过 这 转录员 使用 元素 从 这
[ə'rɪdʒən(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .
**original** **publication** **and** **is** **placed** **in** **the** **public** **domain** **.**
原来的 发布 和 是 放置 在 这 民众 领域 .

封面由转录者利用原出版物中的元素创作而成，并已置于公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神